

Appendix A



STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

JOINT CHAIRS
SENATOR YUEN PAU WOO
DAN ALBAS, M.P.

VICE-CHAIRS
TIM LOUIS, M.P.
DENIS TRUDEL, M.P.

SECRETARIAT
50 O'CONNOR STREET
4TH FLOOR, SUITE 499
OTTAWA K1A 0A9
TEL.: 613-995-0751
SJCSR-CMPER@parl.gc.ca



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

COPRÉSIDENTS
SÉNATEUR YUEN PAU WOO
DAN ALBAS, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS
TIM LOUIS, DÉPUTÉ
DENIS TRUDEL, DÉPUTÉ

SECRETARIAT
50, RUE O'CONNOR
4E ÉTAGE, BUREAU 499
OTTAWA K1A 0A9
TÉL. : 613-995-0751
SJCSR-CMPER@parl.gc.ca

4 June 2024

The Honourable Steven Guilbeault
Minister of Environment and Climate Change
House of Commons
Confederation, Suite 322
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Steven.Guilbeault@parl.gc.ca

Dear Minister Guilbeault:

Our file: SOR/2003-363, Antarctic Environmental Protection Regulations

The above-mentioned Regulations were before the Joint Committee at its meeting of 27 May 2024. At that time, members remained concerned with the status of the remaining amendments in this file, which were first promised to the Committee in December 2015.

For context, the remaining amendments relate to sections 37 to 44 of the Regulations, which set out various prohibitions and obligations in relation to waste management in the Antarctic. The Joint Committee previously deemed those provisions unauthorized in 2007 on account of the Regulations' enabling act, the *Antarctic Environmental Protection Act*, not allowing for regulations that directly regulate waste management in the Antarctic. An attempt was made by the Department of the Environment in 2010 to resolve the issue, but the amendment made, to paragraph 34(a), ended up failing to address the Committee's concerns due to the amendment not actually having any legal effect. Eventually, the Department agreed in December 2015 to make the necessary amendments, but since then, the finalization of the amendments has been constantly delayed.

The Department's most recent update, from August 2023, indicated that work on the amendments was progressing but that now other amendments to the Regulations are needed to reflect changes made to the *Protocol on Environmental Protection to the Antarctic Treaty*. The Department states that since the Regulations are Canada's domestic instrument implementing the Protocol, it would be necessary to make the Committee's requested amendments concurrently with the Protocol's amendments.



The Department concluded its letter by indicating that a review of the Regulations and Protocol was underway and that it expected pre-publication of the amendments in Part I of the *Canada Gazette* by September 2024.

While the Department's concerns about consistency between the Regulations and the Protocol are reasonable, they still do not absolve the Department for the amount of time that it has taken for the amendments to be made. If the Department's timeline is even achieved, then final publication of the amendments in Part II of the *Canada Gazette* would likely only occur, at the earliest, ten years after they were first promised. We trust you would agree that this is simply not acceptable.

The Committee is running out of patience, and so it was the wish of members to inform you that should the Department's September 2024 timeline for pre-publication not be met, then the next time the Committee considers this file, which will likely be in the fall, members will consider all the tools at their disposal to resolve these matters. This could include inviting you and departmental officials to appear before the Committee or issuing a Notice of Disallowance.

Should you have any comments on the foregoing, we would be happy to present them to the Committee.

Thank you for your attention to this matter.

Yours sincerely,

The Honourable Senator Yuen Pau Woo
Joint Chair

Dan Albas, Member of Parliament
Joint Chair

c.c. Tim Louis, Member of Parliament,
Vice-chair, Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
Denis Trudel, Member of Parliament,
Vice-chair, Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
John Moffet, Assistant Deputy Minister,
Environmental Protection Branch, Environment and Climate Change Canada

Ministre de l'Environnement et
du Changement climatique



Minister of Environment
and Climate Change

Ottawa, Canada K1A 0H3



RECEIVED / REÇU

SEP 5 2024

REGULATIONS/
RÉGLEMENTATION

SEP 05 2024

The Honourable Yuen Pau Woo, Senator
Joint Chair
Mr. Dan Albas, M.P.
Central Okanagan–Similkameen–Nicola
Joint Chair
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o Committee's Secretariat
sjcsr-cmper@parl.gc.ca

Dear Senator Woo and Mr. Albas:

Thank you for your letter of June 4, 2024, regarding the *Antarctic Environmental Protection Regulations* and requesting an update on the timeline, specifically whether the pre-publication amendments in Part I of the *Canada Gazette* remain on track for September 2024.

I agree that there is a need to align the Protocol on Environmental Protection to the Antarctic Treaty and the Regulations, and that this change is overdue.

I recognize the frustration of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations at the delays that have occurred on this file. However, I am pleased to report that Environment and Climate Change Canada has completed a consistency review between the Protocol on Environmental Protection to the Antarctic Treaty and the *Antarctic Environmental Protection Regulations*, and that the necessary amendments are in legal drafting.

Environment and Climate Change Canada remains committed to meeting the Fall 2024 timeline for publication of the proposed regulations. To that end, the proposed Regulations Amending the Antarctic Environmental Protection Regulations appear in the publicly available *Forward Regulatory Plan 2024 to 2026, Environment and Climate Change Canada*, published in May 2024, which reiterates the Department's intention to publish the amendments in the *Canada Gazette*, Part I, by Fall 2024.

.../2



- 2 -

I am confident that the Department is working diligently to finalize these amendments as quickly as possible while ensuring alignment with Canada's international commitments.

Please accept my best regards.

Sincerely,

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Steven Guilbeault", is positioned below the word "Sincerely,".

The Honourable Steven Guilbeault, P.C., M.P. (il/lui/he/him)

Annexe A



STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

JOINT CHAIRS
SENATOR YUEN PAU WOO
DAN ALBAS, M.P.

VICE-CHAIRS
TIM LOUIS, M.P.
DENIS TRUDEL, M.P.

SECRETARIAT
50 O'CONNOR STREET
4TH FLOOR, SUITE 499
OTTAWA K1A 0A9
TEL.: 613-995-0751
SJCSR-CMPER@parl.gc.ca



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

COPRÉSIDENTS
SÉNATEUR YUEN PAU WOO
DAN ALBAS, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS
TIM LOUIS, DÉPUTÉ
DENIS TRUDEL, DÉPUTÉ

SÉCRÉTARIAT
50, RUE O'CONNOR
4E ÉTAGE, BUREAU 499
OTTAWA K1A 0A9
TÉL. : 613-995-0751
SJCSR-CMPER@parl.gc.ca

Le 4 juin 2024

L'honorable Steven Guilbeault
Ministre de l'Environnement et du Changement climatique
Chambre des communes
Édifice de la Confédération, pièce 322
Ottawa (Ontario) K1A 0A6

Steven.Guilbeault@parl.gc.ca

Monsieur le Ministre,

N/Réf : DORS/2003-363, Règlement sur la protection de l'environnement en Antarctique

Le Comité mixte s'est penché sur le *Règlement* mentionné en rubrique lors de sa réunion du 27 mai 2024. Les membres se sont alors dits inquiets au sujet des modifications encore à apporter dans le dossier, qui avaient été initialement promises au Comité en décembre 2015.

À titre de mise en contexte, les deux modifications en suspens concernent les articles 37 à 44 du *Règlement*, qui énoncent diverses interdictions et obligations en matière de gestion des déchets en Antarctique. Le Comité mixte a déjà jugé en 2007 que ces dispositions n'étaient pas autorisées par la loi habilitante du *Règlement*, la *Loi sur la protection de l'environnement en Antarctique*, car celle-ci ne permet pas la prise de règlements visant directement la gestion des déchets dans l'Antarctique. En 2010, le ministère de l'Environnement a tenté de répondre aux préoccupations du Comité, sans succès : la modification qu'il a alors apportée à l'alinéa 34a) n'avait aucun effet juridique. En 2015, il a finalement accepté d'apporter les modifications nécessaires, mais depuis, il ne cesse d'en reporter la réalisation.

Lors de sa dernière mise à jour, en août 2023, le ministère a indiqué que les travaux sur les modifications se poursuivaient, mais que d'autres modifications s'imposaient pour refléter les changements apportés au *Protocole au Traité sur l'Antarctique relatif à la protection de l'environnement*. Le ministère indique que, puisque le *Règlement* est l'instrument par lequel le Canada met en œuvre le *Protocole*, il est nécessaire d'apporter les modifications demandées par le Comité en même temps que celles liées au *Protocole*.



Le ministère a conclu sa lettre en précisant qu'un examen du *Règlement* et du *Protocole* était en cours et qu'il devrait procéder à la publication préalable des modifications dans la partie I de la *Gazette du Canada* d'ici septembre 2024.

Bien que ses préoccupations sur l'harmonisation du *Règlement* et du *Protocole* soient raisonnables, le ministère n'est pas à l'abri de reproches concernant les retards accusés pour apporter ces modifications. Même si les échéances avancées par le ministère étaient respectées, les modifications ne feraient l'objet d'une publication définitive dans la partie II de la *Gazette du Canada* que dix ans après que le ministère les a promises, et ce, dans les meilleurs délais. Vous conviendrez avec nous que les retards sont inacceptables.

Le Comité est à bout de patience. En conséquence, les membres souhaitent vous informer que, si le ministère ne respecte pas son échéance de septembre 2024 pour la publication préalable, ils envisageront de prendre d'autres mesures à leur disposition pour régler le dossier la prochaine fois que le Comité se saisira du dossier, qui aura probablement lieu à l'automne. Le Comité pourrait vous inviter à comparaître avec vos responsables du ministère, ou encore émettre un Avis de désaveu.

Si vous avez des observations sur ce qui précède, nous serions heureux de les présenter au Comité.

En vous remerciant de l'attention que vous porterez à ce dossier, nous vous prions d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de nos sentiments les plus distingués.

L'honorable sénateur Yuen Pau Woo
Coprésident

Dan Albas, député
Coprésident

- c. c. Tim Louis, député
Vice-président, Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
- Denis Trudel, député
Vice-président, Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
- John Moffet, sous-ministre adjoint,
Direction générale de la protection de l'environnement, Environnement et Changement
climatique Canada

Ministre de l'Environnement et
du Changement climatique



Minister of Environment
and Climate Change

Ottawa, Canada K1A 0H3



RECEIVED / REÇU

SEP 5 2024

REGULATIONS/
RÉGLEMENTATION

05 SEP. 2024

L'honorable Yuen Pau Woo, sénateur
Coprésident
Monsieur Dan Albas, député
Central Okanagan–Similkameen–Nicola
Coprésident
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Secrétariat du Comité
sjcsr-cmper@parl.gc.ca

Monsieur le Sénateur et Monsieur le Député,

Je donne suite à votre lettre du 4 juin 2024 concernant le *Règlement sur la protection de l'environnement en Antarctique* dans laquelle vous demandiez une mise à jour sur l'échéancier, en particulier si la prépublication des modifications prévues au Règlement, dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, demeure en bonne voie pour septembre 2024.

Je conviens qu'il est nécessaire d'aligner le Protocole au Traité sur l'Antarctique relatif à la protection de l'environnement et le Règlement, et que ce changement est attendu depuis longtemps.

Je reconnais la frustration du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation face aux retards accusés dans ce dossier. Cependant, je suis heureux d'annoncer qu'Environnement et Changement Climatique Canada a complété un examen de cohérence entre le Protocole au Traité sur l'Antarctique relatif à la protection de l'environnement et le *Règlement sur la protection de l'environnement en Antarctique*, et que les modifications nécessaires sont à l'étape de la rédaction juridique.

Environnement et Changement Climatique Canada maintient son engagement à respecter l'échéance de l'automne 2024 pour la publication du projet de modifications au Règlement. À cette fin, le projet de Règlement modifiant le Règlement sur la protection de l'environnement en Antarctique figure dans le

.../2



- 2 -

Plan prospectif de la réglementation 2024 à 2026, Environnement et Changement climatique Canada, publié en mai 2024, où le Ministère réitère son intention de publier les modifications dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, d'ici l'automne 2024.

J'ai l'assurance que le Ministère travaille avec diligence pour finaliser ces modifications le plus rapidement possible tout en renforçant l'harmonisation avec les engagements internationaux du Canada.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Sénateur et Monsieur le Député, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Steven Guilbeault".

L'honorable Steven Guilbeault, C.P., député (il/lui/le/him)

Appendix B

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



April 6, 2017

Ms. Lucie Vignola
Director General
Corporate Secretariat
c/o XMSA, 8th Floor
Department of Transport
Place de Ville, Tower C
330 Sparks Street
Ottawa, Ontario K1A 0N5

lucie.vignola@tc.gc.ca

Dear Ms. Vignola:

Our Files: SOR/2008-120, Vessel Operation Restriction Regulations, as amended
by SOR/2010-34 and SOR/2010-226

The above-mentioned instruments were before the Joint Committee at its meeting of April 6, 2017. At that time, members took note of the letter from Mr. Simon Dubé, dated July 4, 2016, advising that the promised amendments were expected to be made by early 2017. An update as to progress in this regard would be appreciated.

I look forward to receiving your reply,

Sincerely,

Cynthia Kirkby
Counsel

/mh



Transport Canada Transports Canada

Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5



JUN 26 2017

Your file Votre référence

Our file Notre référence
RDIMS/SGDDI 12853909

Ms. Cynthia Kirkby
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
JUN 26 2017
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Kirkby:

Your File: SOR/2008-120, *Vessel Operation Restriction Regulations*, as amended by SOR/2010-34 and SOR/2010-226

Thank you for your letter dated April 6, 2017, in which you seek an update on the status of the promised amendments to the *Vessel Operation Restriction Regulations* (the Regulations).

For your information, recent amendments to the Regulations were registered on June 9, 2017, and will be published in the *Canada Gazette* Part II, Vol. 151, No. 13 on June 28, 2017. The amendments address outstanding items identified in the original correspondence between the Committee (Mr. Jacques Rousseau's letters of August 23 and 31, 2011) and the Department. They correct geographical coordinates as required, merge Schedules 5 and 6, add a geographical location for the table in section 16 and make updates and changes to the regulatory text as required to increase the clarity, legality and comprehension of the Regulations. Amendments were made as indicated in our letter to the Committee dated May 29, 2013, and September 30, 2015. These include:

- Amending subsection 2(5) and subparagraph 2(8)(ii)(b) to remove the reference to Schedule 5 and merging all of the information located in Schedule 5 into Schedule 6 to avoid unnecessary duplication in the schedules;
- Amending paragraph 14(1) (b) to eliminate an unintended discrepancy with the time period set out in paragraph 14(1)(a);

.../2

Canada

www.tc.gc.ca

03-0059 (1107-03)

- 2 -



- Amending subsection 15(2) and section 18 to remove unnecessary text;
- Adding a geographical location in Column 2 for each entry in the table found in Section 16;
- Amending Schedule 2, Part 2, items 1 to 60; Schedule 3, Part 1, items 1 to 91; Schedule 5, Part 2, items 1 to 27; Schedule 7, Part 2, items 1 to 5; Schedule 8, Part 2, items 1 and 2 to standardize the entries using the *Gazetteer of Canada's* reference system (degrees, minutes, seconds). As mentioned above, with the amendments Schedules 5 and 6 were merged. The contents of Schedule 5 were drafted into Schedule 6 and took into account the noted amendments that were required to Schedule 5.

As the Committee is aware, a number of items identified in the original correspondence were addressed by other amending regulations.

The following items were updated on May 29, 2015, by SOR/2015-123:

- Paragraph 3(2)(d)
- Section 9(5)
- Section 11(1)
- Paragraph 14(2)(b) – French version
- Section 14(4)
- Section 16, table, item 18
- Sections 19 and 20
- Schedule 1, Part 1, item 14 of the Northeast Region
- Schedule 1, Part 1, item 10 of the Peace River Region
- Schedule 1, Part 2, item 22
- Schedule 2, Part 3, item 5
- Schedule 5, Part 3, item 5 of the Haliburton Area
- Schedule 7, Part 5, item 5

The following items were updated on June 17, 2015, by SOR/2015-161:

- Section 15(1)
- Schedule 1, Part 1, items 44 and 45 of the Northeast Region and Schedule 3, Part 3, item 20 of the Central Region
- Schedule 1, Part 2, item 20, Note 1
- Schedule 2, Part 2, item 61
- Schedule 2, Part 2, items 81, 89 and 91

The following items were resolved through communications between the Committee and the Department in the letter sent to the Committee on May 29, 2013:

- Section 16
- Section 17
- Schedules, translation of geographical names

.../3

- 3 -



With respect to the items identified in sections 4, 10.1(3) and 12(3), 10.1(4) and 12(4) and 14(2)(b), the Department is not moving forward with amendments to these sections at this time, and it will continue to undertake further internal policy discussions on how to address the identified issues. The Department hopes to be in a position to update the Committee on these policy decisions by the end of the year.

I trust that the Committee will find this acceptable.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'L. Vignola', is positioned above the printed name.

Lucie Vignola
Director General
Corporate Secretariat



Transport Canada / Transports Canada

Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5



Your file / Votre référence

Our file / Notre référence

DEC 28 2017

Ms. Cynthia Kirkby
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
JAN 09 2018
REGULATIONS
RÈGLEMENTATION

Dear Ms. Kirkby:

Your File: SOR/2008-120, *Vessel Operation Restriction Regulations*

As indicated in my predecessor's letter dated June 26, 2017, Transport Canada would like to provide further updates related to the outstanding items from the Committee's original correspondence of August 23, 2011. The responses below correspond to the numbering from that original letter.

2. Section 4

As previously indicated to the Committee in Transport Canada's letter dated March 2, 2015, the Department would like to confirm that section 4 will be amended to address the Committee's concerns.

4. Subsections 10.1(3) and 12(3)

After further review and consideration, the Department has determined that changes are not warranted for these subsections. It is the Department's position that Transport Canada does have the authority to set conditions against a permit authorized by an implicit power granted under the *Canada Shipping Act, 2001*. A provision that requires compliance with the terms of a permit is a rule of conduct and breach of this rule, like any other, is an offence. There is no basis for distinguishing acting without a permit from acting in breach of a condition of a permit given that the conditions are an integral part of the permit and the permit is issued on the basis that its conditions will be respected.

.../2

Canada

www.tc.gc.ca

03-0068 (1107-03)

- 2 -



5. Subsections 10.1(4) and 12(4)

The Department would like to confirm that these subsections will be amended to better clarify the circumstances under which the Minister may cancel a permit.

8. Paragraph 14(2)(b)

The Department would like to confirm that paragraph 14(2)(b) will be amended to address the Committee's concerns about seaworthiness.

Transport Canada currently anticipates that the required amendments will be completed by the end of next year. I trust that the Committee will find this acceptable.

Yours sincerely,

Tom Oommen
Director General
Corporate Secretariat

Annexe B

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 6 avril 2017

Madame Lucie Vignola
Directrice générale
Secrétariat ministériel
a/s de XMSA, 8e étage
Ministère des Transports
Place de Ville, Tour C
330, rue Sparks
Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Madame,

N/Réf.: DORS/2008-120, Règlement sur les restrictions visant l'utilisation des bâtiments, tel que modifié par le DORS/2010-34 et le DORS/2010-226

À sa réunion du 6 avril 2017, le Comité mixte a examiné les textes réglementaires susmentionnés. Les membres du Comité ont alors pris note de la lettre de M. Simon Dubé, datée du 4 juillet 2016, indiquant que les modifications promises devraient être apportées au début de 2017. Je vous saurais gré de m'informer de l'état d'avancement du dossier.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Cynthia Kirkby
Conseillère juridique

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 26 juin 2017

Mme Cynthia Kirkby
Conseillère juridique
Comité mixte permanent de l'examen
de la réglementation
Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

V/Réf: DORS/2008-120, Règlement sur les restrictions visant l'utilisation des bâtiments, tel que modifié par le DORS/2010-34 et le DORS/2010-226

Je vous remercie de votre lettre du 6 avril 2017, dans laquelle vous demandez un compte rendu sur l'avancement des modifications promises au *Règlement sur les restrictions visant l'utilisation des bâtiments* (le *Règlement*).

À titre d'information, les modifications récentes au *Règlement* ont été enregistrées le 9 juin 2017 et seront publiées le 28 juin 2017 dans la partie II de la *Gazette du Canada*, vol. 151, n° 13. Les modifications portent sur des points en suspens énumérés dans la correspondance initiale entre le Comité (lettres de M. Jacques Rousseau des 23 et 31 août 2011) et le Ministère. Les modifications corrigent les coordonnées géographiques, comme demandé, fusionnent les annexes 5 et 6, ajoutent des coordonnées géographiques au tableau de l'article 16 et apportent les mises à jour et les modifications requises au texte réglementaire pour améliorer la clarté, le caractère juridique et la compréhension du *Règlement*. Des modifications ont été apportées, comme nous l'avons indiqué dans la correspondance que nous avons fait parvenir au Comité le 29 mai 2013 et le 30 septembre 2015. En voici quelques-unes :

- La modification du paragraphe 2(5) et du sous-alinéa 2(8)(ii)b) pour éliminer le renvoi à l'annexe 5 et intégrer toutes les informations de l'annexe 5 à l'annexe 6 pour éviter toute redondance;
- La modification de l'alinéa 14(1)b), afin d'éliminer une divergence involontaire concernant le délai prévu à l'alinéa 14(1)a);
- La modification du paragraphe 5(2) et de l'article 18 pour supprimer le texte inutile;
- L'ajout de coordonnées géographiques, à la colonne 2, pour chaque entrée du tableau de l'article 16;



- 2 -

- La modification des articles 1 à 60 de la partie 2, annexe 2, des articles 1 à 91 de la partie 1 de l'annexe 3, des articles 1 à 27 de la partie 2 de l'annexe 5, les articles 1 à 5 de la partie 2 de l'annexe 7, les articles 1 et 2 de la partie 2 de l'annexe 8 pour que les coordonnées géographiques soient harmonisées avec le système de référence du Répertoire géographique du Canada (degrés, minutes, secondes). Comme indiqué précédemment, les modifications ont entraîné la fusion des annexes 5 et 6. Le contenu de l'annexe 5 a été intégré à l'annexe 6, en tenant compte des modifications susmentionnées nécessaires à l'annexe 5.

Comme le comité le sait, divers points soulevés dans la correspondance initiale ont été réglés par l'intermédiaire d'autres règlements modificatifs.

Les dispositions suivantes ont été mises à jour le 29 mai 2015 par l'intermédiaire du DORS/2015-123 :

- Alinéa 3(2)d
- Paragraphe 9(5)
- Paragraphe 11(1)
- Alinéa 14(2)b de la version française
- Paragraphe 14(4)
- Article 18 au tableau de l'article 16
- Articles 19 et 20
- Article 14 de la partie 1, annexe 1, Région du Nord-Est
- Article 10 de la partie 1, annexe 1, Région de Peace River
- Article 22 de la partie 2, annexe 1
- Annexe 2, Part 3, article 5
- Article 5 de la partie 3, annexe 5, « Haliburton Area »
- Article 5 de la partie 5, annexe 7

Les dispositions suivantes ont été mises à jour le 17 juin 2015 par l'intermédiaire du DORS/2015-161 :

- Paragraphe 15(1)
- Articles 44 et 45 de la partie 1, annexe 1, Région du Nord-Est; article 20 de la partie 3, annexe 3, Région centrale
- Note 1, article 20 de la partie 2, annexe 1
- Article 61 de la partie 2, annexe 2
- Articles 81, 89 et 91 de la partie 2, annexe 2

Les points suivants ont été résolus grâce aux communications entre le Comité et le Ministère, notamment la lettre envoyée au Comité le 29 mai 2013 :

- Article 16
- Article 17
- Annexes, traduction des toponymes

- 3 -



En ce qui a trait aux points soulevés concernant l'article 4, les paragraphes 10.1(3), 12(3), 10.1(4), 12(4) et l'alinéa 14(2)b), le Ministère ne modifiera pas ces dispositions pour le moment et poursuivra ses discussions internes en matière de politiques sur la façon de régler les problèmes relevés. Le Ministère espère être en mesure d'informer le Comité de ces décisions en matière de politiques d'ici la fin de l'année.

En espérant le tout à la satisfaction du Comité.

Veuillez agréer, Madame Kirkby, mes salutations distinguées.

Lucie Vignola
Directrice générale
Secrétariat ministériel



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 28 décembre 2017

Mme Cynthia Kirkby
Conseillère juridique
Comité mixte permanent de l'examen
de la réglementation
Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

V/Réf: DORS/2008-120, Règlement sur les restrictions visant l'utilisation des
bâtiments

Comme indiqué dans la lettre de ma prédécesseure datée du 26 juin 2017, Transports Canada souhaite fournir d'autres mises à jour sur les points en suspens énumérés dans la lettre initiale du Comité du 23 août 2011. La numérotation employée dans les réponses ci-dessous correspond à celle de la lettre initiale.

2. Article 4

Comme indiqué dans la lettre envoyée au Comité le 2 mars 2015, Transports Canada confirme que l'article 4 sera modifié pour répondre aux préoccupations du Comité.

4. Paragraphes 10.1(3) et 12(3)

Après un examen plus approfondi, le Ministère a déterminé que la modification de ces paragraphes n'est pas justifiée. Le Ministère est d'avis que Transports Canada dispose, en vertu de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*, d'un pouvoir implicite d'imposer des conditions à un permis. Une disposition exigeant le respect des conditions d'un permis constitue une règle de conduite et, comme pour toute autre règle, la violation de cette règle constitue une infraction. Il n'y a aucun fondement qui justifie d'établir une distinction entre le fait de mener une action sans permis et celui d'agir en contravention d'une condition d'un permis, étant donné que les conditions font partie intégrante du permis et que l'octroi du permis est fondé sur le respect des conditions du permis.

- 2 -



5. Paragraphes 10.1(4) et 12(4)

Le Ministère tient à confirmer que ces paragraphes seront modifiés afin de mieux préciser les circonstances dans lesquelles le ministre peut annuler un permis.

8. Alinéa 14(2)b)

Le Ministère tient à confirmer que l'alinéa 14(2)b) sera modifié pour répondre aux préoccupations du Comité au sujet de la navigabilité.

Transports Canada prévoit actuellement que les modifications requises seront complétées d'ici la fin de l'année prochaine. En espérant le tout à la satisfaction du Comité.

Veillez agréer, Madame Kirkby, mes salutations distinguées.

Tom Oommen
Directeur général
Secrétariat ministériel

Appendix C

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 955-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 955-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SENATRICE DENISE BATTERS, c.c.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



December 9, 2014

Mr. John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs
Department of the Environment
Place Vincent Massey, 21st Floor
351 St. Joseph Blvd.
GATINEAU, Quebec K1A 0H3

Dear Mr. Moffet:

Our File: SOR/2014-95, Experimental Lakes Area Research Activities Regulations

Your letter of September 18, 2014, was considered by the Committee at its meeting on December 4, 2014. The Committee would value your further advice with respect to the following matters.

1. Section 1, definition of “deleterious substance”

The definition of “deleterious substance” in section 1 of the Regulations states that “‘deleterious substance’ has the same meaning as in subsection 34(1) of the Act.” As noted in my letter of June 17, 2014, this definition is unnecessary and should be repealed. The definition in the Act clearly applies to Regulations made under it as a result of section 16 of the *Interpretation Act*, which states that “[w]here an enactment confers power to make regulations, expressions used in the regulations have the same respective meanings as in the enactment conferring the power.”

In response, your September 18 letter stated:

Under paragraph 36(5.2)(a), the Minister has the power to specify the substances authorized to be deposited in regulations. This is similar to the authority in paragraph 34(2)(a) which allows the Governor in Council to prescribe substances for the purpose of defining “deleterious



- 2 -

substance”. This authority has been previously exercised under other *Fisheries Act* regulations to limit the potential authorizations to certain deleterious substances only, for example:

- *Metal Mining Effluent Regulations* authorize the deposit of the substances specified in column 1 of Schedule 4 of these regulations (e.g. Arsenic);
- *Pulp and Paper Effluent Regulations* (PPER) authorize the deposit of the substances specified in section 3 of these regulations;
- *Wastewater Systems Effluent Regulations* (WSER) authorize the deposit of the substances specified in section 5 of these regulations.

In contrast to the regulations listed above, the ELA Regulations do not refer to any specific deleterious substances, but rather any substances that meet the definition of “deleterious substance” set out in subsection 34(1) of the *Fisheries Act*.

As a preliminary matter, it seems inaccurate to say that the Minister’s power under paragraph 36(5.2)(a) of the Act – the power to make regulations “authorizing the deposit of deleterious substances specified in the regulations, or substances falling within a class of deleterious substances specified in the regulations” – is “similar” to the Governor in Council’s authority under paragraph 34(2)(a) to make regulations prescribing “substances and classes of substances” for the purpose of the definition of deleterious substances. Indeed, it would seem that the Minister’s more “similar” authority is found under subparagraph 36(5.2)(e)(i) of the Act, which grants the power to make regulations establishing classes of deleterious substances. Even if the provisions were “similar,” though, it is unclear how this is relevant. The definition in the Regulations neither authorizes the deposit of deleterious substances, nor establishes classes of deleterious substances; it merely states what would be the case in any event.

Nor do the three examples you provided support the argument that this definition is necessary, since in none of those regulations is the statutory definition simply imported wholesale. Rather, section 3 of the *Metal Mining Effluent Regulations* prescribes the substances set out in column 1 of its Schedule 4 and any acutely lethal effluent as deleterious substances, section 3 of the *Pulp and Paper Effluent Regulations* prescribe acutely lethal effluent, biochemical oxygen demanding matter, and suspended solids as deleterious substances, and section 5 of the *Wastewater Systems Effluent Regulations* prescribe carbonaceous biochemical oxygen demanding matter, suspended solids, total residual chlorine, and un-ionized ammonia as deleterious substances for the purposes of subsection 34(1) of the Act. Governor in Council regulations prescribing specific substances and classes of substances as deleterious substances are clearly contemplated by section 34 of the Act. It does not follow that



- 3 -

because provisions of other Regulations made under other enabling provisions identify specific substances as “deleterious substances,” that there is a purpose to simply stating in these Regulations that the statutory definition applies.

Your response also suggested that: “As regulatees might find it confusing not to have any definition of the term in question, it was thought helpful for the ELA Regulations to include a reference to the definition of ‘deleterious substance’ directly.” The Committee has consistently held that this is an insufficient justification for repeating definitions from the parent act. Since the definition serves no legal purpose, it should be repealed.

2. Section 3

This section states that a deleterious substance may be deposited in the Experimental Lakes Area during the course of an aquatic research project if, among other things, “the purpose of the deposit is solely for scientific research.” I noted in my original letter that this is unnecessary because the Minister is authorized to make regulations only “in relation to research activities” as a result of section 3 of the *Regulations Establishing Conditions for Making Regulations under Subsection 36(5.2) of the Fisheries Act*. Since those Regulations define “research activities” as meaning “activities during which a deposit of a deleterious substance is made for the sole purpose of acquiring scientific knowledge,” it goes without saying that only those deposits that are solely for scientific research are authorized.

In response, you wrote:

It is our opinion that this provision is necessary because these regulations are intended to authorize only deposits that are directly related to the conduct of research activities, and we do not want the regulations to extend to incidental deposits that may occur during the course of conducting research. For example, if an accidental deposit occurred during the course of research activities at the Experimental Lakes Area, this deposit would be subject to the general prohibition.

While it is true that an accidental deposit that occurred during the course of research activities at the Experimental Lakes Area would be subject to the general prohibition, this is so because the *Regulations Establishing Conditions for Making Regulations under Subsection 36(5.2) of the Fisheries Act* do not authorize the Minister to exempt accidental or incidental deposits. Any deposit of a deleterious substance that is not made “for the sole purpose of acquiring scientific knowledge” would not have been made during the course of “research activities” and so would not be within the Minister’s power to exempt from the general prohibition. While you have indicated that the Regulations “are intended to” authorize only deposits that are directly related to the conduct of research activities, in fact the Regulations necessarily authorize only



- 4 -

those deposits as a result of the enabling regulations. As a result, the statement that “the purpose of the deposit is solely for scientific research” would appear to have no legal effect and should therefore be removed.

3. Section 4

Section 4 would require the person who manages the Experimental Lakes Area to submit an annual report by March 31st in respect of research projects conducted during the previous calendar year. I noted that this cannot properly be described as a condition “for the deposit of deleterious substances” as would be authorized by paragraph 36(5.2)(d) of the Act. Logically, it must be known at the time of the deposit whether the conditions “for the deposit” have been met. As a result of section 4 of the Regulations, however, it would not be determined whether a deposit was authorized until some time after the deposit had already been made. An enabling provision relating to the provision of information would be required in order to impose an obligation to submit an annual report after the deposit had already been made, and I pointed to two provisions of the *Fisheries Act* that provide examples of this in other contexts.

Your reply stated that you “find no such restriction on the authority the Act grants to the Minister” and that “[i]t is to be noted that this authority is similar to that granted to the Governor in Council under paragraph 36(5)(e) and has been exercised in a similar fashion.”

It is difficult to evaluate the second component of this statement without specific examples of where it is believed this authority “has been exercised in a similar fashion,” but a comparison with paragraph 36(5)(e) again suggests the two enabling authorities are not so similar. The relevant aspect of the enabling provision for these Regulations is paragraph 36(5.2)(d) of the Act: “the Minister may make regulations ... establishing conditions, which may include conditions with respect to quantity or concentration, for the deposit of deleterious substances.” Paragraph 36(5)(e) reads as follows:

The Governor in Council may make regulations ... prescribing ... the conditions or circumstances under which and the requirements subject to which any deleterious substances or classes thereof ... or any quantities or concentrations of those deleterious substances or classes thereof are authorized to be deposited in any waters or places or classes thereof ... or in the course or conduct of any works or undertakings or classes thereof.

There are clear differences in scope between these two provisions. Notably, paragraph 36(5.2)(d) provides only for the Minister to establish conditions for deposit; it does not extend to “circumstances” or “the requirements subject to which”



- 5 -

deleterious substances are authorized to be deposited. Further, unlike paragraph 36(5)(e), paragraph 36(5.2)(d) provides examples as to the general meaning of “conditions” in this particular context: “conditions with respect to quantity or concentration.” As a principle of statutory interpretation, the inclusion of these specific examples assists in interpreting the intended scope of the general term “conditions.” Both examples of “conditions” are known prior to the deposit being made. This again suggests that the enabling provision for these Regulations was intended to be construed more narrowly.

As I noted in my original letter, other provisions of the *Fisheries Act* specifically authorize the making of regulations relating to the ongoing provision of information. In particular, paragraph 43(1)(g.2) of the Act authorizes the Governor in Council to make regulations “respecting the manner in which records, books of account or other documents shall be produced and information shall be provided under this Act.” This is a distinct regulation-making power from, for example, paragraph 43(1)(g), “respecting the terms and conditions under which a licence and lease may be issued.” Similarly, paragraph 46(c) of the Act authorizes the Governor in Council to make regulations “requiring persons to whom licences are issued under section 45 to maintain such books and records and to make such returns of information to the Minister as the Governor in Council deems necessary for the enforcement of this Act and the regulations.” The conditions the Minister may attach to a licence are identified separately, in section 45.

In short, it seems that if the intent had been to authorize the making of regulations requiring the operator to provide an annual report after the deposits had already been made, then the enabling authority would have specifically provided for the making of regulations relating to the provision of information. To suggest that this is a condition “for the deposit of deleterious substances” seems both temporally illogical and contrary to the distinctions made elsewhere in the Act between conditions and requirements to provide information.

Finally, subsection 36(6) of the Act suggests that a different, non-regulatory mechanism was considered more appropriate for requiring the provision of information. Subsection 36(6) states:

A person authorized to deposit a deleterious substance by or under regulations made under subsection (5) or (5.2) shall, when directed by the Minister, despite any regulations made under paragraph (5)(e) or (5.2)(d) or any conditions set out in an authorization made under paragraph (5)(f), conduct any sampling, analyses, tests, measurements or monitoring, install or operate any equipment or comply with any procedures, and report any information, that is required by the Minister in order to determine whether the person is depositing the deleterious substance in the manner authorized.



- 6 -

The Act apparently contemplates that the Minister will direct the person authorized to deposit a deleterious substance to report the required information in order to determine whether the person is depositing the deleterious substance in the manner authorized. This is an enforcement mechanism to be exercised on an administrative basis: it does not require or authorize regulations. A regulatory requirement to submit an annual report, under the guise of a condition for the deposit, would therefore appear to be *ultra vires*.

4. Subsection 5(1)

This section states that the person who manages the Experimental Lakes Area “must prepare an emergency response plan, update it annually and make it readily available on site to the persons who are to implement it.” I noted that this ongoing requirement cannot properly be described as a condition for deposit, although it may be possible to amend this subsection to ensure it complies with the enabling provision by, for example, replacing the requirement to update the emergency plan annually with the requirement that the plan must have been updated within the year prior to the deposit. You did not provide any additional response in respect of this point beyond what was already stated in response to point 3. As discussed above in relation to that point, however, it seems that Parliament intended to provide for a narrower class of “conditions” for the deposit of deleterious substances in this enabling provision than in other provisions under the *Fisheries Act*, notably paragraph 36(5)(e). This being the case, this subsection also appears to be *ultra vires*, at least as it is currently drafted.

With respect to the discrepancy between the French and English versions of this subsection, you confirmed that this issue will be addressed when the Regulations are reviewed. Are you able to provide an indication of when that might be?

5. Sections 6 and 7

These sections impose ongoing notification requirements on the person who manages the Experimental Lakes Area. Again, it was noted that these cannot properly be described as conditions for the deposit of deleterious substances. For the reasons discussed above under point 3, a separate regulation-making authority would need to be identified with respect to an ongoing notification requirement.

There are additional issues relating to section 7, which reads as follows:

The operator must notify the Director in writing if the processes referred to in section 3 of the *Regulations Establishing Conditions for Making Regulations under Subsection 36(5.2) of the Fisheries Act* change in a way that could result in a failure to meet one or more of the conditions set out in



- 7 -

that section, and must do so not later than 10 business days after that change occurs.

As noted in my original letter, section 3 of those Regulations establishes conditions precedent to the exercise of the Minister's regulation-making power, not to the deposit of deleterious substances under Ministerial regulations. A subsequent change in the processes referred to in section 3 of the enabling regulations could not "result in a failure to meet one or more of the conditions set out in that section" since the relevant timeframe for meeting those conditions was prior to the making of the Ministerial regulations in the first place.

In response, you wrote:

The purpose of section 7 of the ELA Regulations is to receive reports of changes to the processes that are in place to oversee the conduct of the research activities in a timely manner. In the event that these conditions are no longer being met, the Minister may wish to consider whether a Ministerial regulation remains the preferred method to authorize deposits of deleterious substances. The goal of section 7 is to provide the Minister with relevant information to help make that determination.

This response seems to confirm that section 7 in fact describes a requirement relating to the provision of information rather than a condition of either the deposit of deleterious substances or the exercise of the Minister's regulation-making authority. That being the case, this provision would seem to be *ultra vires* on that basis alone.

That said, however, the Committee would also value your advice on the broader issues relating to the operation of section 7. How could a subsequent change in the processes referred to in section 3 of the *Regulations Establishing Conditions for Making Regulations under Subsection 36(5.2) of the Fisheries Act* result in "a failure to meet one or more of the conditions set out in that section," when those conditions had to be met prior to the exercise of the Minister's regulation-making authority?

Leaving aside the temporal question, if there is a "failure to meet" one of the conditions that has been identified as prerequisite to the making of Ministerial regulations, then on what authority would the Minister "consider whether a Ministerial regulation remains the preferred method to authorize deposits of deleterious substances"? According to the Regulations made under subsection 36(5.1), the Minister only has authority to regulate under subsection 36(5.2) when the processes referred to in section 3 of the *Regulations Establishing Conditions for Making Regulations under Subsection 36(5.2) of the Fisheries Act* are in place. If there is a "failure to meet" these conditions, then there would be no regulation-making authority left for the Minister to exercise.



- 8 -

Further, it seems at least arguable that Regulations made under subsection 36(5.2) would cease to have effect automatically if the conditions upon which their making depended ceased to exist, by analogy to paragraph 44(g) of the *Interpretation Act*.

Where an enactment ... is repealed and another enactment ... is substituted therefor ... all regulations made under the repealed enactment remain in force and are deemed to have been made under the new enactment, in so far as they are not inconsistent with the new enactment, until they are repealed or others made in their stead.

The logical corollary of the underlined passage is that the regulations do not remain in force to the extent of the inconsistency. If this analogy is correct, the logical consequence would be that the *Experimental Lakes Area Research Activities Regulations* would cease to be in force when the processes that enabled them change. As a result, the Experimental Lakes Area would no longer benefit from an exception to the general prohibition on the deposit of deleterious substances. This would be so the instant the processes required for the exercise of the Minister's regulation-making authority changed, however, not when the fact of the change was reported to the Director. Is this the Department's understanding?

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

Cynthia Kirkby
Counsel

c.c. Ms. Tiffany Caron, Director
Legislative and Regulatory Affairs
Department of Fisheries and Oceans

/mh



Ottawa ON K1A 0H3

MAY 21 2015

Ms. Cynthia Kirkby
 Counsel
 Standing Joint Committee for the
 Scrutiny of Regulations
 c/o The Senate of Canada
 Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

MAY 29 2015

REGULATIONS
 RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Kirkby:

Re: SOR/2014-95, *Experimental Lakes Area Research Activities Regulations*

Thank you for your letter dated December 9, 2014 concerning the *Experimental Lakes Area Research Activities Regulations*. In your letter you were seeking further advice with respect to the following matters.

Section 1, definition of "deleterious substance"

The definition of "deleterious substance" in the *Experimental Lakes Area Research Activities Regulations* makes reference directly to subsection 34(1) of the Act. You have indicated that you consider this definition to be unnecessary since definitions in an Act apply directly to regulations made under it as per the *Interpretation Act*.

We have considered your view but want to retain this definition since it provides clarity to stakeholders with regard to the scope of the Regulations. Without this definition, there is a risk that stakeholders may misunderstand the range of substances potentially authorized by these Regulations. The substances potentially authorized are broader than in other *Fisheries Act* regulations, where the deleterious substances authorized to be deposited are clearly identified, as explained in our letter of September 18, 2014. The importance of ensuring that regulations are clear to users is recognized in the *Cabinet Directive on Regulatory Management*.

Section 3

The *Experimental Lakes Area Research Activities Regulations* specify that a deleterious substance may be deposited "if the purpose of the deposit is solely for scientific research". You have indicated that you consider this specification unnecessary since

.../2





- 2 -

the Minister can only authorize deposits made during “research activities” which are defined in the *Regulations Establishing Conditions for Making Regulations Under Subsection 36(5.2) of the Fisheries Act* as activities during which deposits are made for the same purpose.

We consider this specification necessary in order to avoid incidental deposits or spills from being inadvertently authorized by the Regulations. The definition of “research activities” in the *Regulations Establishing Conditions for Making Regulations under Subsection 36(5.2) of the Fisheries Act* would still apply in the case of an activity during which an accidental deposit occurs as long as there is also, during this activity, “a deposit made for the sole purpose of acquiring scientific knowledge”. In order to keep accidental deposits or spills under the *Fisheries Act* general prohibition, our view is that it is therefore necessary for section 3 to specify the purpose of the deposits authorized.

Moreover, as outlined in our response above, we consider clarity to be a valuable purpose. Specifying that a deleterious substance may be deposited “if the purpose of the deposit is solely for scientific research” brings precision regarding the scope of the authorization provided by the *Experimental Lakes Area Research Activities Regulations*.

Section 4

We take note of your interpretation of the powers of the Governor in Council under 36(5)(e) versus those of the Minister under 36(5.2)(d). We understand that your interpretation relies mainly on the assumption that the words “conditions” and “requirements” used in 36(5)(e) (“conditions or circumstances under which and the requirements subject to which”) convey different meanings.

However, we are of the view that no definitive conclusions can be drawn as to whether there is any legal difference of meaning between “conditions” and “requirements” in the *Fisheries Act*. The general principle of statutory interpretations that where two words are used, two different meaning are meant is not borne out by the statute and regulation in this case. For instance, no such difference in meaning between these two words can be found in the following cases:

- 1) The regulations made by the Governor in Council under 36(5) such as the *Metal Mining Effluent Regulations* (MMER) or the *Wastewater Systems Effluent Regulations*. In both of these regulations what are considered as “requirements” as per your letter of 9 December 2014 are referred to as “conditions” (for example, reporting or conducting of environmental effects monitoring studies).

.../3



- 3 -

- 2) In section 36(6), Parliament used only the word "conditions" (in the underlined phrase below) to refer to the opening words of paragraphs 36(5)(f): "conditions or circumstances under which and the requirements subject to which".

Directions by the Minister

36(6) A person authorized to deposit a deleterious substance by or under regulations made under subsection (5) or (5.2) shall, when directed by the Minister, despite any regulations made under paragraph (5)(e) or (5.2)(d) or any conditions set out in an authorization made under paragraph (5)(f), conduct any sampling, analyses, tests, measurements or monitoring, install or operate any equipment or comply with any procedures, and report any information, that is required by the Minister in order to determine whether the person is depositing the deleterious substance in the manner authorized.

In other parts of the Act, except in two cases (i.e. 36(5) and 79.2 and their related provisions), only the word "conditions" is used to make reference to authorization enforceable under the Act (e.g. 35(2)).

As you may be aware, paragraph 36(5.2)(d) has recently been added to the Act through the *Jobs, Growth and Long-term Prosperity Act*. In contrast, subsections 36(5) and 43(1) have not been amended since at least 1985. Since 1985, there have been significant changes in statutory drafting style, including efforts to draft in plain language and to avoid English doublets for greater clarity. In the case of ss. 43(1), for example, both terms "conditions" and "requirements" are still used in 43(1)(i.3) when making reference to 35(2)(c), although there is no longer any mention of "requirements" in 35(2)(c) as a result of its recent redrafting to avoid English doublets.

43(1)(i.3) prescribing the conditions under which and requirements subject to which persons or entities referred to in paragraph 35(2)(c) may grant the authorization;

35(2)(c) the carrying on of the work, undertaking or activity is authorized by a prescribed person or entity and the work, undertaking or activity is carried on in accordance with the prescribed conditions;

For the reasons described above, we consider that paragraph 36(5.2)(d) can reasonably be interpreted as providing the Minister with powers similar to those provided to Governor in Council under 36(5)(e) with regard to the establishment

.../4



- 4 -

of conditions on deposit. As a result, these powers would allow the Minister to impose conditions such as those found in sections 4 to 7 of the *Experimental Lakes Area Research Activities Regulations*.

Subsection 5(1)

In your first letter of June 17, 2014, you had identified a discrepancy between the French and English version of subsection 5(1). In our response of September 18, we agreed to make the necessary correction to the French but did not provide a specific timeline for this amendment. Unfortunately, we are still not in a position to provide a specific timeline to the Committee. However, the Committee can be assured that we will make this correction the earlier of either the making of substantive amendments to the *Experimental Lakes Area Research Activities Regulations* or the making of new regulations under 36(5.2). In the meantime, we have informed the one regulatee to which the *Experimental Lakes Area Research Activities Regulations* apply of this discrepancy.

Sections 6 and 7

You expressed the view that regulations made under subsection 36(5.2) would cease to have effect automatically if the conditions their making depended on ceased to exist by analogy with paragraph 44(g) of the *Interpretation Act*. You inquired whether the Department shared the same understanding.

In our view, the conditions in section 3 (and also in sections 2, 4 and 5) of the *Regulations Establishing Conditions for Making Regulations Under Subsection 36(5.2) of the Fisheries Act* are not an "enactment" but "facts" to be ascertained by the Minister. Accordingly, there is no analogy with paragraph 44(g) of the *Interpretation Act*. Moreover, the Making Order for the *Experimental Lakes Area Research Activities Regulations* states that the conditions for the making of the regulations have been met; therefore, whether the conditions stop being met after the making is irrelevant both under section 3 of the *Regulations Establishing Conditions for Making Regulations Under Subsection 36(5.2) of the Fisheries Act* and the Making Order.

It is for the reasons described above that it is important for the Department to be notified by a regulatee if the regulatee makes changes to their processes. In this case, the Department could determine whether these changes may result in a failure to meet the conditions of the *Regulations Establishing Conditions for Making Regulations Under Subsection 36(5.2) of the Fisheries Act*. The wording in section 7 of the *Experimental Lakes Area Research Activities Regulations* does not state that the notification is due if the processes required in section 3 change and this change results in a failure to meet the conditions. Instead, section 7 uses the modal "could" in the clause "could result", which is not determinative *per se* of whether the conditions set out in section 3 of the *Regulations Establishing Conditions for Making Regulations Under Subsection 36(5.2) of the Fisheries Act* are met.

.../5



- 5 -

At the core of section 7 is the need for the Minister to assess whether the circumstances upon which the *Experimental Lakes Area Research Activities Regulations* are based continue to meet policy objectives and whether the repeal or amendments of the regulations are warranted.

Should you have further questions, please do not hesitate to contact me at (819) 420-7907 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 420-7811.

Yours truly,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'John Moffet', with a long horizontal flourish extending to the right.

John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs Directorate

c.c.: Carolyne Blain, A/Director General, Industrial Sectors Directorate
Michel Arès, Legal Counsel, Legal Services

Annexe C

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 9 décembre 2014

Monsieur John Moffet
Directeur général
Affaires législatives et réglementaires
Ministère de l'Environnement
Place Vincent-Massey, 21^e étage
351, boulevard Saint-Joseph
GATINEAU (Québec) K1A 0H3

Monsieur,

Objet: DORS/2014-95, Règlement sur les activités de recherche dans la Région des lacs expérimentaux

Le Comité a examiné votre lettre du 18 septembre 2014 lors de sa réunion du 4 décembre 2014. Le Comité vous saurait gré de l'éclairer davantage sur les points suivants.

1. Article 1, définition de « substance nocive »

Dans sa définition, l'article 1 du *Règlement* indique que « substance nocive » s'entend au sens du paragraphe 34(1) de la *Loi*. Comme je l'ai expliqué dans ma lettre du 17 juin 2014, cette définition est inutile et devrait être abrogée. La définition que l'on trouve dans la *Loi* s'applique de toute évidence à ses règlements d'application en raison de l'article 16 de la *Loi d'interprétation*, qui stipule que : « Les termes figurant dans les règlements d'application d'un texte ont le même sens que dans celui-ci ».

En réponse, vous déclarez ce qui suit dans votre lettre du 18 septembre :

En vertu de l'alinéa 36(5.2)a), le ministre a le pouvoir de préciser par règlement les substances nocives qui peuvent être immergées ou rejetées. Ce pouvoir ressemble à celui conféré par l'alinéa 34(2)a) qui, lui, permet au gouverneur en conseil d'indiquer les substances qu'il considère comme « nocives ». Ce pouvoir a déjà été exercé en vertu d'autres règlements d'application de la *Loi sur les pêches* pour restreindre les éventuelles autorisations à certaines substances nocives, par exemple :



- 2 -

- Le *Règlement sur les effluents des mines de métaux*, autorisant l'immersion ou le rejet des substances désignées à la colonne 1 de l'annexe 4 de ce règlement (notamment l'arsenic);
- Le *Règlement sur les effluents des fabriques de pâtes et papiers*, autorisant l'immersion ou le rejet des substances désignées à l'article 3 de ce règlement;
- Le *Règlement sur les effluents des systèmes d'assainissement des eaux usées*, autorisant l'immersion ou le rejet des substances désignées à l'article 5 de ce règlement.

Comparativement aux règlements susmentionnés, le *Règlement sur les activités de recherche dans la Région des lacs expérimentaux* ne précise pas les substances nocives. En fait, il vise toutes les substances qui répondent à la définition de « substance nocive » énoncée au paragraphe 34(1) de la *Loi sur les pêches* [TRADUCTION].

Il semble à première vue inexact d'affirmer que le pouvoir conféré au ministre par l'alinéa 36(5.2)a) de la *Loi* – c'est-à-dire le pouvoir d'autoriser, par règlement, « l'immersion ou le rejet des substances nocives qu'il y précise ou qui appartiennent à une catégorie qu'il y précise » – « ressemble » à celui accordé au gouverneur en conseil aux termes de l'alinéa 34(2)a) de désigner par règlement « certaines substances ou catégories de substances » pour l'application de la définition de substances nocives. Il semblerait d'ailleurs que le pouvoir du ministre « ressemble » davantage à celui conféré par le paragraphe 36(5.2)e)(i) de la *Loi*, qui lui confère le pouvoir d'établir par règlement des catégories de substances nocives. Même si ces dispositions étaient « semblables », cette ressemblance reste imprécise. La définition du *Règlement* n'autorise pas l'immersion ou le rejet de substances nocives ni n'établit les catégories de telles substances. En fait, elle se contente d'indiquer ce qui s'appliquerait dans toutes les éventualités.

Les trois exemples que vous citez n'appuient pas non plus l'argument que cette définition est nécessaire, étant donné qu'aucun de ces règlements ne reprend textuellement la définition de la *Loi*. Au lieu de cela, l'article 3 du *Règlement sur les effluents des mines de métaux* indique certaines substances nocives à la colonne 1 de l'annexe 4 et considère tout effluent à létalité aiguë comme une substance nocive. Quant à lui, l'article 3 du *Règlement sur les effluents des fabriques de pâtes et papiers* désigne les effluents à létalité aiguë, les matières exerçant une demande biochimique d'oxygène et les matières en suspension comme substances nocives. Enfin, l'article 5 du *Règlement sur les effluents des systèmes d'assainissement des eaux usées* désigne, quant à lui, les matières exerçant une demande biochimique d'oxygène de la partie carbonée, des matières en suspension, le chlore résiduel total et l'ammoniacale non ionisée en vue de l'application de la définition de « substance nocive » au paragraphe 34(1) de la *Loi*. Ce n'est pas parce que d'autres règlements pris en application d'autres dispositions



habilitantes désignent des substances « nocives » que le *Règlement sur les activités de recherche dans la Région des lacs expérimentaux* doit reprendre la définition énoncée dans la loi habilitante.

Vous indiquez également dans votre réponse : « Comme les personnes assujetties aux règlements risquent de trouver déconcertant de ne pas voir de définition du terme en question, nous avons estimé utile d'ajouter dans le *Règlement sur les activités de recherche dans la Région des lacs expérimentaux* un renvoi direct à la définition de “substances nocives” [TRADUCTION]. Le Comité estime toujours qu'il n'y a pas de justification suffisante pour reprendre dans un règlement les définitions de la loi d'origine. Comme la définition n'est d'aucune utilité sur le plan juridique, elle devrait être abrogée.

2. Article 3

Cet article prévoit qu'une substance nocive peut être immergée ou rejetée dans la Région des lacs expérimentaux dans le cadre de projets de recherche aquatique « si l'immersion ou le rejet a pour seul but la recherche scientifique ». J'ai indiqué dans ma première lettre que cette disposition était inutile parce que le ministre est autorisé à prendre des règlements uniquement « pour des activités de recherche », comme l'indique l'article 3 du *Règlement prévoyant les conditions de prise des règlements en vertu du paragraphe 36(5.2) de la Loi sur les pêches*. Comme ce dernier *Règlement* considère les « activités de recherche » comme des « activités au cours desquelles l'immersion ou le rejet d'une substance nocive est effectué dans le seul but d'acquérir des connaissances scientifiques », il va sans dire que seuls l'immersion ou le rejet effectué pour de la recherche scientifique sont autorisés.

Voici le texte de votre réponse :

À notre avis, cette disposition est nécessaire parce que ce règlement vise à autoriser l'immersion ou le rejet de substances nocives uniquement à des fins de recherche scientifique, et que nous ne souhaitons pas que le règlement vise aussi l'immersion ou le rejet de nature accidentelle lors de recherches. Par exemple, si une immersion ou un rejet de nature accidentelle se produisait durant des recherches scientifiques dans la Région des lacs expérimentaux, cette immersion ou ce rejet serait alors visé par l'interdiction générale [TRADUCTION].

Bien qu'il soit vrai qu'une immersion ou un rejet de nature accidentelle qui se produirait lors d'activités de recherche scientifique dans la Région des lacs expérimentaux serait bel et bien visé par l'interdiction générale, cette situation s'explique par le fait que le *Règlement prévoyant les conditions de prise des règlements en vertu du paragraphe 36(5.2) de la Loi sur les pêches* n'autorise pas le ministre à exempter les immersions ou rejets de nature accidentelle. Une immersion ou un rejet de substances nocives qui n'est pas fait dans le but « d'acquérir des connaissances scientifiques »



- 4 -

n'aurait pas été effectué au cours d'« activités de recherche scientifique » et le ministre ne pourrait alors pas l'exempter de l'interdiction générale. Bien que vous affirmiez que le *Règlement* « sert à » autoriser uniquement les immersions ou rejets directement associés à la conduite d'activités de recherche scientifique, dans les faits, le *Règlement* autorise nécessairement ces immersions ou ces rejets en raison du règlement habilitant. Par conséquent, l'affirmation suivant laquelle « l'immersion ou le rejet a pour seul but la recherche scientifique » semble dépourvue de valeur juridique et devrait donc être supprimée.

3. Article 4

L'article 4 oblige l'exploitant de la Région des lacs expérimentaux à soumettre au plus tard le 31 mars de chaque année un rapport sur les projets de recherche menés au cours de l'année civile précédente. J'ai fait observer que cette exigence ne constitue pas une condition à l'« immersion ou au rejet de substances nocives » autorisée par l'alinéa 36(5.2)d) de la *Loi*. Logiquement, on devrait savoir si les conditions « pour une immersion ou un rejet » sont respectées au moment où l'immersion ou le rejet est effectué. Toutefois, en raison de l'article 4 du *Règlement*, on ne pourrait savoir si une immersion ou un rejet a été autorisé qu'après que l'immersion ou le rejet ait été effectué. Une disposition habilitante concernant la communication de renseignements serait donc nécessaire pour pouvoir imposer l'obligation de soumettre un rapport annuel après l'immersion ou le rejet et j'ai cité deux dispositions de la *Loi sur les pêches* à titre d'exemples dans d'autres contextes.

Dans votre réponse, vous déclarez que vous ne voyez pas « en quoi le pouvoir conféré par la *Loi* au ministre fait l'objet d'une telle restriction » [TRADUCTION] et vous ajoutez qu'« il convient de signaler que ce pouvoir ressemble à celui conféré au gouverneur en conseil par l'alinéa 36(5)e) et s'exerce de la même manière que ce dernier » [TRADUCTION].

Il est difficile d'évaluer le deuxième volet de cet argument sans citer d'exemple précis où ce pouvoir « a été exercé de la même manière », mais la comparaison avec l'alinéa 36(5)e) laisse entendre que les pouvoirs cités par le Ministère ne se ressemblent pas vraiment. L'élément pertinent de la disposition habilitante du *Règlement* en question est l'alinéa 36(5.2)d) de la *Loi*, selon lequel : « le ministre peut prendre des règlements [...] qui établissent des conditions, notamment celles sur les quantités ou les degrés de concentration de l'immersion ou du rejet ». L'alinéa 36(5)e) stipule quant à lui :

Le gouverneur en conseil peut, par règlement, déterminer [...] les conditions, les quantités, les exigences préalables et les degrés de concentration autorisés pour l'immersion ou le rejet de substances ou catégories de substances nocives visées [...] dans les eaux ou lieux [...] ou dans le cadre des ouvrages ou entreprises visés [...]



- 5 -

Ces deux dispositions ont une portée nettement différente. Notamment, l'alinéa 36(5.2)d) prévoit seulement que le ministre établit les conditions d'une immersion ou d'un rejet, et ce pouvoir n'englobe donc pas les « circonstances » ou les « exigences visées » selon lesquelles les substances nocives peuvent être immergées ou rejetées. En outre, contrairement à l'alinéa 36(5)e), l'alinéa 36(5.2)d) fournit des exemples quant au sens général des « conditions » dans ce contexte particulier, à savoir « les conditions, notamment les quantités et les degrés de concentration ». Selon un principe d'interprétation des lois, l'inclusion de ces exemples précis aide à interpréter la portée voulue du terme général « conditions ». Les deux exemples donnés des « conditions » sont connus avant l'immersion ou le rejet, ce qui permet de penser que la disposition habilitante de ce *Règlement* était censée être interprétée de manière plus étroite.

Comme je l'ai fait observer dans ma première lettre, d'autres dispositions de la *Loi sur les pêches* autorisent expressément la prise de règlements concernant la communication régulière de renseignements. En particulier, l'alinéa 43(1)g.2) de la *Loi* autorise le gouverneur en conseil à prendre des règlements « concernant la façon dont les registres, documents comptables et autres documents doivent être présentés et les renseignements fournis sous le régime de la présente loi ». Il s'agit d'un pouvoir de réglementation tout autre que celui cité à l'alinéa 43(1)g), « concernant les conditions attachées aux licences, permis et baux ». De même, l'alinéa 46c) de la *Loi* autorise le gouverneur en conseil à prendre des règlements pour « obliger les titulaires de permis délivrés en vertu de l'article 45 à tenir les livres et registres et à transmettre au ministre les renseignements qu'il juge nécessaires pour l'application de la présente *Loi* et de ses règlements ». Les conditions auxquelles le ministre peut assujettir la délivrance d'un permis sont indiquées ailleurs, à l'article 45.

En résumé, il semble que si l'objet visé avait été d'autoriser la prise de règlements obligeant l'exploitant à présenter un rapport annuel après l'immersion ou le rejet, l'autorité habilitante aurait alors prévu une disposition autorisant la prise de règlements concernant la communication de renseignements. L'argument selon lequel il s'agit d'une condition « à une immersion ou à un rejet de substances nocives » semble illogique sur le plan chronologique et contraire aux distinctions faites ailleurs dans la *Loi* entre les conditions et les exigences portant sur la communication de renseignements.

Enfin, le paragraphe 36(6) de la *Loi* donne à entendre qu'un mécanisme non réglementaire différent a été jugé plus approprié pour exiger la communication de renseignements. Le paragraphe 36(6) stipule que :

Malgré les règlements pris en vertu des alinéas (5)e) ou (5.2)d) ou les conditions dont sont assorties les autorisations visées à l'alinéa (5)f), les personnes autorisées à immerger ou à rejeter des substances nocives sous le régime des règlements pris en vertu des paragraphes (5) ou (5.2) doivent à la demande du ministre, prélever les échantillons, faire des



- 6 -

analyses, tests, mesures ou contrôles, installer ou utiliser des appareils ou se conformer à des procédures et fournir des renseignements, selon le cas, que celui-ci juge nécessaires pour déterminer si les conditions de l'autorisation ont été respectées.

La *Loi* semble prévoir que le ministre ordonnera à la personne autorisée à immerger ou à rejeter une substance nocive de déclarer les renseignements exigés pour pouvoir déterminer si elle y a procédé de manière permise. Il s'agit d'un mécanisme administratif d'application qui ne nécessite pas de réglementation. Une exigence réglementaire de soumettre un rapport annuel, sous le couvert d'une condition dont est assorti une immersion ou un rejet, serait considérée comme débordant le cadre du pouvoir en question.

4. Paragraphe 5(1)

Ce paragraphe dispose que l'exploitant de la Région des lacs expérimentaux « dresse et révise annuellement un plan d'intervention d'urgence qu'il conserve à un endroit facilement accessible aux personnes chargées de sa mise à exécution ». J'ai fait observer que cette exigence permanente ne peut être qualifiée à juste titre de condition à une immersion ou à un rejet, bien qu'il soit possible de modifier ce paragraphe pour s'assurer qu'il cadre avec la disposition habilitante. On pourrait, par exemple, remplacer l'exigence de la mise à jour annuelle du plan d'intervention d'urgence par une autre mise à jour à effectuer au cours de l'année précédant l'immersion ou le rejet. Vous n'avez pas fourni d'autres réponses complémentaires sur ce point, hormis ce que vous aviez déjà écrit en réponse au point 3. Toutefois, comme nous l'avons déjà expliqué, il semble que le législateur visait une catégorie de « conditions » plus restreinte concernant l'immersion ou le rejet de substances nocives dans cette disposition habilitante que dans d'autres dispositions de la *Loi sur les pêches*, en particulier à l'alinéa 36(5)e). Dans ces conditions, cette disposition semble *ultra vires*, du moins dans sa rédaction actuelle.

En ce qui concerne la divergence entre la version française et la version anglaise de ce paragraphe, vous avez confirmé que cette question serait abordée au moment de l'examen du *Règlement*. Êtes-vous en mesure de nous donner une idée du délai dans lequel cet examen aura lieu?

5. Articles 6 et 7

Ces articles obligent l'exploitant de la Région des lacs expérimentaux à donner certains avis. Là encore, nous avons signalé que ces exigences ne peuvent à juste titre être qualifiées de conditions à l'immersion ou au dépôt de substances nocives. Pour les raisons que nous avons énoncées au point 3, il serait nécessaire de prévoir une autorisation distincte de réglementation en ce qui concerne l'exigence relative à ces avis.



- 7 -

Il y a d'autres questions concernant l'article 7, dont voici le libellé :

L'exploitant avise par écrit le directeur lorsque les processus visés à l'article 3 du *Règlement prévoyant les conditions de prise des règlements en vertu du paragraphe 36(5.2) de la Loi sur les pêches* changent d'une manière pouvant mener au non-respect d'une ou de plusieurs des conditions prévues à cet article, et ce, au plus tard 10 jours ouvrables après le changement.

Comme je l'ai signalé dans ma lettre originale, l'article 3 du *Règlement* définit les conditions préalables à l'exercice par le ministre de son pouvoir réglementaire et non celui concernant le rejet ou l'immersion de substances nocives au sens des règlements pris par le Ministère. Une modification ultérieure des processus mentionnés à l'article 3 du *Règlement* habilitant ne pourrait « mener au non-respect d'une ou de plusieurs des conditions prévues à cet article », puisque le délai prescrit pour satisfaire aux conditions court avant que le ministre n'ait pris le règlement.

En réponse, vous avez écrit ce qui suit :

L'article 7 du *Règlement* sur les activités de recherche dans la Région des lacs expérimentaux sert à recevoir des rapports sur les changements aux processus déjà en place pour encadrer la conduite des activités de recherche dans les délais prescrits. Si ces conditions ne sont plus respectées, le ministre pourra décider si la prise d'un règlement du Ministère demeure la meilleure méthode pour autoriser l'immersion ou le rejet de substances nocives. L'article 7 a pour objet de fournir au ministre des renseignements utiles pour l'aider à prendre cette décision [TRADUCTION].

Cette réponse semble confirmer que l'article 7 décrit en réalité la communication obligatoire de renseignements plutôt qu'une condition à l'immersion ou au rejet de substances nocives, ou l'exercice du pouvoir conféré au ministre pour prendre des règlements. Dans ces conditions, cette disposition semblerait *ultra vires* pour cette seule raison.

Cela étant, toutefois, le Comité vous saurait également gré de l'éclairer sur certaines questions plus larges concernant l'application de l'article 7. Ainsi, comment un changement ultérieur dans les processus dont il est question à l'article 3 du *Règlement prévoyant les conditions de prise des règlements en vertu du paragraphe 36(5.2) de la Loi sur les pêches* peut-il mener au « non-respect d'une ou de plusieurs des conditions prévues à cet article » si ces conditions devaient être respectées avant que le ministre ne puisse exercer son pouvoir de prendre des règlements?

Si l'on fait abstraction de la question de la chronologie, s'il y a « non-respect » d'une des conditions constituant une exigence préalable à la prise d'un règlement du Ministère, en vertu de quel pouvoir le ministre pourrait-il « décider si le règlement du



- 8 -

Ministère demeure la méthode préférable pour autoriser l'immersion ou le rejet de substances nocives»? Suivant le *Règlement* pris en application du paragraphe 36(5.1), le ministre n'est autorisé à prendre un règlement en vertu du paragraphe 36(5.2) que lorsque les processus mentionnés à l'article 3 du *Règlement prévoyant les conditions de prise des règlements en vertu du paragraphe 36(5.2) de la Loi sur les pêches* sont déjà en place. S'il y a « non-respect » de ces conditions, le ministre ne pourrait plus exercer de pouvoir de réglementation.

Par ailleurs, il semble du moins possible de soutenir que les règlements pris en application du paragraphe 36(5.2) cesseraient automatiquement d'être en vigueur si les conditions pour leur prise n'existaient plus, par analogie avec l'alinéa 44g) de la *Loi d'interprétation* :

En cas d'abrogation et de remplacement [...], les règlements d'application du texte antérieur demeurent en vigueur et sont réputés pris en application du nouveau texte, dans la mesure de leur compatibilité avec celui-ci, jusqu'à abrogation ou remplacement.

Le corollaire logique du passage souligné est que le règlement ne demeure pas en vigueur dans la mesure de l'incompatibilité. Si cette analogie est exacte, la conséquence logique serait que le *Règlement sur les activités de recherche dans la Région des lacs expérimentaux* cesserait d'être en vigueur lorsque les processus qui en ont permis la prise changent. Par conséquent, il ne serait plus exempté de l'interdiction générale concernant l'immersion ou le rejet des substances nocives. En fait, ce serait le cas dès que les processus nécessaires à l'exercice du pouvoir que possède le ministre de prendre des règlements changeraient, et non au moment où le directeur est avisé du changement. Est-ce bien l'interprétation qu'en fait le Ministère?

Dans l'attente de recevoir vos observations au sujet de ce qui précède, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Cynthia Kirkby
Conseillère juridique

c.c. : Madame Tiffany Caron, directrice
Affaires législatives et réglementaires
Ministère des Pêches et des Océans

/mh

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 21 mai 2015

Maître Cynthia Kirkby
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s du Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED / REÇU

2015-05-29

REGULATIONS/
RÈGLEMENTATION

Madame,

Objet: DORS/2014-95, Règlement sur les activités de recherche dans la Région des lacs expérimentaux

J'accuse réception de votre lettre du 9 décembre 2014 concernant le *Règlement sur les activités de recherche dans la Région des lacs expérimentaux*. Dans votre lettre, vous nous demandiez de plus amples renseignements sur les points suivants.

Article 1, définition de « substance nocive »

La définition de « substance nocive » dans le *Règlement sur les activités de recherche dans la Région des lacs expérimentaux* renvoie directement au paragraphe 34(1) de la *Loi*. Vous avez expliqué que vous estimez cette définition inutile, étant donné que les définitions que l'on trouve dans la *Loi* s'appliquent directement à ses règlements d'application, selon la *Loi d'interprétation*.

Nous avons tenu compte de votre point de vue, mais nous tenons à conserver cette définition, parce qu'elle fournit des éclaircissements aux intervenants quant à la portée du *Règlement*. Sans cette définition, les intervenants risquent de ne pas savoir quelles sont exactement les substances potentiellement autorisées par ce *Règlement*. La liste des substances potentiellement autorisées par ce *Règlement* est plus longue que dans les autres règlements pris en application de la *Loi sur les pêches* dans lesquels les substances nocives dont l'immersion ou le rejet est autorisé sont clairement désignées, comme nous l'avons expliqué dans notre lettre du 18 septembre 2014. L'importance de s'assurer que nos règlements soient clairs pour les usagers a été reconnue dans la *Directive du Cabinet sur la gestion de la réglementation*.

Article 3

Le *Règlement sur les activités de recherche dans la Région des lacs expérimentaux* précise qu'une substance nocive peut être immergée ou rejetée « si l'immersion ou le rejet a pour seul but la recherche scientifique ». Vous avez expliqué que vous estimez que cette précision est inutile, étant donné que le ministre ne peut autoriser que l'immersion ou le rejet effectué au cours d'« activités de recherche », que le *Règlement prévoyant les conditions de prise des règlements en vertu du paragraphe 36(5.2) de la Loi sur les*



pêches définit comme des activités au cours desquelles les immersions et les rejets sont effectués dans le même but.

Nous estimons que cette précision est nécessaire pour éviter que le *Règlement* n'autorise par inadvertance des immersions, des rejets ou des déversements accidentels. La définition d'« activités de recherche » que l'on trouve dans le *Règlement prévoyant les conditions de prise des règlements en vertu du paragraphe 36(5.2) de la Loi sur les pêches* s'appliquerait quand même dans le cas d'une activité au cours de laquelle une immersion ou un dépôt accidentel se produit, à condition qu'il y ait également, au cours de cette activité « une immersion ou un rejet dans le seul but d'acquérir des connaissances scientifiques ». Nous sommes d'avis que pour que les immersions, les rejets et les déversements accidentels continuent à être assujettis à l'interdiction générale prévue par la *Loi sur les pêches*, il est par conséquent nécessaire que l'article 3 précise l'objet des immersions ou rejets autorisés.

Par ailleurs, comme nous l'expliquons dans notre réponse susmentionnée, nous estimons que la clarté est un objectif précieux. Le fait d'indiquer qu'une substance nocive peut faire l'objet d'une immersion ou d'un rejet « si l'immersion ou le rejet a pour seul but la recherche scientifique » précise la portée de l'autorisation prévue par le *Règlement sur les activités de recherche dans la Région des lacs expérimentaux*.

Article 4

Nous prenons acte de votre interprétation des pouvoirs conférés au gouverneur en conseil par l'alinéa 36(5)e) par rapport à ceux dont était investi le ministre en vertu de l'alinéa 36(5.2)d). Nous comprenons que votre interprétation repose principalement sur l'hypothèse que les mots « conditions » et « exigences préalables » employés à l'alinéa 36(5)e) (« les conditions [...], les exigences préalables autorisées pour ») ont des sens différents.

Nous sommes toutefois d'avis que l'on ne peut tirer aucune conclusion définitive quant à la question de savoir s'il y a une différence de sens sur le plan juridique entre les termes « conditions » et « exigences » dans la *Loi sur les pêches*. Le principe général d'interprétation des lois suivant lequel, lorsqu'il emploie deux mots différents, le législateur entend les appliquer dans deux sens différents, n'est pas confirmé par la *Loi* et le *Règlement* en l'espèce. Par exemple, on ne trouve pas de sens différent entre ces deux termes dans les exemples suivants :

- 1) Les règlements pris par le gouverneur en conseil en application du paragraphe 36(5), comme le *Règlement sur les effluents des mines de métaux* et le *Règlement sur les effluents des systèmes d'assainissement des eaux usées*. Dans ces deux règlements, ce que vous considérez comme des « exigences » dans votre lettre du 9 décembre 2014 s'appelle des « conditions » (p. ex., l'obligation de mener des études de suivi des effets possibles sur l'environnement ou de présenter un rapport sur le suivi).



- 3 -

- 2) Au paragraphe 36(6), le législateur emploie uniquement le mot « conditions » (dans le passage souligné qui suit) pour renvoyer à la disposition liminaire de l'alinéa 36(5)f) : « les conditions et exigences attachées à l'exercice de ce pouvoir ».

Instructions ministérielles

36(6) Malgré les règlements pris en vertu des alinéas (5)e) ou (5.2)d) ou les conditions dont sont assorties les autorisations visées à l'alinéa (5)f), les personnes autorisées à immerger ou à rejeter des substances nocives sous le régime des règlements pris en vertu des paragraphes (5) ou (5.2) doivent, à la demande du ministre, prélever des échantillons, faire des analyses, tests, mesures ou contrôle, installer ou utiliser des appareils ou se conformer à des procédures et fournir des renseignements, selon le cas, que celui-ci juge nécessaires pour déterminer si les conditions de l'autorisation ont été respectées.

Ailleurs dans la *Loi*, sauf à deux reprises (c.-à-d. au paragraphe 36(5) et à l'article 79.2 et leurs dispositions connexes), seul le mot « conditions » est employé pour désigner l'autorisation dont le respect peut être exigé en vertu de la *Loi* (p. ex., le paragraphe 35(2)).

Comme vous le savez sans doute, l'alinéa 36(5.2)d) a récemment été ajouté à la *Loi* par l'entremise de la *Loi sur l'emploi, la croissance et la prospérité durable*. En revanche, les paragraphes 36(5) et 43(1) n'ont pas été modifiés depuis au moins 1985. Depuis 1985, le style de rédaction des lois a considérablement évolué et a notamment été marqué par une volonté de rédiger en langage clair et par une volonté d'éviter, en anglais, les doublets par souci de clarté. Ainsi, on trouve toujours les termes « conditions » et « exigences » [« conditions » et « requirements » en anglais] à l'alinéa 43(1)i.3) lorsqu'il s'agit de renvoyer à l'alinéa 35(2)c), mais le terme « requirements » a été supprimé de l'alinéa 35(2)c) à la suite de la révision récente de la version anglaise pour éviter les doublets en anglais.

43(1)i.3) prévoyant les conditions et exigences [« conditions » dans la version anglaise] attachées à l'exercice, par les personnes ou entités visées à l'alinéa 35(2)c), du pouvoir de délivrer une autorisation;

35(2)c) l'exploitation de l'ouvrage ou de l'entreprise ou l'exercice de l'activité est autorisé par toute autre personne ou entité précisée par règlement et est conforme aux conditions réglementaires;

Pour les raisons que nous avons exposées, nous estimons que l'alinéa 36(5.2)d) peut raisonnablement être interprété comme conférant au ministre des pouvoirs semblables à ceux dont est investi le gouverneur en conseil en vertu de l'alinéa 36(5)e) en ce qui concerne la détermination de conditions pour l'immersion ou le rejet. Par



conséquent, ces pouvoirs permettraient au ministre d'imposer des conditions comme celles que l'on trouve aux articles 4 à 7 du *Règlement sur les activités de recherche dans la Région des lacs expérimentaux*.

Paragraphe 5(1)

Dans votre première lettre du 17 juin 2014, vous signalez une divergence entre la version française et la version anglaise du paragraphe 5(1). Dans notre réponse du 18 septembre, nous avons accepté d'effectuer la correction nécessaire à la version française sans toutefois indiquer d'échéancier précis pour effectuer cette correction. Malheureusement, nous ne sommes toujours pas en mesure d'indiquer d'échéancier précis au Comité. Nous pouvons toutefois garantir au Comité que nous effectuerons cette correction à la première des deux dates suivantes : au moment où des modifications de fond seront apportées au *Règlement sur les activités de recherche dans la Région des lacs expérimentaux*, ou lors de la prise d'un nouveau règlement en vertu du paragraphe 36(5.2). Dans l'intervalle, nous avons signalé cette divergence à la seule personne visée par le *Règlement sur les activités de recherche dans la Région des lacs expérimentaux*.

Articles 6 et 7

Vous vous êtes dits d'avis que les règlements pris en application du paragraphe 36(5.2) cesseraient automatiquement d'être en vigueur si les conditions pour leur prise n'existaient plus, par analogie avec l'alinéa 44g) de la *Loi d'interprétation*. Vous avez demandé au Ministère s'il souscrivait à cette opinion.

À notre avis, les conditions énoncées à l'article 3 (ainsi qu'aux articles 2, 4 et 5) du *Règlement prévoyant les conditions de prise des règlements en vertu du paragraphe 36(5.2) de la Loi sur les pêches* ne sont pas un « texte » mais des « faits » dont le ministre doit vérifier l'existence. Par conséquent, il n'y a pas d'analogie entre l'alinéa 44g) de la *Loi d'interprétation*. De plus, le Décret autorisant la prise du *Règlement sur les activités de recherche dans la Région des lacs expérimentaux* déclare que les conditions à respecter pour la prise de règlements ont été respectées; par conséquent, la question de savoir si les conditions ne sont plus respectées une fois que le règlement a été pris n'est plus pertinente tant pour l'application de l'article 3 du *Règlement prévoyant les conditions de prise des règlements en vertu du paragraphe 36(5.2) de la Loi sur les pêches* que du Décret autorisant la prise du *Règlement*.

C'est pour les raisons que nous avons exposées qu'il est important que la personne assujettie au règlement informe le Ministère de tout changement dans ses processus. En l'espèce, le Ministère pouvait déterminer si les changements en question pouvaient mener au non-respect d'une ou de plusieurs des conditions du *Règlement prévoyant les conditions de prise des règlements en vertu du paragraphe 36(5.2) de la Loi sur les pêches*. L'article 7 du *Règlement sur les activités de recherche dans la Région des lacs expérimentaux* ne déclare pas que cet avis doit être envoyé si les processus exigés à l'article 3 changent et que ce changement mène au non-respect de conditions. L'article 7 emploie le conditionnel « could » dans la version anglaise et l'expression « pouvant

- 5 -



mener » dans la version française, ce qui ne permet pas en soi de déterminer si les conditions prévues à l'article 3 du *Règlement prévoyant les conditions de prise des règlements en vertu du paragraphe 36(5.2) de la Loi sur les pêches* ont été respectées.

La raison d'être de l'article 7 est la nécessité pour le ministre de vérifier si les conditions sur lesquelles le *Règlement* est fondé respectent toujours les objectifs de principe et s'il y a lieu d'abroger ou de modifier le *Règlement*.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-420-7907 ou avec M^{me} Diana Burnham, agente aux Affaires réglementaires, au 819-420-7811.

Veuillez agréer, Maître, l'expression de mes sentiments distingués.

John Moffet
Directeur général
Direction des affaires législatives et réglementaires

c.c.: Carolynne Blain, directrice générale par intérim
Direction des secteurs industriels

Michel Arès, conseiller juridique
Services juridiques

Appendix D



STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

JOINT CHAIRS
SENATOR YUEN PAU WOO
DAN ALBAS, M.P.

VICE-CHAIRS
TIM LOUIS, M.P.
DENIS TRUDEL, M.P.

SECRETARIAT
50 O'CONNOR STREET
4TH FLOOR, SUITE 499
OTTAWA K1A 0A9
TEL.: 613-995-0751
SJCSR-CMPEP@parl.gc.ca



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

COPRÉSIDENTS
SÉNATEUR YUEN PAU WOO
DAN ALBAS, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS
TIM LOUIS, DÉPUTÉ
DENIS TRUDEL, DÉPUTÉ

SECRETARIAT
50, RUE O'CONNOR
4E ÉTAGE, BUREAU 499
OTTAWA K1A 0A9
TEL. : 613-995-0751
SJCSR-CMPEP@parl.gc.ca

2 May 2024

Catherine Adam
Senior Assistant Deputy Minister
Strategic and Service Policy Branch
Employment and Social Development Canada
Place du Portage – Phase IV
140 Promenade du Portage, 3rd Floor
Gatineau, Quebec K1A 0J9

catherine.adam@hrsdc-rhdcc.gc.ca

Our file: SOR/2020-105, Canada Emergency Student Benefit Regulations

The above-mentioned Regulations were considered by the Joint Committee at its meeting of 29 April 2024. At that time, it was the view of members that Atiq Rahman's letter of 11 August 2021 provided a satisfactory reply to the issue raised at item 1 of Shawn Abel's letter of 5 June 2020.

However, members also took note of the letter from Atiq Rahman, digitally signed 26 January 2022, advising that the Department intends to propose the regulatory amendment concerning paragraph 2(b) of the Regulations to the Governor in Council in the 2022-2023 fiscal year.

As that timeline has now passed, your advice as to progress would be appreciated.

Sincerely,

Julie Bécharde
Counsel

/md



Employment and
Social Development Canada

Emploi et
Développement Social Canada



May 23, 2024

Ms. Julie Béchar
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4
sicsr-emper@parl.gc.ca

Dear Ms. Béchar

Re: SOR/2020-105, *Canada Emergency Student Benefit Regulations*

Thank you for your letter dated May 2, 2024, which requested an update regarding the progress and expected time frame for completion of the *Canada Emergency Student Benefit Regulations* (SOR/2020-105).

I have forwarded your letter to my colleague, Atiq Rahman, Assistant Deputy Minister of the Learning Branch, who is the lead on these regulations. He will provide you with a response to the matters raised in your correspondence.

Thank you again for bringing these important matters to our attention.

Best regards,

Catherine Adam
Senior Assistant Deputy Minister
Strategic and Service Policy Branch

Cc: Atiq Rahman, Assistant Deputy Minister, Learning Branch
Boris Uléhla, ESDC Senior General Counsel



Canada Student Financial Assistance Program
Employment and Social Development Canada
P.O. Box 2090, Station 'D'
Ottawa, ON K1P 6C6



Ms. Julie Béchar
Counsel
The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
50 O'Connor Street
Ottawa, ON K1A 0A9

Dear Ms. Béchar,


I am writing further to my last letter, dated January 26, 2022, regarding SOR/202-105, *Canada Emergency Student Benefit Regulations* (the Regulations). The letter was in response to your correspondence of December 23, 2021. I would also like to acknowledge your follow-up letter of May 2, 2024, in which you requested an update on the progress of this matter.

In my letter, I stated that the Department would amend the English version of paragraph 2(b) of the above referenced Regulations to reflect the title *Master Certification List*, rather than *Master List of Certified Educational Institutions*.

After further deliberations and consultation with officials from the Department of Justice, we have concluded that the practical effect of amending the Regulations would be insignificant, as all applications for the Canada Emergency Student Benefit had to be filed before September 30, 2020. The term *post-secondary educational program*, as in part defined in paragraphs 2 (a) and (b) of the Regulations, is only relevant when applied to a fact situation that existed in August 2020 or earlier. Therefore, the Department no longer intends to make the amendment.

I assure you that all requests of the Standing Joint Committee on the Scrutiny of Regulations are taken seriously, and that this decision was made after careful consideration.

Sincerely,


Digitally signed
by Rahman,
Atiqur
Date: 2024.09.09
12:14:09 -04'00'

Atiq Rahman
Assistant Deputy Minister, Learning Branch

Canada

Annexe D

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

JOINT CHAIRS
SENATOR YUEN PAU WOO
DAN ALBAS, M.P.

VICE-CHAIRS
TIM LOUIS, M.P.
DENIS TRUDEL, M.P.

SECRETARIAT
50 O'CONNOR STREET
4TH FLOOR, SUITE 499
OTTAWA K1A 0A9
TEL.: 613-995-0751
SJCSR-CMPEP@parl.gc.ca



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

COPRÉSIDENTS
SÉNATEUR YUEN PAU WOO
DAN ALBAS, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS
TIM LOUIS, DÉPUTÉ
DENIS TRUDEL, DÉPUTÉ

SECRETARIAT
50, RUE O'CONNOR
4E ÉTAGE, BUREAU 499
OTTAWA K1A 0A9
TEL. : 613-995-0751
SJCSR-CMPEP@parl.gc.ca

Le 2 mai 2024

Catherine Adam
Sous-ministre adjointe principale
Direction générale des Politiques stratégiques et de service
Emploi et Développement social Canada
Place du Portage – Phase IV
140, promenade du Portage, 3e Étage
Gatineau (Québec) K1A 0J9

catherine.adam@hrsdc-rhdcc.gc.ca

N/Réf : DORS/2020-105, Règlement sur la prestation canadienne d'urgence pour étudiants

Le *Règlement* mentionné ci-dessus a été examiné par le Comité mixte à la réunion du 29 avril 2024. Lors de cette réunion, les membres étaient d'avis que la lettre d'Atiq Rahman du 11 août 2021 comportait une réponse satisfaisante quant à l'enjeu numéro 1 soulevé dans la lettre de Shawn Abel du 5 juin 2020.

Cependant, les membres ont aussi noté que la lettre d'Atiq Rahman, signée électroniquement en date du 26 janvier 2022, annonçait l'intention du ministère de soumettre la modification réglementaire du paragraphe 2b) à l'examen du gouverneur en conseil au cours de l'exercice 2022-2023.

Dans la mesure où ce délai a été dépassé, le Comité aimerait savoir quand seront effectuées les modifications promises.

Je vous prie d'agréer mes salutations distinguées.

Julie Béchard
Conseillère juridique



[EN-TÊTE D'EMPLOI ET DÉVELOPPEMENT SOCIAL CANADA]

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 23 mai 2024

Madame Julie Béchar
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4
sjsr-cmper@parl.gc.ca

Objet : DORS/2020-105, *Règlement sur la prestation canadienne d'urgence pour étudiants*

Madame,

J'ai bien reçu votre lettre du 2 mai 2024, dans laquelle vous demandiez une mise à jour sur l'état d'avancement de la modification du *Règlement sur la prestation canadienne d'urgence pour étudiants* (DORS/2020-105) et la date prévue de sa réalisation.

J'ai transmis votre lettre à mon collègue Atiq Rahman, sous-ministre adjoint de la Direction générale de l'apprentissage, qui est responsable de ce règlement. Il répondra aux questions soulevées dans votre lettre.

Je vous remercie encore une fois d'avoir porté ces importantes questions à notre attention.

Veuillez recevoir, Madame, mes salutations distinguées.

[VERSION ORIGINALE SIGNÉE PAR CATHERINE ADAM]

Catherine Adam
Sous-ministre adjointe principale
Direction générale des politiques stratégiques
et de service

C.C. : Atiq Rahman, sous-ministre adjoint, Direction générale de l'apprentissage
Boris Uléhla, avocat général principal, EDSC



Programme canadien d'aide financière aux étudiants
Emploi et Développement social Canada
C. P. 2090, Station D
Ottawa (Ontario) K1P 6C6

Madame Julie Béchar
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
50, rue O'Connor
Ottawa (Ontario) K1A 0A9



TRANSLATION/TRADUCTION

Madame,

Par la présente, je donne suite à ma dernière lettre en date du 26 janvier 2022 sur le DORS/202-105, *Règlement sur la prestation canadienne d'urgence pour étudiants* (le *Règlement*). Cette lettre avait été envoyée en réponse à votre missive du 23 décembre 2021. Je tiens également à accuser réception de votre lettre de suivi en date du 2 mai 2024, dans laquelle vous vous informez sur l'avancement des travaux dans ce dossier.

Dans ma lettre, j'avais déclaré que le Ministère modifierait la version anglaise de l'alinéa 2b) du *Règlement* susmentionné pour indiquer le titre *Master Certification List*, au lieu du titre *Master List of Certified Educational Institutions*.

Après délibérations et consultations avec des fonctionnaires du ministère de la Justice, le Ministère a conclu que la modification du *Règlement* serait pratiquement sans effet, dans la mesure où la date limite pour le dépôt d'une demande de prestation canadienne d'urgence pour étudiants était le 30 septembre 2020. Il ajoute que le terme « *post-secondary educational program* », tel que défini en partie aux alinéas 2a) et b) du *Règlement*, n'est pertinent que s'il s'applique à une situation de fait ayant cours en août 2020 ou avant. En conséquence, le Ministère n'a plus l'intention d'apporter la modification.

Soyez assurée que toutes les demandes du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation sont prises au sérieux et que cette décision a été prise à la suite d'une analyse rigoureuse.

Je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

[VERSION ORIGINALE SIGNÉE ÉLECTRONIQUEMENT PAR ATIQ RAHMAN]

Atiq Rahman
Sous-ministre adjoint
Direction générale de l'apprentissage

Appendix E

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

C/O THE SENATE
OTTAWA K1A 0A4
TEL: 613-995-0751
FAX: 613-943-2109
SJCSR-CMPEP@parl.gc.ca

JOINT CHAIRS
SENATOR YUEN PAU WOO
DAN ALBAS, M.P.

VICE-CHAIRS
SAMEER ZUBERI, M.P.
JEAN-DENIS GARON, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

A/S LE SÉNAT
OTTAWA K1A 0A4
TEL : 613-995-0751
TÉLÉCOPIEUR : 613-943-2109
SJCSR-CMPEP@parl.gc.ca

COPRÉSIDENTS
SENATEUR YUEN PAU WOO
DAN ALBAS, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS
SAMEER ZUBERI, DÉPUTÉ
JEAN-DENIS GARON, DÉPUTÉ



7 June 2023

Kelly Acton
Vice-President, Strategic Policy Branch
Canada Border Services Agency
Sir Richard Scott Building
191 Laurier Avenue West, 6th Floor
Ottawa, Ontario K1A 0L8

kelly.acton@cbsa-asfc.gc.ca

Our file: SOR/2016-38, Regulations Amending the Protection of Passenger Information Regulations

Your letter concerning the above-noted amending regulations, received on 15 May 2023, was before the Joint Committee on 29 May 2023. At that time, members took note that the amendments addressing the Committee's concerns on this file are now expected to be completed before the end of 2023.

While members accept this new time frame for the making of the promised amendments, I was instructed to inform you that, should they not be enacted by the end of this year, the Committee will consider all options at its disposal to expedite these matters.

In addition, it would be appreciated if you could provide a progress report regarding these amendments by the end of September.

Sincerely,

Shawn Abel
Counsel



Canada Border
Services Agency

Agence des services
frontaliers du Canada

RECEIVED/REÇU



OCT-26-2023

REGULATIONS/
RÉGLEMENTATION

Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

Dear Mr. Abel,

Re: SOR/2016-38, *Regulations Amending the Protection of Passenger Information Regulations*

I am writing in reply to your letter dated April 19, 2023, regarding progress on SOR 2016-38.

The Canada Border Services Agency (the Agency) has continued working with the Department of Justice Canada over the summer on drafting amendments to the *Protection of Passenger Information Regulations* (the Regulations). Blue-stamped copies have been prepared for tabling in Parliament, and the tabling is scheduled for October 2023. Please be assured that the Agency is committed to completing these regulatory amendments to make the Regulations clearer and more consistent.

During the drafting process, the Agency asked the Department of Justice's jurilinguists to review the proposed amendments to sections 8 and 9 of the Regulations with regard to the use of the expression "autorité publique étrangère" in French.

Section 8

In the opinion of the jurilinguists, no discrepancy arises in section 8 of the French version from the use of "publique" to mean "government" in "autorité publique étrangère" ("foreign government authority"). They point out that in French the term "gouvernement" has a considerably narrower meaning than "government". Specifically, in parliamentary systems, "gouvernement" refers only to [TRANSLATION] "the part of the executive branch that is accountable to Parliament, that is, the ministers (as opposed to the head of state, who is not accountable)".¹

The jurilinguists are of the opinion that "gouvernement" is an Anglicism in French when it is used in a broader sense, for example to include government departments and agencies. They believe that the above also applies to the corresponding adjective, "gouvernemental", which describes that which is [TRANSLATION] "related to the executive branch", that is, the government

¹ *Le Grand Robert de la langue française*, cited in "Gouvernement et administration", *Guide fédéral de jurilinguistique législative française* [<https://www.justice.gc.ca/fra/pr-rp/sjc-csj/redact-legis/juril/no64.html>].



Canada Border
Services Agency

Agence des services
frontaliers du Canada



proper. Depending on the context, “public”, “administratif”, “fédéral” or “d’État” are preferable.² The jurilinguists point out that the French adjective “public” means [TRANSLATION] “of the state, controlled by the state, belonging to the state, dependent on the state or managed by the state”, according to the *Trésor de la langue française informatisé*, and that it is equivalent to “government”.

The online version of the *Oxford English Dictionary* gives the following meanings of “government”: “governing power in a country or state; the body of people charged with the duty of governing; the group of individuals who hold power at a particular time; an administration”.

Paragraph 9(a)

The jurilinguists are also of the opinion that there is no discrepancy in paragraph 9(a) between the French wording “du ministère ou de l’autorité” and the English wording “government department or authority”. In their view, using “du ministère ou de l’autorité d’un gouvernement étranger” would result in a discrepancy with the English version. The department or authority referred to in section 9 is the department or authority that employs the person to whom passenger name record information is disclosed under section 6, 7 or 8. Section 9 must be read in the context of sections 6 to 8, since those sections are referred to in the part of section 9 before paragraph (a). In section 6, the employer may be a federal or provincial government department (*ministère fédéral ou provinciale*) or another federal or provincial government authority (*autre autorité fédérale ou provinciale*). In section 8, it is a foreign government authority (*autorité publique étrangère*). In the jurilinguists’ opinion, replacing “autorité” with “autorité d’un gouvernement étranger” in paragraph 9(a) would in effect exclude the “autre autorité fédérale ou provinciale” referred to in section 6.

Accordingly, the blue-stamped copy to be tabled does not include provisions to amend sections 8 and 9 for possible discrepancies between the English and French versions of those sections.

The Agency is still planning to table the remaining amendments and close this file before the end of 2023.

Thank you for your ongoing interest in this file.

Sincerely,

Kelly Acton
Vice-President, Strategic Policy Branch

² *Ibid.*



Canada Border
Services Agency

Agence des services
frontaliers du Canada



Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

Dear Mr. Abel,

Re: SOR/2016-38, Regulations Amending the Protection of Passenger Information Regulations

I am writing in reply to your letter regarding progress on the *Regulations Amending the Protection of Passenger Information Regulations* (SOR/2016-38).

The Canada Border Services Agency is pleased to inform the Committee the amendments to the above-mentioned Regulations, addressing the issues raised in previous correspondences, were made on April 12, 2024 (SOR/2024-65).

I trust the Committee will find these regulatory modifications satisfactory.

Sincerely,

Kelly Acton
Vice-President, Strategic Policy Branch
Canada Border Services Agency

Canada

Annexe E

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

C/O THE SENATE
OTTAWA K1A 0A4
TEL: 613-995-0751
FAX: 613-943-2109
SICSR-CMPEP@parl.gc.ca

JOINT CHAIRS
SENATOR YUEN PAU WOO
DAN ALBAS, M.P.

VICE-CHAIRS
SAMEER ZUBERI, M.P.
JEAN-DENIS GARON, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

A/S LE SÉNAT
OTTAWA K1A 0A4
TEL : 613-995-0751
TÉLÉCOPIEUR : 613-943-2109
SICSR-CMPEP@parl.gc.ca

COPRÉSIDENTS
SÉNATEUR YUEN PAU WOO
DAN ALBAS, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS
SAMEER ZUBERI, DÉPUTÉ
JEAN-DENIS GARON, DÉPUTÉ

Le 7 juin 2023

TRANSLATION/TRADUCTION

Madame Kelly Acton
Vice-présidente, Direction générale de la politique stratégique
Agence des services frontaliers du Canada
Édifice Sir-Richard-Scott
191, avenue Laurier Ouest, 6^e étage
Ottawa (Ontario) K1A 0L8

kelly.acton@cbsa-asfc.gc.ca

N/Réf : DORS/2016-38, Règlement modifiant le Règlement sur la protection des renseignements relatifs aux passagers

Votre lettre concernant le règlement modificatif en objet, reçue le 15 mai 2023, a été examinée par le Comité mixte le 29 mai 2023. À ce moment, les membres ont pris acte que les modifications répondant aux préoccupations du Comité sur ce dossier devraient maintenant être mises en place avant la fin 2023.

Les membres acceptent cette nouvelle échéance pour la mise en place des modifications promises, mais on m'a chargé de vous informer que si les modifications n'étaient pas édictées d'ici la fin de l'année, le Comité examinera toutes les options dont il dispose pour accélérer l'affaire.

De plus, le Comité apprécierait recevoir un rapport d'étape sur l'avancement des modifications d'ici la fin septembre.

Je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/md



Canada Border
Services Agency

Agence des services
frontaliers du Canada



RECEIVED/REÇU

OCT-26-2023

REGULATIONS/
RÉGLEMENTATION

M. Shawn Abel
Conseiller
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Cher monsieur Abel,

Objet : DORS/2016-38, Règlement modifiant le Règlement sur la protection des renseignements relatifs aux passagers

Je vous écris en réponse à votre lettre, datée du 19 avril 2023, au sujet des progrès relatifs au DORS/2016-38.

L'Agence des services frontaliers (l'Agence) a poursuivi la rédaction des modifications au *Règlement sur la protection des renseignements sur les passagers* (le RPRP) en collaboration avec le Ministère de la justice pendant l'été. Des estampilles en vue de dépôt devant le parlement ont été produites et le dépôt est prévu pour octobre 2023. Soyez assuré que l'Agence reste déterminée à compléter ces modifications réglementaires visant à apporter plus de clarté et de cohérence au Règlement.

Lors de la rédaction, l'Agence a consulté les jurilinguistes du Ministère de la justice afin de réviser les modifications proposées aux articles 8 et 9 RPRP à propos de l'utilisation de l'expression « autorité publique étrangère ».

Article 8

Les jurilinguistes sont avis qu'il n'y a pas de divergence à l'article 8 du fait que la version française emploie « publique » pour exprimer « government » dans l'expression « autorité publique étrangère » (« foreign government authority »). Ils remarquent qu'en français le terme « gouvernement » a un champ sémantique beaucoup plus restreint que « government ». En effet, il désigne seulement, dans les régimes parlementaires, la « partie du pouvoir exécutif qui est responsable devant le Parlement, soit le corps des ministres (par opposition au chef de l'État, qui n'est pas responsable) »¹.

Les jurilinguistes sont d'avis que le terme « gouvernement » constitue un anglicisme en français lorsqu'il est employé dans un sens plus large, par exemple pour inclure les ministères et organismes publics. Ils sont d'avis que les remarques qui précèdent valent également pour l'adjectif correspondant, « gouvernemental », qui désigne ce qui est « relatif au pouvoir exécutif ».

¹ Le Grand Robert de la langue française, cité dans l'article du Guide fédéral de jurilinguistique législative française intitulé « GOUVERNEMENT ET ADMINISTRATION » [<https://www.justice.gc.ca/fra/pr-rp/sjc-csj/redact-legis/juril/no64.html>].



», c'est-à-dire au gouvernement au sens propre. Selon le contexte, il faut lui préférer les termes « public », « administratif », « fédéral » ou « d'État »². Les jurilinguistes soulignent que l'adjectif « public » signifie « [d]'État, qui est sous contrôle de l'État, qui appartient à l'État, qui dépend de l'État, géré par l'État », selon le Trésor de la langue française informatisé, et qu'il est un équivalent de « government ».

La version en ligne du Oxford English Dictionary recense les acceptions suivantes du terme «government»: "governing power in a country or state; the body of people charged with the duty of governing"; "the group of individuals who hold power at a particular time; an administration".

Alinéa 9a)

Les jurilinguistes sont également d'avis qu'il n'y a pas de divergence à l'alinéa 9a) du fait que la version française dit « du ministère ou de l'autorité » et que la version anglaise dit « government department or authority ». À leur avis, employer « du ministère ou de l'autorité d'un gouvernement étranger » entraînerait une divergence avec la version anglaise. Le ministère ou l'autorité visés à l'article 9 sont ceux qui emploient la personne à qui les renseignements sur le dossier passager sont communiqués en vertu de l'un des articles 6 à 8. Il faut lire l'article 9 en tenant compte du contenu des articles 6 à 8 vu le renvoi à ces articles dans le passage de l'article 9 précédant l'alinéa a). À l'article 6, l'employeur visé peut être un ministère fédéral ou provincial, ou une autre autorité fédérale ou provinciale. À l'article 8, il s'agit d'une autorité publique étrangère. Les jurilinguistes sont d'avis que, si on remplaçait « autorité » par « autorité d'un gouvernement étranger » à l'alinéa 9a), cela aurait pour effet d'exclure l'« autre autorité fédérale ou provinciale » mentionnée à l'article 6.

En conséquence, l'estampille pour dépôt n'inclut pas de dispositions visant à modifier les articles 8 et 9 quant à de possibles divergences entre les versions française et anglaise de ces articles.

L'Agence prévoit toujours présenter les autres modifications réglementaires et conclure ce dossier d'ici la fin de 2023.

Je vous remercie de votre intérêt à l'égard de ce dossier.

Sincèrement,

Kelly Acton
Vice-présidente
Direction générale des politiques stratégiques

² *Ibid.*



Canada Border
Services Agency

Agence des services
frontaliers du Canada



M. Shawn Abel
Conseiller
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Cher monsieur Abel,

Objet : DORS/2016-38, Règlement modifiant le Règlement sur la protection des renseignements relatifs aux passagers

Je vous écris en réponse à votre lettre concernant les progrès réalisés quant au *Règlement modifiant le Règlement sur la protection des renseignements sur les passagers* (DORS/2016-38).

L'Agence des services frontaliers du Canada est heureuse d'informer le Comité que des modifications au Règlement mentionné ci-dessus ont été apportées le 12 avril 2024 (DORS/2024-65), répondant ainsi aux questions soulevées lors de correspondances antérieures.

J'espère que le Comité trouvera ces modifications réglementaires satisfaisantes.

Sincèrement,

Kelly Acton
Vice-présidente
Direction générale des politiques stratégiques

Canada

Appendix F



August 8, 2019

Ms. Stefania Trombetti
Acting Assistant Deputy Minister
Regulatory Operations and Enforcement Branch
Health Canada
7th Floor, Jeanne Mance Building, AL 1907D
Tunney's Pasture, 200 Eglantine Driveway
Ottawa, Ontario K1A 0A9

stefania.trombetti@canada.ca

Dear Ms. Trombetti:

Our File: SOR/2019-133, Regulations Amending the Pest Control Products
Regulations (Labelling)

I have reviewed the above-noted instrument prior to placing it before the Joint Committee and have noted that it amends section 31 of the *Pest Control Products Regulations* to address the Committee's last outstanding concern arising from SOR/2006-124.

Your advice would be appreciated concerning the following new matters.

1. Subsections 26(3) and (4)

These provisions establish new requirements for information to be displayed on the "outermost package" of a pest control product that is contained in more than one package. The required information includes some, but not all, of the same information required under subsections 26(1) and (2) to be displayed on the principal or secondary display panel of a registered pest control product.

While "outermost package" is not defined in the Regulations, "display panel" is defined in subsection 1(1) as "the part of the label that is affixed to the container, wrapping, covering or holder in which a pest control product is wholly or partly



- 2 -

contained, placed or packed.” The Regulatory Impact Analysis Statement accompanying this instrument indicates that subsections 26(3) and (4) are intended to relieve persons from having to affix the full label (including the full display panel) to the outer container. However, the definition of “display panel,” which has not been amended, would still seem to include the outer container or “outermost package.”

It thus appears that while subsections 26(3) and (4) have established new requirements for information to appear on an outermost package, nothing has removed the still-applicable requirement for the display panel to be included on “the container... in which the pest control product is wholly or partly contained, placed or packed.” Is there any provision or other authority which establishes that the display panel need only be affixed to an inner container or inner packaging?

2. Paragraph 26(3)(b)

The English and French versions of this provision do not appear to be to the same effect. The English version only requires that the label on the outermost package include the information required under paragraph 26(2)(b)¹ “that is relevant if any significant risk referred to in that paragraph exists while the pest control product is contained in the outermost package” [emphasis added].

The French version requires that the label on the outermost package include the information required under paragraph 26(2)(b) “that is relevant to a significant risk referred to in that paragraph” (“relatifs à un risque important mentionné à cet alinéa.”) Since paragraph 26(2)(b) refers to “information that identifies any significant risk” (“des renseignements qui identifient tout risque important”), presumably all information required under paragraph 26(2)(b) must therefore be included pursuant to the French version of paragraph 26(3)(b). Reference to the English version makes it clear, however, that the intention is that information need only be provided where a significant risk actually exists.

It therefore appears that the French version is in need of amendment to clarify its effect.

3. Subsection 26(4)

The English version of this provision provides an exception to the labelling requirements of subsection (3) where the outermost package of a pest control product is transparent or otherwise allows “the label on an inner package” to be legible. The French version, however, simply refers to “the label” (“l’étiquette”). If it is necessary to identify the label as being “on an inner package” in the English version, then presumably it is also necessary in the French version.

¹ “[I]nformation that identifies any significant risk associated with the handling, storage, display, distribution and disposal of the pest control product, and instructions on procedures to reduce those risks [I]”



- 3 -

Consequently, I would suggest that the words “sur l’emballage intérieur” be added after “l’étiquette” in the French version of subsection 26(4).

If it is on the other hand not necessary for words to this effect to be added to the French version, then one must question whether they serve any purpose in the English version.

4. Paragraph 31(b)

Where a pest control product is stored in a railway tank car or a transport truck tanker-trailer, or one of those containers is being used to dispense the product directly, this provision requires that the mandated health and safety documents be affixed “near the control valve that is used for distributing or dispensing the product.”

This requirement appears somewhat vague. What does the Department intend “near” to mean in this provision? Is it, for instance, that the documents must be within reach of a person operating the control valve, or perhaps within view of that person? Is there a maximum intended distance from the control valve?

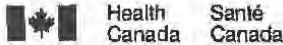
Perhaps this requirement can be expressed more precisely, in order to avoid the possibility of unduly placing a person at risk of a discretionary or unexpected interpretation. I note that the contravention of this provision amounts to an offence under section 68 or 69 of the *Pest Control Products Act*, as the case may be, for which a serious penal sanction may be imposed. It is therefore of particular importance that the requirements imposed by the Regulations be clear, in advance, to any person governed by them.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Sincerely,

Shawn Abel
Counsel

/mn



Your file / Votre référence
19-116466-649
Our file / Notre référence

DEC 05 2019

Shawn Abel, Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o Senate
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

DEC 06 2019

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel,

Re: SOR/2019-133, *Regulations Amending the Pest Control Products Regulations* (Labelling)

Thank you for your letter dated August 8, 2019, outlining areas of concern in the *Regulations Amending the Pest Control Products Regulations* (Labelling). Health Canada's response to each issue follows below.

1. Subsections 26(3) and (4) of the *Pest Control Products Regulations*

Health Canada agrees with the Committee's assessment that the subsections 26(3) and (4) are intended to relieve persons from having to affix the full label (including the full display panel) to the outermost package. Registrants may meet labelling requirements for outermost packages in one of three ways:

- i. Affix a display panel (full label) with the information required under subsections 26(1) and (2);
- ii. Label with the required information under subsection 26(3) (a subset of information under subsections 26(1) and (2)); or
- iii. Seek approval to have different or less information on outermost packages under subsection 8(2) of the *Pest Control Products Act* and section 28 of the *Pest Control Products Regulations*.

While Health Canada has advised and continues to advise registrants of these options, it is still considering the best approach to improve the clarity of the labelling requirements for the outermost packages under subsection 26(3) to address the Committee's concerns. Health Canada will communicate its progress to the Committee within the next nine months.

2. Paragraph 26(3)(b)

Thank you for bringing this discrepancy to our attention. Health Canada proposes to amend the French version of paragraph 26(3)(b) to align with the English version. Health Canada intends to include the proposed amendments in its next departmental *Miscellaneous Amendments Regulation* package, which is planned for spring/summer 2020.



-2-

3. Subsection 26(4)

Thank you for bringing this discrepancy to our attention. Health Canada proposes to amend the French version of subsection 26(4) to align with the English version. Health Canada intends to include the proposed amendments in its next departmental *Miscellaneous Amendments Regulation* package, which is planned for spring/summer 2020.

4. Paragraph 31 (2)(b)

The Committee raises a concern that a person relying on the provision may be at risk of contravening the offence provisions under section 68 or 69 of the *Pest Control Products Act* because of the lack of clarity over the term "near".

Health Canada has provided guidance on "near" in the Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS), which means "within reach of the discharge control valve for dispensing/discharging the pest control product". In addition, prior to *Canada Gazette*, Part I publication Health Canada also consulted affected stakeholders including Railway Association of Canada, CropLife Canada, and Canadian Consumer Specialty Products Association (CCSPA) on this term and received no comments. Notwithstanding, Health Canada agrees with the Committee that the requirement could be expressed more precisely, for example, to have similar meaning as in the RIAS.

Health Canada is conducting an analysis of the options to address this issue, including reviewing certain existing federal regulations, such as the *Transportation of Dangerous Goods Regulations* (TDGR), that make use of the term "near" in a similar manner. Health Canada will communicate its progress to the Committee within the next nine months.

Health Canada values the work of the Committee and trusts these responses will keep the Committee apprised of the path forward regarding SOR/2019-133.

Yours sincerely,

Stefania Trombetti
Assistant Deputy Minister
Regulatory Operations and Enforcement Branch
Health Canada

CC: Jordan Hancey, Pest Management Regulatory Agency



RECEIVED / REÇU



DEC. 08, 2020

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

20-116868-284

Shawn Abel, Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o Senate
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Dear Mr. Abel,

Re: SOR/2019-133, *Regulations Amending the Pest Control Products Regulations (Labelling)*

In Health Canada's December 5, 2019 response to your letter of August 8, 2019 concerning the *Regulations amending the Pest Control Products Regulations (Labelling)*, the department committed to keeping you apprised of its path forward regarding SOR/2019-133.

Since March 2020, Health Canada has had to divert resources to focus on the response to the COVID-19 pandemic. Consequently, some of Health Canada's non-COVID-19 regulatory proposals have been delayed. Nevertheless, Health Canada is making progress on the delivery of its regulatory priorities.

Addressing concerns regarding French and English text alignment

Health Canada is preparing a departmental *Miscellaneous Amendments Regulations* (MAR) submission. The department plans to amend paragraph 26(3)(b) and subsection 26(4) to align the French version with the English version of the *Pest Control Product Regulations* (PCPR) through this MAR submission. The department plans to advance the submission for consideration by Treasury Board during the winter 2021 session for publication in *Canada Gazette*, Part II.

Subsections 26(3) and (4) and paragraph 31(2)(b)

The proposed amendments to clarify the three different ways that registrants may meet the labelling requirements for outermost containers (subsections 26(3) and (4) of the PCPR) and to clarify the term "near" (paragraph 31 (2)(b) of the PCPR)

Canada



are being reviewed internally. Health Canada will communicate its progress on this to the Committee within the next 12 months.

Health Canada values the work of the Committee and trusts this update provides the Committee information on our progress regarding SOR/2019-133.

Yours sincerely,

Stefania Trombetti
Assistant Deputy Minister
Regulatory Operations and Enforcement Branch
Health Canada

c.c.: Jordan Hancey, Pest Management Regulatory Agency



NOV 07 2022

22-109818- 676

RECEIVED / REÇU

8 NOV. 2022

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Shawn Abel, Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

Dear Mr. Abel,

Re: SOR/2019-133, *Regulations Amending the Pest Control Products Regulations (Labelling)*

In Health Canada's December 5, 2019 response to the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations' (the committee's) letter of August 8, 2019, Health Canada committed to keeping you apprised of its path forward regarding SOR/2019-133 and the areas of concern in the *Regulations amending the Pest Control Products Regulations (Labelling)*.

As a result of its ongoing response to the COVID-19 pandemic, many of Health Canada's non-COVID-19 regulatory proposals have been deferred. However, I am pleased to provide the following update to the four items the committee raised regarding SOR/2019-133.

1. Subsections 26(3) and (4) of the *Pest Control Products Regulations*

Health Canada is advancing its analysis concerning the committee's observations to find a minimally disruptive solution to resolve the noted ambiguities. The department is committed to informing the committee of the progress of this file by September 2023.

2. Paragraph 26(3)(b) of the *Pest Control Products Regulations*

To address the discrepancy identified by the committee, Health Canada published a Miscellaneous Amendment Regulation in the *Canada Gazette, Part II*, on March 31, 2021, SOR/2021-46 that aligns the French version with the English version. Specifically, the French version of paragraph 26(3)(b) of the *Pest Control Products Regulations* was revised so that both language versions have the same meaning and effect with respect to labelling requirements identifying any significant risk on the outermost package of a pest control product.



- 2 -

3. Subsection 26(4) of the *Pest Control Products Regulations*

To address the discrepancy identified by the Committee, Health Canada published a correction in a Miscellaneous Amendment Regulation in the Canada Gazette, Part II, on, March 31, 2021, SOR/2021-46, that aligns the French version with the English version. Specifically, the term “sur l’emballage intérieur” was added to the French version of subsection 26(4) of the *Pest Control Products Regulations* to ensure consistency between the English and the French versions.

4. Paragraph 31(2)(b) of the *Pest Control Products Regulations*

To address the committee’s concern with the word “near” in paragraph 31(2)(b) of the *Pest Control Product Regulations*, Health Canada is proposing to amend this provision to clarify that the mandated health and safety documents must be affixed “within reach of the person operating the control valve.” Health Canada pre-published this proposed amendment in the Canada Gazette, Part I, on April 2, 2022, and the department is targeting final publication of the amendments in the *Canada Gazette, Part II* in fall 2022, subject to Governor in Council approval.

Health Canada values the work of the Committee and trusts this update provides the committee information on the department’s progress regarding SOR/2019-133.

Yours sincerely,

Stefania Trombetti
Assistant Deputy Minister
Regulatory Operations and Enforcement Branch
Health Canada

c.c.: Jordan Hancey, Pest Management Regulatory Agency



Health Canada Santé Canada

RECEIVED/REÇU
2024 JAN 25
REGULATIONS /
RÉGLEMENTATION



24-100405 - 664

JAN 25 2024

Shawn Abel, Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o Senate
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Dear Mr. Abel,

Re: SOR/2019-133, *Regulations Amending the Pest Control Products Regulations (Labelling)*

I am writing in response to your letter of August 8, 2019, on the above-noted subject. This letter is further to the Health Canada correspondence dated November 7, 2022, which committed to keeping the Committee apprised of the department's path forward regarding the areas of concern in the *Regulations Amending the Pest Control Products Regulations (Labelling)*.

I am pleased to provide the following update on the two outstanding items that were raised by the Committee regarding SOR/2019-133.

Concern 1: Subsections 26(3) and (4) of the *Pest Control Products Regulations*

Health Canada is continuing to advance its analysis concerning the Committee's observations to find a solution to resolve the noted ambiguities regarding the "outermost package" and the "display panel". The issue is complex and may require more changes to the *Pest Control Products Regulations* than initially planned, as well as consultation with stakeholders. While the analysis has experienced delays due to the COVID-19 pandemic and work on other regulatory priorities, Health Canada is actively working on this issue and is committed to informing the Committee of its progress by October 2024.

Concern 4: Paragraph 31(2)(b) of the *Pest Control Products Regulations*

To address the Committee's concern with the ambiguity respecting the word "near" in paragraph 31(2)(b) of the *Pest Control Product Regulations*, Health Canada amended this provision to clarify that the mandated health and safety documents must be affixed "within reach of and clearly visible to the person operating the control valve for dispensing the product". The amended provision was published in the *Canada Gazette*, Part II on December 7, 2022 (SOR/2022-241).

Canada



- 2 -

Health Canada values the important work of the Committee and trusts this update provides the Committee with information on the department's progress in resolving its concerns regarding SOR/2019-133.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "L. Hollett", is written in black ink.

Linsey Hollett
Assistant Deputy Minister
Regulatory Operations and Enforcement Branch
Health Canada

c.c.: Jordan Hancey, Pest Management Regulatory Agency

Annexe F

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ


TRANSLATION/TRADUCTION

Le 8 août 2019

M^{me} Stefania Trombetti
Sous-ministre adjointe par intérim
Direction générale des opérations réglementaires et de l'application de la loi
Santé Canada
Édifice Jeanne-Mance, 7^e étage, IA 1907D
Pré Tunney, 200, promenade Églantine
Ottawa (Ontario) K1A 0A9

stefania.trombetti@canada.ca

N/Réf. : DORS/2019-133, Règlement modifiant le Règlement sur les produits antiparasitaires (étiquetage)

Madame,

J'ai examiné le texte réglementaire en objet avant de le soumettre à l'examen du Comité mixte et j'ai remarqué qu'il modifie l'article 31 du *Règlement sur les produits antiparasitaires* afin de répondre à la dernière question non résolue liée au dossier DORS/2006-124.

Je vous saurais gré de me donner votre avis au sujet des nouvelles questions suivantes.

1. Paragraphe 26(3) et 26(4)

Ces dispositions créent de nouvelles exigences relatives aux renseignements devant figurer sur l'« emballage extérieur » du produit antiparasitaire contenu dans plus d'un emballage. Les renseignements exigés comprennent certains des renseignements qui, aux termes des paragraphes 26(1) et 26(2), doivent figurer dans l'aire d'affichage principale ou secondaire d'un produit antiparasitaire homologué.



- 2 -

Si le *Règlement* ne définit pas le terme « emballage extérieur », le paragraphe 1(1) définit le terme « aire d'affichage » comme étant la « partie de l'étiquette fixée sur le récipient, l'emballage ou tout autre conditionnement contenant tout ou partie d'un produit antiparasitaire ». Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation accompagnant ce texte réglementaire indique que les paragraphes 26(3) et 26(4) visent à dispenser les personnes de l'obligation d'apposer l'étiquette complète (y compris l'aire d'affichage complète) sur le contenant externe. Or, il semblerait que la définition du terme « aire d'affichage », qui n'a pas été modifiée, englobe toujours le contenant externe, ou « l'emballage extérieur ».

Il semble donc que, si les paragraphes 26(3) et 26(4) ont créé de nouvelles exigences concernant les renseignements devant figurer sur l'emballage extérieur, rien n'a été fait pour supprimer l'obligation, toujours en vigueur, exigeant que l'aire d'affichage soit présente sur « le récipient [...] contenant tout ou partie d'un produit antiparasitaire ». Existe-t-il une disposition ou un autre instrument habilitant prescrivant que l'aire d'affichage n'a qu'à figurer sur le contenant intérieur ou l'emballage intérieur?

2. Alinéa 26(3)b)

Les versions anglaise et française ne semblent pas avoir le même sens. La version anglaise exige uniquement que l'étiquette sur l'emballage externe présente les renseignements requis en vertu de l'alinéa 26(2)b)¹ qui sont pertinents dans la mesure où un risque important mentionné à cet alinéa existe alors que le produit antiparasitaire se trouve dans l'emballage extérieur (« information [...] that is relevant if any significant risk referred to in that paragraph exists while the pest control product is contained in the outermost package ») [non souligné dans l'original].

Selon la version française, l'étiquette sur l'emballage extérieur doit contenir les renseignements exigés en vertu de l'alinéa (2)b) « relatifs à un risque important mentionné à cet alinéa ». L'alinéa 26(2)b) renvoyant à « des renseignements qui identifient tout risque important », il appert que tous les renseignements requis aux termes de l'alinéa 26(2)b) doivent par conséquent être compris en vertu de la version française de l'alinéa 26(3)b). Aux termes de la version anglaise, il est toutefois clair que l'intention est que les renseignements ne sont exigés que si un risque important existe.

Il semble donc que la version française doive être modifiée pour en préciser le sens.

3. Paragraphe 26(4)

¹ « [D]es renseignements qui identifient tout risque important lié à la manipulation, au stockage, à la présentation, à la distribution et à la disposition du produit ainsi que des instructions sur les méthodes à suivre pour réduire ces risques[...] »



- 3 -

La version anglaise de cette disposition prévoit une exception aux exigences d'étiquetage du paragraphe (3) si l'emballage extérieur est transparent ou s'il permet de lire l'étiquette sur l'emballage intérieur (allows « the label on an inner package » to be legible). La version française ne mentionne cependant que l'étiquette. S'il est nécessaire de préciser dans la version anglaise que l'étiquette se trouve sur l'emballage intérieur, cette précision est vraisemblablement aussi requise dans la version française.

En conséquence, je proposerais que les mots « sur l'emballage intérieur » soient ajoutés après le mot « étiquette » dans la version française du paragraphe 26(4).

En revanche, s'il n'est pas nécessaire que ces mots soient ajoutés dans la version française, on peut alors se demander s'ils ont une fonction dans la version anglaise.

4. Alinéa 31b)

Si un produit antiparasitaire est stocké dans un wagon-citerne ou une remorque-citerne ou qu'il est distribué directement à partir de l'un ou de l'autre, cette disposition exige que les documents requis en matière de santé et sécurité soient placés « à proximité du robinet de commande qui sert à distribuer ou à verser le produit. »

Cette disposition semble quelque peu vague. Quel sens le Ministère donne-t-il à l'adverbe « près » dans cette disposition? Serait-ce, par exemple, que les documents doivent être à portée de la main de la personne qui fait fonctionner le robinet, ou peut-être à portée de sa vue? Y a-t-il une distance maximale prévue par rapport au robinet?

Peut-être cette exigence pourrait-elle être énoncée de façon plus précise, afin d'éviter d'exposer indûment une personne à un risque d'interprétation discrétionnaire ou inattendue. Je fais observer qu'un manquement à cette disposition constitue une infraction à l'article 68 ou 69 du *Règlement sur les produits antiparasitaires*, selon le cas, pour laquelle une sanction pénale sévère peut être imposée. Il est donc particulièrement important que toute personne assujettie au *Règlement* sache précisément, à l'avance, ce que sont les exigences prévues par le *Règlement*.

Dans l'attente de vos commentaires sur ces observations, je vous prie de recevoir mes salutations distinguées.

[VERSION ORIGINALE SIGNÉE PAR SHAWN ABEL]

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mn

EN-TÊTE DE SANTÉ CANADA

Your file / Votre référence
19-116466-649

Our file / Notre référence

TRADUCTION/TRANSLATION

Le 5 décembre 2019

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

6 Déc. 2019

RÉGLEMENTATION

N/Réf. : DORS/2019-133, *Règlement modifiant le Règlement sur les produits antiparasitaires*
(étiquetage)

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 8 août 2019 qui explique les points préoccupants du *Règlement modifiant le Règlement sur les produits antiparasitaires (étiquetage)*. Vous trouverez ci-dessous la réponse de Santé Canada à chacun de ces points.

1. Paragraphes 26(3) et (4) du *Règlement sur les produits antiparasitaires*

Le Ministère souscrit à l'opinion du Comité selon laquelle les paragraphes 26(3) et (4) cherchent à libérer les personnes visées de la tâche d'apposer une étiquette complète (et toute l'aire d'affichage) sur l'emballage extérieur. Les titulaires respectent les exigences en étiquetage sur l'emballage extérieur de trois façons différentes :

- i. Apposer une étiquette complète (aire d'affichage) avec les renseignements prescrits aux paragraphes 26(1) et (2);
- ii. Mettre une étiquette avec les renseignements prescrits au paragraphe 26(3) (un sous-groupe des renseignements prescrits aux paragraphes 26(1) et (2));
- iii. Solliciter l'autorisation d'afficher moins de renseignements ou des renseignements différents sur l'emballage extérieur au titre du paragraphe 8(2) de la *Loi sur les produits antiparasitaires* et de l'article 28 du *Règlement sur les produits antiparasitaires*.

Le Ministère avise encore et toujours les titulaires de ces possibilités. Cet avis reste, selon lui, le meilleur moyen d'éclaircir les exigences d'étiquetage pour l'emballage extérieur énoncées dans le paragraphe 26(3) et, par le fait même, de remédier aux préoccupations du Comité. Le Ministère transmettra au Comité les avancées dans ce dossier au cours des neuf prochains mois.



- 2 -

2. Alinéa 26(3)b)

Merci d'avoir porté cette divergence à notre attention. Le Ministère propose de modifier la version française de l'alinéa 26(3)b) pour la faire concorder avec la version anglaise. Il entend ajouter les modifications proposées dans son prochain règlement correctif prévu pour l'été ou l'automne 2020.

3. Paragraphe 26(4)

Merci d'avoir porté cette divergence à notre attention. Le Ministère propose de modifier la version française du paragraphe 26(4) pour la faire concorder avec la version anglaise. Il entend ajouter les modifications proposées dans son prochain règlement correctif prévu pour l'été ou l'automne 2020.

4. Alinéa 31(2)b)

Le Comité a fait part de sa préoccupation causée par l'imprécision du terme « à proximité », qui pourrait conduire une personne se reposant sur cet alinéa à ne pas respecter les dispositions sur la contravention, soit les articles 68 ou 69 de la *Loi sur les produits antiparasitaires*.

Le Ministère a précisé le sens de l'expression « à proximité » dans son résumé de l'étude d'impact de la réglementation. Ladite expression signifie « à la portée de la personne actionnant le robinet de commande qui sert à distribuer ou à verser le produit antiparasitaire ». Avant de procéder à la publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le Ministère a en outre consulté les parties concernées, notamment l'Association des chemins de fer du Canada, CropLife Canada et l'Association canadienne de produits de consommation spécialisés, à ce sujet et n'a pas reçu d'observations de leur part. Quoi qu'il en soit, il est d'accord avec le Comité sur le fait que l'exigence gagnerait à être précisée afin de lui donner le même sens que dans le résumé de l'étude d'impact de la réglementation.

Le Ministère est en train d'analyser les moyens à sa disposition pour régler ce point, notamment par la révision de certains règlements fédéraux comme le *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*, qui fait le même usage du terme « à proximité ». Il transmettra au Comité les avancées dans ce dossier au cours des neuf prochains mois.

Appréciant l'importance des travaux du Comité, le Ministère espère que les réponses fournies informeront bien le Comité de la ligne d'action choisie dans le dossier sur le DORS/2019-133.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

[VERSION ORIGINALE SIGNÉE PAR STEPHANIA TROMBETTI]

Stefania Trombetti
Sous-ministre adjointe
Direction générale des opérations réglementaires et de l'application
Santé Canada

c.c. : Jordan Hancey, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire



RECEIVED / REÇU

8 DÉC. 2020

REGULATIONS
RÈGLEMENTATION

20-116868-284

TRANSLATION/TRADUCTION

[EN-TÊTE DE SANTÉ CANADA]

Shawn Abel, conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Objet : DORS/2019-133, Règlement modifiant le Règlement sur les produits antiparasitaires (étiquetage)

Monsieur,

Dans la réponse du 5 décembre 2019 de Santé Canada à votre lettre du 8 août 2019 concernant le Règlement modifiant le Règlement sur les produits antiparasitaires (étiquetage), le Ministère s'est engagé à vous tenir au courant de sa ligne d'action sur le dossier DORS/2019-133.

Depuis mars 2020, Santé Canada doit réaffecter des ressources pour se concentrer sur la réponse à la pandémie de COVID-19. Par conséquent, certaines des propositions réglementaires de Santé Canada qui ne sont pas liées à la COVID-19 ont été retardées. Néanmoins, Santé Canada progresse dans la réalisation de ses priorités réglementaires.

Concordance des versions anglaise et française

Santé Canada travaille à la préparation d'une proposition de règlement correctif. Le Ministère prévoit de modifier l'alinéa 26(3)b) et le paragraphe 26(4) pour faire correspondre la version française à la version anglaise du *Règlement sur les produits antiparasitaires* (le *Règlement*) dans le cadre de ce projet de règlement correctif. Le Ministère a l'intention de soumettre la proposition à l'examen du Conseil du Trésor au cours de l'hiver 2021 en vue de la publication du règlement dans la partie II de la *Gazette du Canada*.

Paragraphe 26(3) et 26(4) et alinéa 31(2)b)

Les modifications proposées pour préciser les trois façons dont le titulaire d'homologation peut se conformer aux exigences d'étiquetage pour l'emballage



extérieur (paragraphe 26(3) et 26(4) du *Règlement*) et pour préciser le terme « près » (alinéa 31(2)b) du *Règlement*) font l'objet d'un examen interne. Santé Canada fera connaître au Comité les progrès réalisés à cet égard, dans les 12 prochains mois.

Santé Canada apprécie le travail du Comité et espère que cette mise à jour informe le Comité ses progrès concernant le dossier DORS/2019-133.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Stefania Trombetti
Sous-ministre adjointe
Direction générale des opérations réglementaires et de
l'application de la loi
Santé Canada

c. c. Jordan Hancey, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire

EN-TÊTE DE SANTÉ CANADA

22-109818-676

RECEIVED / REÇU

Le 7 novembre 2022

Translation/Traduction

8 NOV. 2022

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RÉGLEMENTATION
REGULATIONS

NRéf. : DORS/2019-133, Règlement modifiant le Règlement sur les produits antiparasitaires (étiquetage)

Monsieur,

Dans sa réponse du 5 décembre 2019 à la lettre du 8 août 2019 envoyée par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (le Comité), Santé Canada s'est engagé à vous tenir au courant de sa ligne d'action dans le dossier sur le DORS/2019-133 et sur les points préoccupants du *Règlement modifiant le Règlement sur les produits antiparasitaires (étiquetage)*.

En raison de son intervention de lutte contre la pandémie de COVID-19 en cours, le Ministère a dû reporter bon nombre des projets réglementaires non liés à cette maladie. J'ai néanmoins le plaisir de vous donner une mise à jour sur les quatre points que le Comité a signalés dans le dossier sur le DORS/2019-133.

1. Paragraphes 26(3) et (4) du *Règlement sur les produits antiparasitaires*

Le Ministère poursuit son analyse des observations du Comité afin de trouver la solution la plus moins perturbatrice possible pour lever toutes les ambiguïtés signalées. Il s'engage à informer le Comité de l'état d'avancement du dossier d'ici septembre 2023.

2. Alinéa 26(3)b) du *Règlement sur les produits antiparasitaires*

Afin de corriger la divergence relevée par le Comité, le Ministère a procédé le 31 mars 2021 à la publication d'un règlement correctif dans la partie II de la *Gazette du Canada*, à savoir le DORS/2021-46, afin que la version française de la disposition corresponde à la version anglaise. En termes précis, la version française de l'alinéa 26(3)b) du *Règlement sur les produits antiparasitaires* a été révisée afin que les versions dans les deux langues aient le même sens et le même effet quant aux renseignements obligatoires qui indiquent la présence de risque important sur l'emballage extérieur d'un produit antiparasitaire.

- 2 -



3. Paragraphe 26(4) du *Règlement sur les produits antiparasitaires*

Afin de corriger la divergence relevée par le Comité, le Ministère a procédé le 31 mars 2021 à la publication d'un règlement correctif dans la partie II de la [Gazette du Canada](#), à savoir le DORS/2021-46, afin que la version française de la disposition corresponde à la version anglaise. En termes précis, l'expression « sur l'emballage extérieur » a été ajoutée dans la version française du paragraphe 26(4) du *Règlement sur les produits antiparasitaires* afin d'assurer la concordance entre les versions française et anglaise.

4. Alinéa 31(2)b) du *Règlement sur les produits antiparasitaires*

Pour remédier à la préoccupation du Comité à propos de l'expression « à proximité » employée dans l'alinéa 31(2)b) du *Règlement sur les produits antiparasitaires*, le Ministère propose de modifier la disposition et d'y préciser que les documents prescrits en matière de santé et de sécurité doivent être apposés « à la portée de la personne actionnant le robinet de commande ». Il a procédé à la publication préalable de cette modification proposée dans la partie I de la [Gazette du Canada](#) le 2 avril 2022, et il a pour objectif d'effectuer la publication définitive des modifications dans la partie II de la [Gazette du Canada](#) à l'automne 2022, sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil.

Apprécient l'importance des travaux du Comité, le Ministère espère que les réponses fournies informeront le Comité des avancées réalisées dans le dossier sur le DORS/2019-133.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

[VERSION ORIGINALE SIGNÉE PAR STEPHANIA TROMBETTI]

Stefania Trombetti
Sous-ministre adjointe
Direction générale des opérations réglementaires et de l'application
Santé Canada

CC : Jordan Hancey, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire

EN-TÊTE DE SANTÉ CANADA

RECEIVED/REÇU
25 JANV. 2024
REGULATIONS /
RÉGLEMENTATION



4-100405 - 664

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

TRADUCTION/TRANSLATION
Le 25 janvier 2024

N/Réf. : DORS/2019-133, Règlement modifiant le Règlement sur les produits antiparasitaires (étiquetage)

Monsieur,

Par la présente, je réponds à votre lettre du 8 août 2019 sur le *Règlement* mentionné en objet. En effet, Santé Canada donne suite à sa propre lettre du 7 novembre 2022 dans laquelle il s'engageait à tenir le Comité au courant de sa ligne d'action dans ce dossier pour régler les points préoccupants du *Règlement modifiant le Règlement sur les produits antiparasitaires (étiquetage)*.

J'ai néanmoins le plaisir de vous donner une mise à jour sur les deux points en suspens que le Comité a signalés dans le dossier sur le DORS/2019-133.

Point n° 1 — Paragraphes 26(3) et (4) du *Règlement sur les produits antiparasitaires*

Le Ministère poursuit son analyse des observations du Comité afin de trouver le moyen de lever les ambiguïtés signalées concernant l'« emballage extérieur » et l'« aire d'affichage ». Étant complexe, la question nécessitera peut-être plus de modifications au *Règlement sur les produits antiparasitaires* que prévu au départ, en plus de consultations des parties concernées. En dépit des retards causés par la pandémie de COVID-19 et par les travaux sur d'autres priorités réglementaires, le Ministère s'emploie activement à régler cette question et s'engage à tenir le Comité au courant de ses avancées d'ici octobre 2024.

Point n° 4 — Alinéa 31(2)b) du *Règlement sur les produits antiparasitaires*

Pour remédier à la préoccupation du Comité à propos de l'expression « à proximité » employée dans l'alinéa 31(2)b) du *Règlement sur les produits antiparasitaires*, le Ministère a modifié la disposition et y a précisé que les documents prescrits en matière de santé et de sécurité doivent être apposés « à la portée de la personne actionnant le robinet de commande ». La disposition modifiée a été publiée dans la partie II de la *Gazette du Canada* le 7 décembre 2022 (DORS/2022-241).

- 2 -



Appréciant l'importance des travaux du Comité, le Ministère espère que les réponses fournies informeront le Comité des avancées réalisées dans le dossier sur le DORS/2019-133 en vue de régler les points signalés.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

[VERSION ORIGINALE SIGNÉE PAR LINSEY HOLLETT]

Linsey Hollett
Sous-ministre adjointe
Direction générale des opérations réglementaires et de l'application
Santé Canada

CC : Jordan Hancey, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire

Appendix G

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109Email: spsc-committee@parl.gc.caCOMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109Courriel: spsc-committee@parl.gc.ca

25 January 2021

Ms. Stefania Trombetti
Acting Assistant Deputy Minister
Regulatory Operations and Enforcement Branch
Health Canada
7th Floor, Jeanne Mance Building, AL 1907D
Tunney's Pasture, 200 Eglantine Driveway
Ottawa, Ontario K1A 0A9

stefania.trombetti@canada.ca

Dear Ms. Trombetti:

Our file: Interim Order Respecting the Prevention and Alleviation of Shortages of
Drugs in Relation to COVID-19 (U2020-8)

I have reviewed the above-noted Order prior to placing it before the Joint Committee, and I have taken note that this Order was approved by the Governor in Council on 23 October 2020, P.C. 2020-833, and as such it will be in effect until 16 October 2021 unless it is repealed or replaced before that date.

Your advice would be valued concerning the following.

1 Subsections 2(1) and (2)

Subsection 2(1) of this order empowers the Minister to request that a seller of a drug provide the Minister with “information that is in the person’s control,” if the Minister has reasonable grounds to believe certain conditions are met regarding a shortage or potential shortage of that drug. Subsection (2) requires that person to provide the information.

Neither this provision nor any other in this Order indicates or qualifies what sort of information a person must provide. Subsection 2(1) simply refers to “information that is in the person’s control.” Surely this cannot be taken at face value to refer to any and all information whatsoever in that person’s control, regardless of its relevance to a shortage or potential shortage of a drug.

It would be preferable that subsections 2(1) and (2) be amended to specify, at least in general terms, what information may be requested and must be provided.

- 2 -



2. Subsections 2(1) and (2)

I cannot locate an enabling authority in the *Food and Drugs Act* that would authorize the making of regulations (or an interim order, as the case may be) empowering the Minister to require sellers of drugs to provide information about those drugs.

Paragraph 30(1)(f) of the Act authorizes the making of regulations for requiring and maintaining records, but this falls short of authorizing a regulation (or interim order) that would grant a power to the Minister to request those records or that would impose a duty to provide them. Rather, section 22.1 of the Act authorizes inspectors designated under the Act to require the provision of documents and information for the purposes of ensuring compliance with the Act, while paragraph 30(1)(i) authorizes regulations (or an interim order) respecting an inspector's powers. None of this is sufficient to authorize a regulation or interim order granting such powers directly to the Minister.

It would therefore be greatly appreciated if you could identify the precise enabling authority pursuant to which subsection 2(1) was enacted.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Sincerely,

Shawn Abel
Counsel

/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

Email: spsc-comper@parl.gc.ca



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

Courriel: spsc-comper@parl.gc.ca



25 January 2021

Ms. Stefania Trombetti
Acting Assistant Deputy Minister
Regulatory Operations and Enforcement Branch
Health Canada
7th Floor, Jeanne Mance Building, AL 1907D
Tunney's Pasture, 200 Eglantine Driveway
Ottawa, Ontario K1A 0A9

stefania.trombetti@canada.ca

Dear Ms. Trombetti:

Our file: Interim Order Respecting Drug Shortages (Safeguarding the Drug Supply)
(J2020-9)

I have examined the above-noted Order prior to placing it before the Joint Committee, and I have taken note that this Order was approved on 4 December 2020, P.C. 2020-999, and as such will be in effect until 27 November 2021, unless it is repealed or replaced.

Your advice would be valued concerning the following.

1. Section 4

Subsection 4(1) of this order empowers the Minister to request that the manufacturer of a drug, or any person holding an establishment licence relating to a drug, provide the Minister with “information that is in the person’s control,” if the Minister has reasonable grounds to believe certain conditions are met regarding a shortage or potential shortage of that drug. Subsection (2) requires that person to provide the information.

Nothing in the Order indicates or qualifies what sort of information must be provided to the Minister. Subsection 4(1) simply refers to “information that is in their control.” Surely this cannot be taken at face value to refer to any and all information whatsoever in that person’s control, regardless of its relevance to the shortage or potential shortage of the drug in question.

It would be preferable section 4 be amended to specify, at least in general terms, what information may be requested and must be provided.



- 2 -

2. Section 4

I cannot locate an enabling authority in the *Food and Drugs Act* that would authorize the making of regulations (or an interim order, as the case may be) empowering the Minister to require sellers of drugs to provide information about those drugs.

Paragraph 30(1)(f) of the Act authorizes the making of regulations for requiring and maintaining records, but this falls short of authorizing a regulation (or interim order) that would grant to the Minister a power to request those records or that would impose a duty to provide them. Rather, section 22.1 of the Act authorizes inspectors designated under the Act to require the provision of documents and information for the purposes of ensuring compliance with the Act, while paragraph 30(1)(i) authorizes regulations (or an interim order) respecting an inspector's powers. None of this is sufficient to authorize a regulation or interim order granting such powers directly to the Minister.

It would therefore be greatly appreciated if you could identify the precise enabling authority pursuant under which section 4 was enacted.

3. Section 4

Section 2 of the *Interim Order Respecting the Prevention and Alleviation of Shortages of Drugs in Relation to COVID-19* provides for substantially the same powers as are set out in section 4 of this Order, with one notable exception. Subsection 2(3) of the *Interim Order Respecting the Prevention and Alleviation of Shortages of Drugs in Relation to COVID-19* provides that “[t]he information that may be requested does not include *personal information*, as defined in section 3 of the *Privacy Act*, in respect of a consumer of the drug.”

Is there a reason that a similar exception was not included in section 4 of this Order?

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Sincerely,

Shawn Abel
Counsel

/mh



Health Canada Santé Canada

Received/Reçu
21 May 2021
Regulations/Réglementation
May 20, 2021

Shawn Abel, Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Re: Interim Order Respecting the Prevention and Alleviation of Shortages of Drugs in Relation to COVID-19 (U2020-8) and Interim Order Respecting Drug Shortages (Safeguarding the Drug Supply) (U2020-9)

Dear Mr. Abel,

Thank you for your letters dated January 25, 2021, regarding the above-mentioned interim orders, hereinafter referred to as U2020-8 and U2020-9, respectively made on October 16, 2020, and November 27, 2020.

Departmental officials have carefully reviewed the issues raised in your letters and our responses are outlined below.

Item 1 – (Scope of authority to request information - section 2 of U2020-8 and section 4 of U2020-9)

In order to be authorized to request information under section 2 of U2020-8 or section 4 of U2020-9, the Minister must have reasonable grounds to believe that the conditions set out in paragraphs 2(1)(a) to (e) or in paragraphs 4(1)(a) to (c), respectively, are satisfied. Those conditions are in addition to the requirement that the information that is requested by the Minister must be in the person's control. In particular, paragraph 2(1)(d) of U2020-8 and paragraph 4(1)(b) of U2020-9 establish criteria that must be satisfied to request particular information. The Minister must have reasonable grounds to believe that the information that is requested is necessary to establish or assess any of the following with respect to a drug:

- (a) the existence of a shortage or risk of shortage,
- (b) the reasons for a shortage or risk of shortage,
- (c) the effects or potential effects on human health of a shortage, or
- (d) measures that could be taken to prevent or alleviate a shortage.

In this way, those paragraphs limit the nature of the information that the Minister is permitted to request under the authorities. Guidance to industry for both interim orders provides further information on how this authority is administered. Before sending a request, Health Canada considers information from a number of

Canada



sources, including mandatory drug shortage reports, environmental scans, and signals from industry. Any request for information is to be supported by an evidence-based rationale describing the need for the request. This allows for more transparency with regulated parties. The authority to compel information can only be used when the Minister has reasonable grounds to believe that the person subject to the request will not provide the information voluntarily (paragraph 2(1)(e) of U2020-8 and paragraph 4(1)(c) of U2020-9). Due to the ongoing collaboration from the industry, Health Canada has yet to use this authority.

Item 2 – Enabling authority in the *Food and Drugs Act* (FDA)

On May 6, 2021, Bill C-14 (the *Economic Statement Implementation Act, 2020*; (S.C. 2021, c. 7)) received Royal Assent. This Act amended section 30 of the FDA in two ways:

Adding after 30(1)(k.1)

(k.2) requiring persons to provide information to the Minister in respect of food, drugs, cosmetics or devices — or in respect of activities related to food, drugs, cosmetics or devices — in circumstances other than those provided for in this Act and authorizing the Minister to determine the information to be provided and the time and manner in which it is to be provided;

Adding after 30(1.3)

(1.4) Without limiting the power conferred by any other subsection of this section, the Governor in Council may make any regulations that the Governor in Council considers necessary for the purpose of preventing shortages of therapeutic products in Canada or alleviating those shortages or their effects, in order to protect human health.

By virtue of section 11 of that Act, those amendments to section 30 are deemed to have come into force on October 2, 2020, as these are retroactive. You will recall that the COVID-19 *Emergency Response Act* (S.C. 2020, c. 5) originally added these authorities to section 30 of the FDA. As such, the authorities have been in force since March 25, 2020. The re-enactment of paragraph 30(1)(k.2) has confirmed that the regulation-making authority in section 30 includes the power to make regulations requiring persons to provide information about products and activities regulated under the Act. Further, the re-enactment of subsection 30(1.4) confirms that the Governor in Council has broad authority to make regulations to prevent drug shortages or to alleviate such shortages or their effects.

Item 3 – Personal information under the *Privacy Act* (subsection 2(3) of U2020-8)

Under subsection 2(1) of U2020-8, "a person that sells a drug" may be subject to the Minister's authority to compel information relating to existing and potential



shortages. This could include health care practitioners, such as pharmacists, who possess personal information relating to their patients.

As such, subsection 2(3) of U2020-8 imposes a limitation regarding the nature of the information that may be requested in order to protect patient privacy.

In contrast, requests for information under subsection 4(1) of U2020-9 are limited to manufacturers, as defined in section 1, or establishment licence holders and, as such, a limit to protect patient privacy was considered to be unnecessary. This decision to target a narrower class of sellers was made based on experience with the implementation of U2020-8. It serves to limit this authority to entities that are the primary holders of the information related to a shortage.

Health Canada acknowledges the importance of the Committee's work and we appreciate the opportunity to address these concerns.

Yours sincerely,

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Stefania Trombetti".

Stefania Trombetti
Assistant Deputy Minister
Regulatory Operations and Enforcement Branch
Health Canada

Annexe G

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

Email: sjpc@senate.gc.ca



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

Courriel: sjpc@senate.gc.ca



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 25 janvier 2021

Madame Stefania Trombetti
Sous-ministre adjointe principale par intérim
Direction générale des opérations réglementaires et de l'application
Santé Canada
Édifice Jeanne-Mance, 7^e étage, 1A 1907D
Pré Tunney, 200, promenade Églantine
Ottawa (Ontario) K1A 0A9

stefania.trombetti@canada.ca

N/Réf. : Arrêté d'urgence concernant la prévention et l'atténuation de pénuries de
drogues liées à la COVID-19 (U2020-8)

Madame,

J'ai passé en revue l'arrêté susmentionné avant d'en saisir le Comité mixte. J'ai alors constaté qu'il a été approuvé par le gouverneur en conseil le 23 octobre 2020 (C.P. 2020-833) et qu'il restera en vigueur jusqu'au 16 octobre 2021 à moins d'être abrogé ou remplacé avant cette date.

Je vous saurais gré de bien vouloir me faire part de votre avis sur les points ci-dessous.

1 Paragraphe 2(1) et (2)

En vertu du paragraphe 2(1) de cet arrêté, le ministre a le pouvoir de demander à une personne qui vend un médicament de lui fournir les « renseignements relevant d'elle » s'il a des motifs raisonnables de croire que sont remplies certaines conditions concernant la pénurie ou le risque de pénurie de ce médicament. Or, le paragraphe 2(2) énonce l'obligation de cette personne à fournir les renseignements.

Ce paragraphe ni aucune autre disposition de cet arrêté ne donne d'indications ni de précisions sur la nature des renseignements à fournir de façon obligatoire. Le paragraphe 2(1) ne fait référence qu'à des « renseignements relevant d'elle ». Le libellé ne peut certainement pas être pris au pied de la lettre, puisqu'il renvoie à n'importe quels renseignements relevant d'une personne, peu importe leur pertinence pour la pénurie ou pour le risque de pénurie de ce médicament.

- 2 -



Il serait préférable de modifier les paragraphes 2(1) et (2) afin qu'ils précisent, du moins de manière générale, les renseignements qui peuvent être demandés et ceux qui doivent être fournis.

2. Paragraphes 2(1) et (2)

Il m'a été impossible de trouver la disposition habilitante de la *Loi sur les aliments et drogues*, qui autoriserait la prise de règlements (ou d'arrêtés d'urgence comme dans le cas qui nous occupe) conférant au ministre le pouvoir d'obliger les vendeurs de médicaments à lui fournir les renseignements sur ces médicaments.

D'une part, l'alinéa 30(1)f) de la *Loi* autorise la prise de règlements pour enjoindre les personnes à tenir des dossiers. Il n'autorise pourtant pas la prise de règlements (ou d'arrêtés d'urgence) qui confèrent au ministre le pouvoir d'exiger ces dossiers ou d'imposer l'obligation de les lui fournir. D'autre part, l'article 22.1 de cette *Loi* autorise les inspecteurs désignés par la *Loi* à ordonner la transmission de documents et de renseignements, aux fins de vérification du respect de la *Loi*, tandis que l'alinéa 30(1)i) autorise la prise de règlements (ou d'arrêtés d'urgence) sur les attributions de l'inspecteur. Aucune de ces dispositions ne constitue un fondement suffisant pour autoriser la prise d'un règlement ou d'un arrêté d'urgence qui conférerait directement de tels pouvoirs au ministre.

En conséquence, je vous saurai donc gré de m'indiquer la disposition habilitante précise du paragraphe 2(1).

Dans l'attente de vos observations sur ce qui précède, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

[VERSION ORIGINALE SIGNÉE PAR SHAWN ABEL]

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0731
FAX: 943-2109

Email: spsc-comper@parl.gc.ca



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a./s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0731
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

Courriel: spsc-comper@parl.gc.ca



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 25 janvier 2021

Madame Stefania Trombetti
Sous-ministre adjointe principale par intérim
Direction générale des opérations réglementaires et de l'application
Santé Canada
Édifice Jeanne-Mance, 7^e étage, IA 1907D
Pré Tunney, 200, promenade Églantine
Ottawa (Ontario) K1A 0A9

stefania.trombetti@canada.ca

N/Réf. : Arrêté d'urgence sur les pénuries de drogues (protection de
l'approvisionnement en drogues) (U2020-9)

Madame,

J'ai passé en revue l'arrêté susmentionné avant d'en saisir le Comité mixte. J'ai alors constaté qu'il a été approuvé par le gouverneur en conseil le 4 décembre 2020 (C.P. 2020-999) et qu'il restera en vigueur jusqu'au 27 novembre 2021 à moins d'être abrogé ou remplacé avant cette date.

Je vous saurais gré de bien vouloir me faire part de votre avis sur les points ci-dessous.

1. Article 4

En vertu du paragraphe 4(1) de cet arrêté, le ministre a le pouvoir de demander au fabricant d'un médicament ou au titulaire d'une licence d'établissement concernant un médicament de lui fournir les « renseignements relevant de lui » s'il a des motifs raisonnables de croire que sont remplies certaines conditions concernant la pénurie ou le risque de pénurie de ce médicament. Or, le paragraphe 2(2) énonce l'obligation de cette personne à fournir les renseignements.

Dans l'Arrêté, rien n'indique ou ne décrit la nature des renseignements à fournir au ministre. Le paragraphe 4(1), quant à lui, ne fait référence qu'à des « renseignements relevant de lui ». Le libellé ne peut certainement pas être pris au pied de la lettre, puisqu'il renvoie à n'importe quels renseignements relevant d'une personne, peu importe leur pertinence pour la pénurie ou pour le risque de pénurie de ce médicament.



- 2 -

Il serait préférable de modifier l'article 4 afin qu'il indique, du moins de manière générale, les renseignements qui peuvent être demandés et ceux qui doivent être fournis.

2. Article 4

Il m'a été impossible de trouver la disposition habilitante de la *Loi sur les aliments et drogues*, qui autoriserait la prise de règlements (ou d'arrêtés d'urgence comme dans le cas qui nous occupe) conférant au ministre le pouvoir d'obliger les vendeurs de médicaments à lui fournir les renseignements sur ces médicaments.

D'une part, l'alinéa 30(1)f) de la *Loi* autorise la prise de règlements pour enjoindre les personnes à tenir des dossiers; il n'autorise pourtant pas la prise de règlements (ou d'arrêtés d'urgence) qui conférerait au ministre le pouvoir de demander ces dossiers ou qui établirait l'obligation de les lui fournir. D'autre part, l'article 22.1 de cette *Loi* autorise les inspecteurs désignés par la *Loi* à ordonner la transmission de documents et de renseignements, aux fins de vérification du respect de la *Loi*, tandis que l'alinéa 30(1)i) autorise la prise de règlements (ou d'arrêtés d'urgence) sur les attributions de l'inspecteur. Aucune de ces dispositions ne constitue un fondement suffisant pour autoriser la prise d'un règlement ou d'un arrêté d'urgence qui conférerait directement de tels pouvoirs au ministre.

En conséquence, je vous saurai donc gré de m'indiquer la disposition habilitante précise de l'article 4.

3. Article 4

L'article 2 de l'*Arrêté d'urgence concernant la prévention et l'atténuation de pénuries de drogues liées à la COVID-19* accorde essentiellement les mêmes pouvoirs que ceux énoncés à l'article 4 du présent *Arrêté d'urgence*, si ce n'était d'une exception notable. Le paragraphe 2(3) de l'*Arrêté d'urgence concernant la prévention et l'atténuation de pénuries de drogues liées à la COVID-19* dispose que « [l]es renseignements demandés ne peuvent comprendre de renseignements personnels, au sens de l'article 3 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, concernant un consommateur de la drogue ».

Pourquoi une exception semblable n'a-t-elle pas été ajoutée à l'article 4 du présent *Arrêté*?

Dans l'attente de vos observations sur ce qui précède, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

[VERSION ORIGINALE SIGNÉE PAR SHAWN ABEL]

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mh



Le 20 mai 2021

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Objet : Arrêté d'urgence concernant la prévention et l'atténuation de pénuries de drogues liées à la COVID-19 (U2020-8) et Arrêté d'urgence sur les pénuries de drogues (protection de l'approvisionnement en drogues) (U2020-9)

Monsieur,

J'ai bien reçu vos lettres du 25 janvier 2021 concernant les arrêtés d'urgence susmentionnés, ci-après les arrêtés d'urgence U2020-8 et U2020-9, qui ont été pris respectivement le 16 octobre 2020 et le 27 novembre 2020.

Les fonctionnaires ont examiné attentivement les points signalés dans vos lettres. Vous trouverez nos réponses ci-dessous.

Point 1 — (Portée du pouvoir d'exiger des renseignements — article 2 de l'arrêté d'urgence U2020-8 et article 4 de l'arrêté d'urgence U2020-9)

Afin d'être autorisé à exiger des renseignements en vertu de l'article 2 de l'arrêté d'urgence U2020-8 et de l'article 4 de l'arrêté d'urgence U2020-9, le ministre a des motifs raisonnables de croire que sont remplies les conditions énoncées aux alinéas 2(1) a) à e) ou aux alinéas 4(1)a) à c) respectivement. Ces conditions s'ajoutent à la condition selon laquelle ces renseignements que le ministre réclame à une personne relèvent de cette dernière. En termes plus précis, l'alinéa 2(1)d) de l'arrêté d'urgence U2020-8 et l'alinéa 4(1)b) de l'arrêté d'urgence U2020-9 énoncent les conditions à remplir pour que le ministre soit autorisé à exiger des renseignements en particulier. Le ministre doit avoir des motifs raisonnables de croire que les renseignements exigés sont nécessaires à l'établissement des faits sur les médicaments ou à leur évaluation selon les conditions suivantes :

- (a) l'existence d'une pénurie ou du risque de pénurie,
- (b) les raisons d'une pénurie ou du risque de pénurie,
- (c) l'effet réel ou potentiel sur la santé humaine d'une pénurie,
- (d) les mesures qui pourraient être prises afin de prévenir ou d'atténuer une pénurie.

Canada



Ainsi, ces alinéas limitent la nature des renseignements que le ministre a le pouvoir d'exiger. Les orientations relatives aux deux arrêtés d'urgence publiées à l'intention de l'industrie expliquent davantage le recours à ce pouvoir. Avant d'envoyer une demande, Santé Canada étudie les renseignements tirés de diverses sources, dont les rapports sur les pénuries de médicaments à déclaration obligatoire, les analyses de contexte et les signaux de l'industrie. Toute demande de renseignements doit être étayée par une justification fondée sur les faits qui en explique son utilité. Il est ainsi possible de faire davantage de transparence envers les parties réglementées. Le pouvoir d'exiger des renseignements ne peut être exercé que si le ministre a des motifs raisonnables de croire que la personne visée par la demande ne fournira pas volontairement les renseignements (alinéa 2(1)e) de l'arrêté d'urgence U2020-8 et alinéa 4(1)c) de l'arrêté d'urgence U2020-9). Comme il collabore en permanence avec l'industrie, Santé Canada n'a encore jamais exercé ce pouvoir.

Point 2 — Disposition habilitante de la *Loi sur les aliments et drogues*

Le 6 mai 2021, le projet de loi C-14, Loi d'exécution de l'énoncé économique de 2020 (L.C. 201, ch. 7), a reçu la sanction royale. La Loi modifiait l'article 30 de la *Loi sur les aliments et drogues* par deux ajouts :

Après l'alinéa 30(1)k.1)

k.2) enjoindre aux personnes de fournir des renseignements au ministre à l'égard des aliments, drogues, cosmétiques ou instruments, ou à l'égard des activités qui leur sont liées, dans les circonstances autres que celles prévues par la présente loi et autoriser ce dernier à déterminer les renseignements à fournir et les modalités — de temps ou autres — de fourniture;

Après le paragraphe 30(1.3)

(1.4) Sans que soit limité le pouvoir conféré par les autres paragraphes du présent article, le gouverneur en conseil peut prendre les règlements qu'il estime nécessaires pour prévenir les pénuries de produits thérapeutiques au Canada, les atténuer ou atténuer leurs effets afin de protéger la santé humaine.

Par l'application de l'article 11 de la *Loi*, ces modifications à l'article 30 sont considérées comme entrées en vigueur le 2 octobre 2020 de façon rétroactive. Vous vous souviendrez que la *Loi sur les mesures d'urgence visant la COVID-19* (L.C. 2020, ch. 5) avait d'abord inscrit ces dispositions habilitantes à l'article 30 de la *Loi sur les aliments et drogues*. Par conséquent, les dispositions habilitantes sont en vigueur depuis le 25 mars 2020. La réadoption de l'alinéa 30(1)k.2) a confirmé que les pouvoirs réglementaires énoncés dans l'article 30, comprennent le pouvoir de prendre règlement pour fournir des renseignements sur les produits et les activités visés par la *Loi*. Qui plus est, la réadoption du paragraphe 30(1.4) confirme que le gouverneur en conseil est habilité à prendre règlement pour prévenir et atténuer les pénuries de médicaments ou leurs effets.



Point 3 — Renseignements personnels aux termes de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* (paragraphe 2(3) de l'arrêté d'urgence U2020-8)

Aux termes du paragraphe 2(1) de l'arrêté d'urgence U2020-8, « toute personne qui vend une drogue » est soumise au pouvoir du ministre d'exiger les renseignements sur les pénuries existantes et potentielles. Cette définition pourrait englober les professionnels de la santé, les pharmaciens par exemple, qui ont les renseignements personnels de leurs patients en leur possession.

Par conséquent, le paragraphe 2(3) de l'arrêté d'urgence U-2020-8 circonscrit la nature des renseignements à exiger afin de protéger les renseignements personnels des patients. En revanche, les demandes de renseignements au titre du paragraphe 4(1) de l'arrêté d'urgence U2020-9 sont adressées seulement aux fabricants au sens de l'article 1 ou aux titulaires de licence d'établissement; cette restriction visant à protéger les renseignements personnels des patients a donc été jugée inutile. La décision de cibler une catégorie restreinte de vendeurs découle de la mise en œuvre de l'arrêté d'urgence U2020-8. Elle vise à circonscire ce pouvoir aux entités qui sont les titulaires principaux des renseignements sur une pénurie.

Santé Canada reconnaît l'importance des travaux du Comité, et nous remercions le Comité de lui permettre de fournir des explications sur ces points.

Nous vous prions d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

[VERSION ORIGINALE SIGNÉE PAR STEFANIA TROMBETTI]

Stefania Trombetti
Sous-ministre adjointe principale par intérim
Direction générale des opérations
réglementaires et de l'application
Santé Canada

Appendix H

**TRANSLATION/TRADUCTION**

September 20, 2016

Ms. Brenda Czich
Director
Regulatory Affairs Division
Health Canada
Holland Cross, Tower A, 5th Floor
11 Holland Avenue, Room 500
Ottawa, Ontario K1A 0K9

Dear Ms. Czich:

Our file: SOR/2007-76, Regulations Amending the Food and Drug Regulations
(1158 — Food Additives)
Your file: 12-118524-545

The Joint Committee has continued its review of these Regulations and of the correspondence pertinent to its meeting of May 19, 2016. It duly noted the Department's commitment to pre-publish the amendments to repeal the tables to section B.16.100 of the Regulations in spring 2017 and to consider the possibility of correcting without delay the terminological discrepancies in divisions 8, 9, 14 and 21 of Part B of the Regulations. Kindly inform me of the progress made since your letter of December 14, 2015, on these two issues.

In addition, your December 2015 letter mentioned draft regulations on nutrition labelling that had been pre-published in June 2015 and that would correct the differences in terminology in Schedule M of the Regulations. More than a year has now passed since the pre-publication and I would appreciate being informed of the Department's timeframe for publishing these regulations.

Yours sincerely,

Évelyne Borkowski-Parent
A/General Counsel

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

January 23, 2017

Evelyne Borkowski-Parent, General Counsel
c/o The Senate of Canada
Ottawa, ON K1A 0A4

Dear Ms. Borkowski-Parent:

Subject: SOR/2007-76, Regulations Amending the Food and Drug Regulations
(1158 — Food Additives)

Thank you for your letter of September 20, 2016, requesting an update on the amendments to the *Food and Drug Regulations* (the Regulations) to address the issues raised concerning SOR/2007-76.

With respect to the amendment to repeal the tables in section 8.16.100 of the Regulations, Health Canada recognizes the importance of this work. However, given the need to focus its resources on key priorities, Health Canada intends to include this amendment in its next regulatory priorities cycle. The Department is also working to eliminate the terminological inconsistencies in divisions 8, 9, 14 and 21 of Part B of the Regulations, and it is anticipated that the relevant regulatory amendments will be published in the spring of 2017, as part of the *Miscellaneous Amendment Regulation* submission.

With respect to the amendment to eliminate the terminological inconsistencies in section 90 of Schedule M of the Regulations, we noted in our correspondence of December 14, 2015, that Schedule M will be repealed by the draft *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (Nutrition Labelling, Other Labelling Provisions and Food Colours)*. The contents of Schedule M, along with other information, will be incorporated into the document *Nutrition Labelling - Table of Reference Amounts for Food*. It will be incorporated by reference into the Regulations and published by Health Canada on its website. Health Canada decided not to include the term “minced luncheon roll” in the proposed document as it was not possible to come up with a specific definition and it could be a term that is historically used. The Department concluded that removing it would not affect the purpose of the document. This regulatory amendment was published in Part II of the *Canada Gazette* on December 14, 2016.

- 2 -



Thank you for your attention to this matter. Health Canada appreciates the importance of the Standing Joint Committee's work and its patience as we seek to address these issues.

Yours sincerely,

Anne Lamar, Assistant Deputy Minister
Regulatory Operations and Regions Branch
Health Canada

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS:

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS:

VANCE BADAWEY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TELECOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS:

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS:

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



February 14, 2018

Ms. Tina Green
Acting Assistant Deputy Minister
Regulatory Operations and Regions Branch
Health Canada
7th Floor, Jeanne Mance Building, AL 1907D
Tunney's Pasture
Ottawa, Ontario K1A 0A9

Dear Ms. Green:

Our File: SOR/2007-76, Regulations Amending the Food and Drug Regulations
(1158 – Food Additives)

I refer to your letter received January 24, 2017, and would value your advice as to when it is anticipated that the amendments to repeal the tables to section B.16.100 will be made.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Sincerely,

Evelyne Borkowski-Parent
General Counsel

/mh

Health
CanadaSanté
Canada

18-102214-680

JUN 12 2018

Evelyne Borkowski-Parent, General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JUN 13 2018

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Borkowski-Parent:

**Re: SOR/2007-76, *Regulations Amending the Food and Drug Regulations*
(1158 – Food Additives)**

Thank you for your letter of February 14, 2018, in which you requested an update on when the amendments to repeal the food additive tables from section B.16.100 are anticipated to be made to the *Food and Drug Regulations* (FDR).

The repeal of the food additive tables requires several consequential amendments of differing levels of magnitude to the FDR. A preliminary examination of the Regulations has revealed that consequential amendments are also required to:

1. Address existing regulatory provisions that refer to these tables;
2. Address references to the tables which are embedded within approximately 335 standards of composition and identity that are prescribed in the FDR; and,
3. Ensure coherence with the 15 food additive marketing authorizations and the 15 incorporated lists of permitted food additives to address existing discrepancies.

These regulatory amendments would be deemed out of scope for inclusion in a *Miscellaneous Amendments Regulation* submission given the breadth of the proposed amendments. Health Canada therefore anticipates the repeal and consequential amendments would be included in a larger regulatory proposal.

Health Canada has been unable to proceed with these amendments given competing priorities. As you are aware, the current number of regulatory packages in development, particularly those related to Ministerial mandate priorities, is high. This level of activity has created pressures in the system, including available drafting capacity. While Health Canada continues to focus its resources on Ministerial mandate priorities, it anticipates



leveraging the horizontal and comprehensive regulatory review announced in Budget 2018 as an opportunity to address the Committee's concerns.

I anticipate being able to provide more precise information regarding the anticipated timeline for proceeding with the amendments by the end of December 2018. Health Canada expects to have a regulatory road map defined at that time in the context of the comprehensive regulatory review.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'T. Green', located below the closing of the letter.

Tina Green
Assistant Deputy Minister
Regulatory Operations and Regions Branch, Health Canada



Your file Votre référence
18-120508-819
Our file Notre référence

Cynthia Kirkby, A/General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
DEC 13 2018
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Kirkby:

Re: *SOR/2007-76, Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1158 – Food Additives) and SOR/2011-280, Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1614 - Food Additives)*

I am writing to provide an update on the anticipated timelines for regulatory projects 1158 and 1614 – proposed amendments to repeal the food additive tables from Division 16 of the *Food and Drug Regulations (FDR)*.

Health Canada is undertaking initial work to pursue projects 1158 and 1614 as part of the amendments proposed through the Food Labelling Modernization initiative. It is anticipated that the proposed amendments to repeal the food additives tables in Division 16 of the FDR would be pre-published in the *Canada Gazette, Part I*, as early as summer 2019.

Health Canada acknowledges the importance of the Committee's work and I trust this update reflects our commitment in addressing the remaining concern.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "T. Green".

DEC 13 2018

Tina Green
Assistant Deputy Minister
Regulatory Operations and Regions Branch, Health Canada

Cc: Shawn Abel, Counsel, Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
 Bruno Rodrigue, Office of Legislation and Regulatory Modernization

Canada

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

C/O THE SENATE
OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

A/S LE SÉNAT
OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR 943-2109



19 November 2019

Ms. Stefania Trombetti
Acting Assistant Deputy Minister
Regulatory Operations and Enforcement Branch
Health Canada
7th Floor, Jeanne Mance Building, AL 1907D
Tunney's Pasture, 200 Eglantine Driveway
Ottawa, Ontario K1A 0A9

stefania.trombetti@canada.ca

Dear Ms. Trombetti:

Our files: SOR/2007-76, Regulations Amending the Food and Drug Regulations
(1158 – Food Additives)
SOR/2011-280, Regulations Amending the Food and Drug Regulations
(1614 – Food Additives)

Your file: 18-120508-819

I refer to Ms. Tina Green's 13 December 2018 letter concerning the above-mentioned instruments, which indicated that proposed amendments repealing the tables to Division 16 of the *Food and Drug Regulations* were expected to be pre-published in Part I of the *Canada Gazette* as early as summer 2019.

As it does not yet appear that those amendments have been pre-published, your advice would be valued as to when the Committee can expect this will be done.

I look forward to your reply.

Sincerely,

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'S. Abel'.

Shawn Abel
Counsel

/mh

RECEIVED / REÇU



JUNE 23, 2020

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

19-121903-569

Shawn Abel, Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Dear Mr. Abel,

Re: SOR/2007-76, Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1158 – Food Additives)
SOR/2011-280, Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1614 – Food Additives)

Thank you for your letter of November 19, 2019, in which you requested an update on the timeline for pre-publication of the proposed amendments to repeal the food additive tables from Division 16 of the *Food and Drug Regulations*.

Since Health Canada's last correspondence with the Committee on this issue, dated December 13, 2018, we have undertaken work to address projects 1158 and 1614 as part of the amendments being proposed through Health Canada's *Modernize Food Regulations to Enable Innovative and Safe Foods for Canadians* initiative. This regulatory initiative is a commitment in the [Agri-food and Aquaculture Sector Regulatory Review Roadmap](#).

Pre-publication in Canada Gazette, Part I, was anticipated for fall 2020. However, as many resources were redirected to address the Covid-19 pandemic, the Department is in the process of re-evaluating its regulatory timetable to establish a new timeline for this initiative. We will inform the Committee once a decision has been made regarding the revised pre-publication date.

Health Canada acknowledges the importance of the Committee's work, and remains committed to addressing its concerns.

Yours sincerely,

Stefania Trombetti
Assistant Deputy Minister
Regulatory Operations and Enforcement Branch
Health Canada

Canada



October 28, 2021

Shawn Abel, Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED / REÇU

29 OCT. 2021

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel,

**Re: SOR/2007-76, Regulations Amending the Food and Drug Regulations
(1158 – Food Additives)
SOR/2011-280, Regulations Amending the Food and Drug Regulations
(1614 – Food Additives)**

Health Canada would like to provide an update on the timeline for pre-publication of the proposed amendments to repeal the food additive tables from Division 16 of the *Food and Drug Regulations* (FDR).

Since our last correspondence, dated June 22, 2020, we have continued work to address projects 1158 and 1614 as part of the amendments being proposed through Health Canada's *Modernize Food Regulations to Enable Innovative and Safe Foods for Canadians* initiative. This regulatory initiative is a commitment in the [Agri-food and Aquaculture Sector Regulatory Review Roadmap](#). Pre-publication in the *Canada Gazette*, Part I, was previously anticipated for fall 2020. However, as many resources were redirected to address the COVID-19 pandemic, the department re-evaluated its regulatory timetable and established a new timeline for this initiative. It is anticipated that the proposed amendments to repeal the food additives tables in Division 16 of the FDR will be pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, in late spring 2022.

Health Canada acknowledges the importance of the Committee's work, and we trust this update reflects our commitment in addressing the remaining concern.

Yours sincerely,

Stefania Trombetti
Acting Assistant Deputy Minister
Regulatory Operations and Enforcement Branch
Health Canada

cc: Bruno Rodrigue, Office of Legislative and Regulatory Modernization

Canada



RECEIVED / REÇU

2024-MAR-22

REGULATIONS/
RÉGLEMENTATION

24-100513 - 557



February 14, 2024

Shawn Abel, Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Dear Mr. Abel,

Re: SOR/2007-76, *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1158 – Food Additives)*
SOR/2011-280, *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1614 – Food Additives)*

Thank you for your letter of November 19, 2019, in which you requested an update on the timeline for pre-publication of the proposed amendments to repeal the food additives tables from Part B, Division 16 of the *Food and Drug Regulations*.

Since our last correspondence, dated October 28, 2021, Health Canada has undertaken work to address the remaining concern respecting the above-noted SORs and *Food Additives* as part of the amendments being proposed through Health Canada's *Modernize Food Regulations to Enable Innovative and Safe Foods for Canadians* initiative.

I am pleased to inform you that [*Regulations Amending Certain Regulations Concerning Food Additives and Compositional Standards, Microbiological Criteria and Methods of Analysis for Food*](#) were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I (CGI), on November 4, 2023, for a 90-day public comment period. These proposed regulatory amendments include the intention to repeal the outdated references to food additives in the tables to Division 16 of the *Food and Drug Regulations*.

The CGI public comment period ending in February 2024 is expected to inform *Canada Gazette*, Part II efforts, which are planned for spring 2025. I look forward to informing the Committee of the final publication in *Canada Gazette*, Part II if Governor in Council approval is achieved.

/2...

The word "Canada" in a bold, serif font, with a small red maple leaf icon above the letter 'a'.



2

Health Canada acknowledges the importance of the Committee's work, and remains committed to addressing its concerns.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "L Hollett".

Linsey Hollett
Assistant Deputy Minister
Regulatory Operations and Enforcement Branch
Health Canada

cc: Bruno Rodrigue, Office of Legislation and Regulatory Modernization

Annexe H

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

GARY ANANDASANGAREE, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN
DE LA RÉGLEMENTATION

s/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SENATRICE PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



Le 20 septembre 2016

Madame Brenda Czich
Directrice
Division des affaires réglementaires
Ministère de la Santé
Holland Cross, Tour A, 5^e étage
11 avenue Holland, pièce 500
OTTAWA (Ontario) K1A 0K9

Madame,

N/Réf.: DORS/2007-76, Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et
drogues (1158 – additifs alimentaires)

V/Réf.: 12-118524-545

Le Comité mixte a poursuivi son examen du Règlement mentionné ci-dessus, ainsi que de la correspondance pertinente à sa réunion du 19 mai 2016. Il a pris note de l'engagement du ministère de prépublier les modifications portant abrogation des tableaux de l'article B.16.100 du Règlement au printemps 2017 et d'étudier la possibilité de corriger sans tarder les divergences terminologiques des titres 8, 9, 14 et 21 de la Partie B du Règlement. Auriez-vous l'obligeance de me faire part des progrès accomplis depuis votre lettre du 14 décembre 2015 en ce qui concerne ces deux questions.

De plus, votre lettre de décembre 2015 faisait état d'un projet de règlement portant sur l'étiquetage nutritionnel qui avait été prépublié en juin 2015 et qui viendrait corriger les divergences terminologiques de l'annexe M du Règlement. Plus d'un an s'est maintenant écoulé depuis la prépublication et je vous saurais gré de bien vouloir m'indiquer l'échéancier du ministère pour l'édiction dudit règlement.

Evelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique principale par intérim

/mh



Your file / Votre référence
17-100523-835
Our file / Notre référence

Évelyne Borkowski-Parent, General Counsel
Conseillère juridique principale
Aux soins du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REQU
JAN 24 2017
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Madame Borkowski-Parent,

Objet : DORS/2007-76, Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1158 - additifs alimentaires)

Je vous remercie de votre lettre du 20 septembre 2016 dans laquelle vous demandiez les progrès faits quant aux modifications au *Règlement sur les aliments et drogues* (le Règlement) visant à régler les questions soulevées à l'égard du DORS/2007-76.

En ce qui concerne la modification visant l'abrogation des tableaux de la section B.16.100 du Règlement, Santé Canada reconnaît l'importance de ces travaux. Compte tenu du besoin de consacrer ses ressources aux grandes priorités, Santé Canada a cependant l'intention d'ajouter cette modification dans son prochain cycle de priorités réglementaires. Le ministère cherche également à éliminer les incohérences terminologiques dans les Titres 8, 9, 14 et 21 de la Partie B du Règlement et il est prévu que les modifications réglementaires pertinentes soient publiées au printemps 2017, dans le cadre des règlements correctifs.

En ce qui concerne la modification visant à éliminer les incohérences terminologiques à l'article 90 de l'annexe M du Règlement, nous avons mentionné dans notre correspondance du 14 décembre 2015 que le projet de *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (étiquetage nutritionnel, autres dispositions d'étiquetage et colorants alimentaires)* abrogera l'annexe M. Le contenu de celle-ci, ainsi que d'autres renseignements, seront intégrés à un document intitulé *Étiquetage nutritionnel — Tableau des quantités de référence des aliments*. Celui-ci sera incorporé par renvoi au Règlement et publié par Santé Canada sur son site Web. Santé Canada a décidé de ne pas inclure l'élément « roulé de viande barattée » dans le document proposé

- 2 -



car il n'a pas été possible d'établir une définition précise et qu'il pourrait s'agir d'une expression consacrée par l'usage historique. Le ministère a conclu que le retrait de cet élément n'aurait aucune incidence sur le but du document. Cette modification réglementaire a été publiée dans la partie II de la *Gazette du Canada* le 14 décembre 2016.

Je vous remercie de l'attention que vous portez à cette question. Santé Canada apprécie l'importance des travaux menés par le Comité mixte permanent et sa patience alors que nous cherchons à régler ces problèmes.

Je vous prie d'agréer, Madame Borkowski-Parent, l'expression notre haute considération.

Cordialement,

JAN 23 2017

Anne Lamar
Sous-ministre adjointe
Direction générale des opérations réglementaires et des régions
Santé Canada



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 14 février 2018

Madame Tina Green
Sous-ministre adjointe par intérim
Direction générale des opérations réglementaires et des régions
Santé Canada
Édifice Jeanne-Mance, 7^e étage
Indice de l'adresse : 1907D
Pré Tunney
Ottawa (Ontario) K1A 0K9

Madame,

N/Réf: DORS/2007-76, Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et
drogues (1158 – additifs alimentaires)

Comme suite à votre lettre reçue le 24 janvier 2017, je vous saurais gré de m'indiquer à quel moment seront apportées, selon vous, les modifications visant à abroger les tableaux de l'article B.16.100.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Evelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique principale

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

18-102214-680

Le 12 juin 2018

Madame Evelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique principale
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

Objet: DORS/2007-76, Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1158 – additifs alimentaires)

J'ai bien reçu votre lettre datée du 14 février 2018, dans laquelle vous souhaitiez savoir à quel moment les modifications abrogeant les tableaux d'additifs alimentaires de l'article B.16.100 allaient être apportées au *Règlement sur les aliments et drogues* (RAD).

L'abrogation des tableaux des additifs alimentaires nécessite d'apporter au RAD plusieurs modifications corrélatives de différentes envergures. Un examen préliminaire des règlements a démontré que des modifications corrélatives seront aussi nécessaires pour :

1. corriger les dispositions réglementaires existantes qui renvoient à ces tableaux;
2. rectifier les passages où l'on fait référence à ces tableaux, cités dans environ 335 normes de composition et d'identification du RAD;
3. assurer l'uniformité des 15 autorisations de mise en marché d'additifs alimentaires et des 15 listes d'additifs alimentaires autorisés auxquelles elles renvoient, pour éliminer toute incohérence.

Vu leur ampleur, ces modifications réglementaires excéderaient la portée d'un simple règlement correctif. Santé Canada prévoit donc que cette abrogation et ses modifications corrélatives s'inscriront plutôt dans un projet de règlement de plus grande envergure.

En raison de priorités concurrentes, Santé Canada n'a pas été en mesure de procéder à ces modifications jusqu'à maintenant. Comme vous le savez, de nombreuses séries de mesures réglementaires sont en cours d'élaboration, dont plusieurs qui relèvent des priorités du mandat ministériel. Ce haut niveau d'activités a

- 2 -



induit des pressions sur notre système, et notre capacité de rédaction s'en retrouve réduite. Tout en continuant de concentrer ses ressources sur les priorités du mandat ministériel, Santé Canada prévoit profiter de l'examen horizontal et exhaustif de la réglementation, qui est annoncé dans le budget de 2018, pour remédier aux problèmes qui préoccupent le Comité.

Je compte être en mesure de vous fournir un échéancier plus précis quant à la modification des règlements d'ici la fin de décembre 2018. Santé Canada s'attend à disposer, à ce moment-là, d'une feuille de route mieux définie en ce qui concerne la révision en profondeur des règlements.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Tina Green
Sous-ministre adjointe
Direction générale des opérations
réglementaires et des régions
Santé Canada



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 13 décembre 2018

Madame Cynthia Kirkby
Avocate générale par intérim
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

Objet: DORS/2007-76, Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et les drogues (1158 — additifs alimentaires) et DORS/2011-280, Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et les drogues (1614 — additifs alimentaires)

Je vous écris pour vous donner une mise à jour sur l'échéancier prévu pour les projets de réglementation 1158 et 1614 — les modifications proposées en vue de retirer les tableaux des additifs alimentaires du titre 16 du *Règlement sur les aliments et drogues*.

Santé Canada amorce des travaux initiaux pour donner suite aux projets 1158 et 1614 dans le cadre des modifications qu'il est proposé d'apporter par l'intermédiaire de l'Initiative de modernisation de l'étiquetage des aliments. On s'attend à ce que les modifications proposées en vue de retirer les tableaux des additifs alimentaires du titre 16 du *Règlement sur les aliments et drogues* fassent l'objet d'une publication préalable dans la *Gazette du Canada*, Partie 1, dès l'été 2019.

Santé Canada reconnaît l'importance des travaux du Comité. J'espère que cette mise à jour reflète l'engagement que nous avons pris de répondre à la dernière préoccupation soulevée.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Tina Green
Sous-ministre adjointe
Direction générale des opérations réglementaires et des régions
Santé Canada

c.c.: Shawn Abel, avocat
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

Bruno Rodrigue
Bureau de la modernisation des lois et règlements

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

C/O THE SENATE
OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

A/S LE SÉNAT
OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109



TRADUCTION/TRANSLATION

Le 19 novembre 2019

Madame Stefania Trombetti
Sous-ministre adjointe principale par intérim
Direction générale des opérations réglementaires et de l'application
Santé Canada
Édifice Jeanne-Mance, 7^e étage, IA 1907D
Pré Tunney, 200, promenade Églantine
Ottawa (Ontario) K1A 0A9

stefania.trombetti@canada.ca

N/Réf. : DORS/2007-76, Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et
drogues (1158 – additifs alimentaires)
DORS/2011-280, Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et
drogues (1614 – additifs alimentaires)

Votre numéro de dossier : 18-120508-819

Madame,

Je vous renvoie à la lettre de Madame Tina Green en date du 13 décembre 2018 sur les textes réglementaires susmentionnés. La lettre indiquait que les modifications proposées visant à retirer les tableaux sous le titre 16 du *Règlement sur les aliments et les drogues* devaient faire l'objet d'une publication préalable dans la partie I de la *Gazette du Canada* dès l'été 2019.

Comme ces modifications ne semblent toujours pas avoir fait l'objet d'une publication préalable, nous vous saurions gré de nous indiquer à quelle date le Comité peut s'attendre à la publication préalable.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

[VERSION ORIGINALE SIGNÉE PAR SHAWN ABEL]

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mh

RECEIVED / REÇU



Le 23 juin 2020

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

19-121903-569

TRADUCTION/TRANSLATION

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

N/Réf. : DORS/2007-76, *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1158 — additifs alimentaires)*
DORS/2011-280, *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1614 — additifs alimentaires)*

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 19 novembre 2019 dans laquelle vous nous demandez de faire le point sur l'échéance prévue pour la publication préalable des modifications proposées visant à retirer les tableaux des additifs alimentaires sous le titre 16 dans le *Règlement des aliments et drogues*.

Depuis sa lettre du 13 décembre 2018, la dernière adressée au Comité à ce sujet, Santé Canada s'emploie à traiter les projets 1158 et 1614 dans le cadre de modifications proposées qui feront partie de son initiative « Moderniser la réglementation des aliments pour permettre aux Canadiens de se procurer des aliments novateurs et sains ». Ce projet réglementaire s'inscrit dans la [Feuille de route pour l'examen de la réglementation du secteur de l'agroalimentaire et de l'aquaculture](#).

Il est prévu d'en faire la publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* à l'automne 2020. Étant donné que la pandémie de COVID-19 a provoqué la réaffectation de bien des ressources, le Ministère est cependant en train de revoir son échéancier de réglementation pour établir la nouvelle échéance de l'initiative. Il informera le Comité dès que la nouvelle date de la publication préalable sera fixée.

Santé Canada reconnaît l'importance des travaux du Comité, et il demeure déterminé à remédier aux préoccupations de celui-ci.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de ma haute considération.

[VERSION ORIGINALE SIGNÉE PAR STEFANIA TROMBETTI]

Stefania Trombetti
Sous-ministre adjointe
Direction générale des opérations réglementaires et de l'application
Santé Canada

**TRADUCTION/TRANSLATION**

Le 28 octobre 2021

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED / REÇU

29 OCT. 2021

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

**N/Réf. : DORS/2007-76, Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1158 — additifs alimentaires)
DORS/2011-280, Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1614 — additifs alimentaires)**

Monsieur,

Santé Canada tient à vous donner une mise à jour sur l'échéance prévue pour la publication préalable des modifications proposées visant à retirer les tableaux des additifs alimentaires sous le titre 16 dans le *Règlement des aliments et drogues*.

Depuis sa dernière lettre du 22 juin 2020, Santé Canada a poursuivi ses travaux sur les projets 1158 et 1614 dans le cadre de modifications proposées qui font partie de son initiative « Moderniser la réglementation des aliments pour permettre aux Canadiens de se procurer des aliments novateurs et sains ». Ce projet réglementaire s'inscrit dans la [Feuille de route pour l'examen de la réglementation du secteur de l'agroalimentaire et de l'aquaculture](#). Il avait été prévu d'en faire la publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* à l'automne 2020. Or, la pandémie de COVID-19 ayant provoqué la réaffectation de bien des ressources, le Ministère a revu son échéancier de réglementation et a ainsi établi la nouvelle échéance de l'initiative. Il est désormais prévu de procéder à la publication préalable des modifications proposées visant à retirer les tableaux des additifs alimentaires sous le titre 16 du *Règlement*, dans la partie I de la *Gazette du Canada* à la fin du printemps 2022.

Santé Canada reconnaît l'importance des travaux du Comité, et il espère que la présente mise à jour illustre sa détermination à régler ce dernier point.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

[VERSION ORIGINALE SIGNÉE PAR STEFANIA TROMBETTI]

Stefania Trombetti
Sous-ministre adjointe principale par intérim
Direction générale des opérations réglementaires et de l'application
Santé Canada

c. c. : Bruno Rodrigue, Bureau de la modernisation des lois et des règlements

The word "Canada" in a stylized font with a small Canadian flag above the letter 'a'.

RECEIVED / REÇU



22 MARS 2024

REGULATIONS/
RÉGLEMENTATION

24-100513-557

TRADUCTION/TRANSLATION

Le 14 février 2024

Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

**N/Réf. : DORS/2007-76, Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1158 — additifs alimentaires)
DORS/2011-280, Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1614 — additifs alimentaires)**

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 19 novembre 2019 dans laquelle vous nous demandez de faire le point sur l'échéance prévue pour la publication préalable des modifications proposées visant à retirer les tableaux des additifs alimentaires sous le titre 16 dans la partie B du *Règlement des aliments et drogues*.

Depuis sa dernière lettre du 28 octobre 2021, Santé Canada a poursuivi ses travaux sur le dernier point à régler concernant les DORS susmentionnés et les *additifs alimentaires* dans le cadre de modifications proposées dans son initiative « Moderniser la réglementation des aliments pour permettre aux Canadiens de se procurer des aliments novateurs et sains ».

J'ai le plaisir de vous informer que, le 4 novembre 2024, le [Règlement modifiant certains règlements visant les additifs alimentaires et les normes de composition, les critères microbiologiques ainsi que les méthodes d'analyse pour les aliments](#) a fait l'objet d'une publication préalable dans la partie I de la *Gazette du Canada*, pour annoncer une période de consultations publiques de 90 jours. Ces modifications proposées au règlement visent notamment à retirer les références obsolètes aux additifs alimentaires des tableaux sous le titre 16 du *Règlement sur les aliments et les drogues*.



2

La période de 90 jours réservée aux consultations publiques annoncée dans la partie I de la *Gazette du Canada* a pris fin en février 2024. Les commentaires recueillis à cette occasion alimenteront les travaux destinés à la partie II de la *Gazette du Canada*, dont la publication est prévue à l'automne 2025. Je me ferai un plaisir d'informer le Comité de la publication définitive dans la partie II de la *Gazette du Canada* si le gouverneur en conseil approuve le texte réglementaire.

Santé Canada reconnaît l'importance des travaux du Comité, et il demeure déterminé à remédier aux préoccupations de celui-ci.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

[VERSION ORIGINALE SIGNÉE PAR LINSEY HOLLETT]

Linsey Hollett
Sous-ministre adjointe
Direction générale des opérations réglementaires et de l'application
Santé Canada

c. c. : Bruno Rodrigue, Bureau de la modernisation des lois et des règlements

Appendix I

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWAY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWAY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



June 17, 2019

Mr. Jimmy Brackenridge
Director, Corporate Secretariat
Department of Transport
Place de Ville, Tower C
Mail Stop: XMS
330 Sparks Street
29th Floor, Room 2918
Ottawa, ON K1A 0N5

jimmy.brackenridge@tc.gc.ca

Dear Mr. Brackenridge:

Our File: SOR/2007-31, Vessel Certificates Regulations

The *Vessel Certificates Regulations* were again before the Joint Committee on June 13, 2019.

At that time, members were informed, based on information provided to me by Ms. Maisie Wong, that the Committee's 11 outstanding concerns are to be addressed by a consolidation regulation dealing with shipping certification and inspection, which would replace these Regulations. I was instructed to seek your advice as to progress in developing this new regulation and when it is now expected that it will be made.

I look forward to receiving your reply.

Sincerely,

Shawn Abel
Counsel

/mh



Transport Canada / Transports Canada

Place de Ville, Tower C – Place de ville, tour C
Ottawa, ON K1A 0N5 – Ottawa (Ontario) K1A 0N5

RECEIVED/REÇU

AUG 1 2019

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Your file / Votre référence

Our file / Notre référence



Dear Mr. Abel:

AUG 19 2019

Subject: SOR/2007-31, Vessel Certificates Regulations

Please find attached Transport Canada's response to your letter dated June 17, 2019, pertaining to the file SOR/2007-31, Vessel Certificates Regulations. Please be assured that Transport Canada recognizes the Committee's comments and that we remain committed to working diligently to address them as quickly as possible.

The original will follow by mail.

Monsieur,

Sujet: DORS/2007-31, Règlement sur les certificats de bâtiment

Vous trouverez ci-joint la réponse de Transports Canada à la suite de votre lettre du 17 juin 2019 concernant le dossier DORS/2007-31, Règlement sur les certificats de bâtiment. Soyez assuré que Transports Canada reconnaît les commentaires du Comité et que nous restons déterminés à travailler avec diligence pour y répondre le plus rapidement que possible.

La réponse originale suivra par la poste.

Yours sincerely,

A / 
Jimmy Brackenridge
Director, Strategic Services
Directeur, Services stratégiques

Canada

www.tc.gc.ca

CS-0418 (1307-02)



Transport Canada / Transports Canada

Place de Ville, Tower C – Place de ville, tour C
Ottawa, ON K1A 0N5 – Ottawa (Ontario) K1A 0N5



RECEIVED/REÇU
AUG 19 2019
REGULATIONS
RÈGLEMENTATION
Your file / Votre référence
Our file / Notre référence

File: SOR/2007-31, *Vessel Certificates Regulations*

Thank you for your letter dated June 17, 2019, in which you sought an update concerning the 11 outstanding concerns raised by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (the Committee) for the *Vessel Certificates Regulations* (the Regulations). Transport Canada is undertaking a regulatory amendment project to update the Regulations, and is currently in the early drafting phase. Transport Canada is aiming to have the draft Regulations published in Canada Gazette I in 2020. Of the 12 concerns originally raised by the Committee in 2016, one (Item 12) was addressed in Transport Canada's February 29, 2016 response to the Committee. It is the intention of the Department to take the following approach to each of the 11 outstanding concerns raised by the Committee in 2016.

Item 1 - Section 1, definition of "near coastal voyage, class 1", English version

Transport Canada agrees with the Committee's assessment that the wording of the "near coastal voyage, class 1" was ungrammatical. However, the Committee's recommended wording "on the northeast coast of South America" unintentionally excludes long and navigable inland waters, such as the Orinoco River (Venezuela), which is navigable for 500—600 nautical miles, and would be excluded under the proposed language.

Transport Canada has adapted the Committee's proposed language to address this issue, and is proposing the following for consideration: "that is between places in Canada, the United States (except Hawaii), Saint Pierre and Miquelon, the West Indies, Mexico, Central America, or South America".

Item 2 - Subsection 2(1)

Transport Canada has engaged Natural Resources Canada in recent months with regards to the regulatory amendment project to ensure the amended regulations will reflect the joint recommendation of both Ministers.

Item 3 - Subsections 3(1), 4(1) and 5(1)

Transport Canada plans to consolidate sections 3, 4, and 5, such that there will no longer be a reference to specific types of Safety Convention vessels (e.g., passenger ship, cargo ship), and consequently there will no longer be a need to define these vessels in the interpretation section. Transport Canada also notes that 'Safety Convention vessel' is defined in CSA 2001.

Canada

www.tc.gc.ca

03-0418 (1307-02)



Item 4 - Subsection 3(2)

Transport Canada notes the Committee's observation that the Regulations refer only to 'inspections' in regulation 7(a)(iii) of SOLAS Chapter I, though SOLAS lists both 'inspections' and 'surveys'. To clarify this, while consolidating sections 3, 4, and 5 of the Regulations, Transport Canada intends to ensure the new text will convey that, for the purposes of the Regulations, 'survey' has the same meaning as 'inspection'.

Transport Canada agrees with the need for more specific language to indicate when an authorized representative will need to undertake an additional survey. The updated Regulations will include a new section on 'changes' to a vessel, which would require the authorized representative to inform the Minister of any damage or modification which is likely to affect the requirements specified under a vessel safety certificate. This section will also provide for the Minister to then make the determination of the necessary follow-up action.

Item 5 - Subsection 4(2)

As noted under Item 4, while consolidating sections 3, 4 and 5 of the Regulations, Transport Canada intends to ensure that new text will convey that, for the purposes of the Regulations, 'survey' has the same meaning as 'inspection'.

As noted in Transport Canada's August 19, 2016 letter to the Committee, Subsection 4(2) currently applies to vessels that have a Cargo Ship Safety Equipment Certificate, which is issued to vessels in compliance with the *Canada Shipping Act, 2001* and is aligned with SOLAS. A Cargo Ship Safety Equipment Certificate is issued to cargo ships of 500 gross tonnage or more.

Additionally, please note that Transport Canada plans to consolidate sections 3, 4, and 5 such that there will no longer be a reference to specific types of Safety Convention vessels (as described in Item 3).

Item 6 - Subsection 5(2)

As noted under Item 4, while consolidating sections 3, 4 and 5 of the Regulations, Transport Canada intends to ensure that new text will convey that, for the purposes of the Regulations, 'survey' has the same meaning as 'inspection'.

Item 7 - Paragraph 8(1)(b)

Transport Canada agrees with the Committee's comment and therefore intends to amend Paragraph 8(1)(b) to replace 'are met' with 'continue to be met'.

Item 8 - Subsection 8(3)

In accordance with the Committee's recommendation, it is intended that subsection 8(3) will be amended to reflect that required documents are "kept on board", as opposed to "held".



Item 9 - Paragraph 11(1)(a)

Transport Canada intends to amend or repeal section 11(1)(a), and will address the concern raised by the Committee.

Item 10 - Schedule 1, Part 6, item 14, French version

Transport Canada agrees that the French version of Schedule 1, Part 6, item 14, does appear to describe the line as going landward, as opposed to referring to waters that lie landward of a line. The amendment under consideration to correct this issue is as follows:

«Les eaux de la baie Sooke Harbour, de la baie Sooke Basin, de la baie Sooke Inlet et de la baie Sooke Bay en direction de la terre à partir d'une ligne entre la pointe Otter jusqu'à la pointe Possession sur l'île de Vancouver»

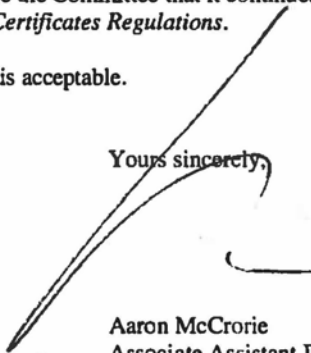
Item 11 - Schedule 2, Part 3, items 6 and 14, French version

Transport Canada has conducted a review of all Schedules, which now reflect consistent use of coordinates and place names.

Transport Canada would like to advise the Committee that it continues to work on the promised amendments to the *Vessel Certificates Regulations*.

I trust that the Committee will find this acceptable.

Yours sincerely,


Aaron McCrorie
Associate Assistant Deputy Minister
Safety and Security

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 993-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/ LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 993-0751
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



11 March 2020

Mr. Jimmy Brackenridge
Director, Corporate Secretariat
Department of Transport
Place de Ville, Tower C
Mail Stop: XMS
330 Sparks Street
29th Floor, Room 2918
Ottawa, ON K1A 0N5

jimmy.brackenridge@tc.gc.ca

Dear Mr. Brackenridge:

Our File: SOR/2007-31, Vessel Certificates Regulations

I refer to your letter of 19 August 2019, which indicated that proposed amendments to the *Vessel Certificates Regulations* that would address the Committee's outstanding concerns were anticipated to be pre-published in Part I of the *Canada Gazette* in 2020.

I note that this pre-publication has not yet occurred and would value your advice as to progress towards that goal.

I look forward to receiving your reply.

Sincerely,

Shawn Abel
Counsel

/mn



Transport Canada / Transports Canada

Place de Ville, Tower C – Place de ville, tour C
Ottawa, ON K1A 0N5 – Ottawa (Ontario) K1A 0N5

RECEIVED / REÇU



JUNE 17, 2020

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Your file / Votre référence:

Our file / Notre référence:

June 16, 2020

Dear Ms. Dupuis:

Subject: SOR/2007-31, Vessel Certificates Regulations

Please find attached Transport Canada's response to Mr. Abel's letter dated March 11, 2020, pertaining to the file SOR/2007-31.

Madame,

Sujet: DORS/2007-31, Règlement sur les certificats de bâtiment

Vous trouverez ci-jointe la réponse de Transports Canada à la suite de la lettre de M. Abel du 11 mars 2020, concernant le dossier DORS/2007-31.

Yours sincerely,

Jimmy Braekenridge
Director
Strategic Services



Transport Transports
Canada Canada



Place de Ville, Tower C – Place de ville, tour C
Ottawa, ON K1A 0N5 – Ottawa (Ontario) K1A 0N5

June 15, 2020

Your file: Votre référence

Our file: Notre référence

Dear Mr. Abel:

File: SOR/2007-31, *Vessel Certificates Regulations*

Thank you for your letter dated March 11, 2020, in which you sought an update on when the proposed amendments to the *Vessel Certificates Regulations* would be pre-published in Part I of the *Canada Gazette*.

Pre-publication in the *Canada Gazette* Part I was slightly delayed due to the Government of Canada and Transport Canada's focus on urgent files related to COVID-19. As a result, proposed new *Vessel Safety Certificates Regulations*, which would repeal and replace the *Vessel Certificates Regulations*, are on track to be pre-published in Part I of the *Canada Gazette* in fall 2020.

In responding to the 12 concerns originally raised by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (the Committee) in 2016, Transport Canada has taken the approach detailed in the Department's letter to the Committee dated August 19, 2019, with only two changes detailed below.

Item 1 – Section 1, definition of “near coastal voyage, class 1”. English version

Responding to the Committee's concern over the definition of “near coastal voyage, Class 1” as being ungrammatical, Transport Canada previously suggested the following revised wording: “that is between places in Canada, the United States (except Hawaii), Saint Pierre and Miquelon, the West Indies, Mexico, Central America, or South America”, noting that the Committee's suggested wording “on the northeast coast of South America” unintentionally excluded long and navigable inland waters, such as the Orinoco River (Venezuela).

This language is proposed to be adjusted to read: “that is between places in Canada, the United States (except Hawaii), Saint Pierre and Miquelon, the West Indies, Mexico, or Central America, or on the northeast coast of South America, including on any navigable waters connected with the coast”. This revised language addresses the grammatical error noted by the Committee, and ensures the inclusion of long navigable inland waters in the definition.

Item 9 - Paragraph 11(1)(a) (Terms and Conditions)

Further to our reply in August 2019, in which we indicated our intent to amend or repeal 11(1)(a) to address concerns of the Committee, we wish to provide a further update.

.../2

Canada

www.tc.gc.ca

05-0418 (1307-02)



- 2 -

Transport Canada intends to propose a revision to section 11 that would include the authority for the Minister to impose terms and conditions, based on the vessel's construction, equipment, stability and design criteria to restrict a vessel's intended service without referring to the requirements of the Act, given that, as you have noted, these requirements would already apply to the vessel.

Transport Canada would like to advise the Committee that it continues work on the amendments to the *Vessel Certificates Regulations* through a new set of regulations.

I trust that the Committee will find this acceptable.

Yours sincerely,

Kevin Brosseau
Assistant Deputy Minister
Safety and Security

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 943-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 943-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 17 juin 2019

M. Jimmy Brackenridge
Directeur, Secrétariat ministériel
Ministère des Transports
Place de Ville, tour C
Arrêt postal : XMS
330, rue Sparks
29^e étage, pièce 2918
Ottawa (Ontario) K1A 0N5

jimmy.brackenridge@tc.gc.ca

N/Réf : DORS/2007-31, Règlement sur les certificats de
bâtiment

Monsieur,

Le Comité a de nouveau examiné le *Règlement sur les certificats de bâtiment*, le 13 juin 2019.

Les membres du Comité ont alors été informés, d'après des renseignements que m'a fournis M^{me} Maisie Wong, que les onze questions restantes du Comité seront traitées dans le cadre d'un nouveau règlement qui intégrera la certification et l'inspection des navires et qui remplacera le *Règlement* en objet. On m'a demandé de communiquer avec vous pour savoir où en est l'élaboration de ce nouveau règlement et quand on s'attend à ce qu'il soit pris.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

[VERSION ORIGINALE SIGNÉE PAR SHAWN ABEL]

/mh

Shawn Abel
Conseiller juridique



Transport Canada / Transports Canada

Place de Ville, Tower C – Place de ville, tour C
Ottawa, ON K1A 0N5 – Ottawa (Ontario) K1A 0N5

RECEIVED/REÇU
AUG 19 2019
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION



Your file / Votre référence

Our file / Notre référence

AUG 19 2019

Dear Mr. Abel:

Subject: SOR/2007-31, Vessel Certificates Regulations

Please find attached Transport Canada's response to your letter dated June 17, 2019, pertaining to the file SOR/2007-31, Vessel Certificates Regulations. Please be assured that Transport Canada recognizes the Committee's comments and that we remain committed to working diligently to address them as quickly as possible.

The original will follow by mail.

Monsieur,

Sujet: DORS/2007-31, Règlement sur les certificats de bâtiment

Vous trouverez ci-joint la réponse de Transports Canada à la suite de votre lettre du 17 juin 2019 concernant le dossier DORS/2007-31, Règlement sur les certificats de bâtiment. Soyez assuré que Transports Canada reconnaît les commentaires du Comité et que nous restons déterminés à travailler avec diligence pour y répondre le plus rapidement que possible.

La réponse originale suivra par la poste.

Yours sincerely,

A/ 
Jimmy Brackenridge
Director, Strategic Services
Directeur, Services stratégiques

**Dossier : DORS/2007-31, Règlement sur les certificats de bâtiment****Translation Traduction**

Je vous remercie pour votre lettre du 17 juin 2019 dans laquelle vous demandez des précisions sur l'état d'avancement des 11 questions restantes soulevées par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (le Comité) relativement au *Règlement sur les certificats de bâtiment* (le *Règlement*). Transports Canada entreprend un projet de modification réglementaire afin de mettre à jour le *Règlement*, projet qui en est au début de l'étape de rédaction. Transports Canada vise à faire publier le *Règlement* dans la partie I de la *Gazette du Canada* en 2020. Sur les 12 questions initialement soulevées par le Comité en 2016, une (point 12) a été traitée dans la réponse du 29 février 2016 de Transports Canada au Comité. Le Ministère entend adopter l'approche suivante à l'égard de chacune des 11 questions restantes soulevées par le Comité en 2016.

Point 1 – article 1, définition de « voyage à proximité du littoral, classe 1 », version anglaise

Transports Canada est d'accord avec l'évaluation du Comité selon laquelle la formulation relative à « voyage à proximité du littoral, classe 1 » n'est pas grammaticale. Cependant, la formulation suivante recommandée par le Comité, « on the northeast coast of South America » exclut involontairement les longs cours d'eau intérieurs navigables, comme le fleuve Orénoque (Vénézuéla) qui est navigable sur 500 à 600 milles nautiques et qui serait exclu selon la formulation proposée.

En s'inspirant de la formulation proposée par le Comité, Transports Canada propose le libellé suivant « that is between places in Canada, the United States (except Hawaii), Saint Pierre and Miquelon, the West Indies, Mexico, Central America, or South America ».

Point 2 – paragraphe 2(1)

Transports Canada travaille avec Ressources naturelles depuis les derniers mois relativement au projet de modification réglementaire pour veiller à ce que le règlement modifié tienne compte des recommandations communes des deux ministres.

Point 3 – paragraphes 3(1), 4(1) et 5(1)

Transports Canada prévoit de regrouper les articles 3, 4 et 5, afin qu'il ne soit plus fait mention de types particuliers de bâtiments assujettis à la Convention sur la sécurité (p. ex., navire à passagers, navire de charge), de sorte qu'il ne sera plus nécessaire de définir ces bâtiments dans la partie des définitions. Transports Canada note aussi que l'expression « bâtiments assujettis à la Convention sur la sécurité » est définie dans la LMMC 2001.



Point 4 – paragraphe 3(2)

Transports Canada prend acte de l'observation du Comité selon laquelle le *Règlement* renvoie uniquement aux « inspections » prévues l'alinéa 7a)(iii) du chapitre I de la Convention SOLA, bien que la Convention prévoit des « inspections » et des « visites ». Pour préciser les choses, tout en regroupant les articles 3, 4 et 5 du *Règlement*, Transports Canada entend veiller à ce que le nouveau texte indique que, aux fins du *Règlement*, le terme « visite » ait le même sens qu'« inspection ».

Transports Canada convient que la formulation doit être plus précise afin d'indiquer quand un représentant autorisé devra effectuer une visite supplémentaire. Le règlement modifié comportera un nouvel article sur les « modifications » apportées à un bâtiment, qui exigera du représentant autorisé qu'il informe le ministre des dommages ou des modifications risquant d'avoir une incidence sur les exigences prévues au certificat de sûreté du bâtiment. Ce nouvel article indiquera aussi que le ministre déterminera alors les mesures de suivi nécessaires.

Point 5 – paragraphe 4(2)

Comme on l'indique au point 4, tout en regroupant les articles 3, 4 et 5 du *Règlement*, Transports Canada entend veiller à ce que le nouveau texte indique que, aux fins du *Règlement*, le terme « visite » ait le même sens qu'« inspection ».

Comme l'indique Transports Canada dans sa lettre du 19 août 2016 au Comité, le paragraphe 4(2) s'applique actuellement aux bâtiments ayant un certificat de sécurité du matériel d'armement pour navire de charge, qui est délivré aux bâtiments conformément à la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* et qui est conforme à la Convention SOLAS. Le certificat de sécurité du matériel d'armement pour navire de charge est délivré aux navires de charge ayant une jauge brute égale ou supérieure à 500.

De plus, veuillez noter que Transports Canada prévoit de regrouper les articles 3, 4 et 5 afin qu'il ne soit plus fait mention de types particuliers de bâtiments assujettis à la Convention sur la sécurité (comme on le précise au point 3).

Point 6 – paragraphe 5(2)

Comme on l'indique au point 4, tout en regroupant les articles 3, 4 et 5 du *Règlement*, Transports Canada entend veiller à ce que le nouveau texte indique que, aux fins du *Règlement*, le terme « visite » ait le même sens qu'« inspection ».

Point 7 – alinéa 8(1)b)

Transports Canada est d'accord avec l'observation du Comité et entend modifier l'alinéa 8(1)b) afin de remplacer les mots « le soient » par « continuent de l'être ».

Point 8 – paragraphe 8(3)

Conformément à la recommandation du Comité, il est prévu que le paragraphe 8(3) soit modifié pour indiquer que le bâtiment « garde à bord » les documents requis plutôt que d'en être « titulaire ».



Point 9 –alinéa 11(1)a)

Transports Canada entend modifier ou abroger l'alinéa 11(1)a) et tiendra compte de la préoccupation soulevée par le Comité.

Point 10 –annexe 1, partie 6, article 14, version française

Transports Canada convient que la version française de l'article 14, à la partie 6 de l'annexe 1 semble effectivement indiquer que la ligne va en direction de la terre, plutôt que d'indiquer les eaux qui sont situées vers le côté terre de la ligne. La modification envisagée pour corriger le problème est la suivante :

« Les eaux de la baie Sooke Harbour, de la baie Sooke Basin, de la baie Sooke Inlet et de la baie Sooke Bay en direction de la terre à partir d'une ligne entre la pointe Otter jusqu'à la pointe Possession sur l'île de Vancouver ».

Point 11 –annexe 2, partie 3, articles 6 et 14, version française

Transports Canada a examiné toutes les annexes, dans lesquelles les coordonnées et les noms de lieux sont maintenant utilisés de façon uniforme.

Transports Canada tient à informer le Comité qu'il poursuit son travail sur les modifications promises au *Règlement sur les certificats de bâtiment*.

J'espère que le Comité sera satisfait de cette réponse et je vous prie de recevoir mes salutations cordiales.

[VERSION ORIGINALE SIGNÉE PAR AARON MCCRORIE]

Aaron McCrorie
Sous-ministre adjoint délégué
Sécurité et sûreté

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



PARLIAMENT / PARLEMENT
CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 11 mars 2020

M. Jimmy Brackenridge
Directeur, Secrétariat ministériel
Ministère des Transports
Place de Ville, tour C
Arrêt postal : XMS
330, rue Sparks
29^e étage, pièce 2918
Ottawa (Ontario) K1A 0N5

jimmy.brackenridge@tc.gc.ca

N/Réf. : DORS/2007-31, Règlement sur les certificats de
bâtiment

Monsieur,

La présente renvoie à votre lettre du 19 août 2019, dans laquelle vous indiquez que des modifications au *Règlement sur les certificats de bâtiment* tenant compte des préoccupations du Comité devaient être prépubliées dans la partie I de la *Gazette du Canada* en 2020.

Je note que cette prépublication n'a pas encore eu lieu et je vous serais reconnaissant de me faire connaître les progrès réalisés vers cet objectif.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie de recevoir mes salutations distinguées.

[VERSION ORIGINALE SIGNÉE PAR SHAWN ABEL]

/mn

Shawn Abel
Conseiller juridique



Transport
Canada

Transports
Canada

Place de Ville, Tower C – Place de ville, tour C
Ottawa, ON K1A 0N5 – Ottawa (Ontario) K1A 0N5

RECEIVED / REÇU



JUNE 17, 2020

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Your file / Votre référence

Our file / Notre référence

June 16, 2020

Dear Ms. Dupuis:

Subject: SOR/2007-31, Vessel Certificates Regulations

Please find attached Transport Canada's response to Mr. Abel's letter dated March 11, 2020, pertaining to the file SOR/2007-31.

Madame,

Sujet: DORS/2007-31, Règlement sur les certificats de bâtiment

Vous trouverez ci-jointe la réponse de Transports Canada à la suite de la lettre de M. Abel du 11 mars 2020, concernant le dossier DORS/2007-31.

Yours sincerely,

Jimmy Brackenridge
Director
Strategic Services

Annexe I



EN-TÊTE DE TRANSPORTS CANADA

Translation/Traduction

Le 15 juin 2020

Dossier : DORS/2007-31, Règlement sur les certificats de bâtiment

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 11 mars 2020 dans laquelle vous demandez des précisions sur le moment auquel les modifications proposées au *Règlement sur les certificats de bâtiment* seront prépubliées dans la partie I de la *Gazette du Canada*.

La prépublication dans la partie I de la *Gazette du Canada* a été légèrement retardée en raison de dossiers urgents liés à la COVID-19 sur lesquels se penchent le gouvernement du Canada et Transports Canada. En conséquence, le projet de règlement sur les certificats de sécurité de bâtiment, qui abrogerait et remplacerait le *Règlement sur les certificats de bâtiment*, est en voie d'être prépublié dans la partie I de la *Gazette du Canada* à l'automne 2020.

Pour répondre aux 12 préoccupations soulevées initialement par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (le Comité) en 2016, Transports Canada a adopté l'approche détaillée dans la lettre du Comité du 19 août 2019, exception faite de deux modifications présentées ci-dessous.

Point 1 – article 1, définition de « voyage à proximité du littoral, classe 1 », version anglaise

Pour répondre à l'observation du Comité selon laquelle la définition de « voyage à proximité du littoral, classe 1 » n'est pas grammaticale, Transports Canada avait proposé la formulation révisée suivante : « that is between places in Canada, the United States (except Hawaii), Saint Pierre and Miquelon, the West Indies, Mexico, Central America, or South America », faisant aussi observer que la formulation suivante recommandée par le Comité « on the northeast coast of South America » excluait involontairement les longs cours d'eau intérieurs navigables, comme le fleuve Orénoque (Vénézuéla).

On propose de modifier cette formulation pour que le libellé soit le suivant : « that is between places in Canada, the United States (except Hawaii), Saint Pierre and Miquelon, the West Indies, Mexico, or Central America, or on the northeast coast of South America, including on any navigable waters connected with the coast ». Cette formulation tient compte de l'erreur grammaticale relevée par le Comité et assure l'inclusion des longs cours d'eau intérieurs navigables dans la définition.

Point 9 – alinéa 11(1)a) (Conditions)

En complément à notre réponse du mois d'août 2019, dans laquelle nous indiquions notre intention de modifier ou d'abroger l'alinéa 11(1)a) pour donner suite aux préoccupations du Comité, nous souhaitons ajouter ceci :

.../2



EN-TÊTE DE TRANSPORTS CANADA

Transports Canada a l'intention de proposer une modification à l'article 11 afin de donner au ministre le pouvoir d'imposer des conditions, en fonction de la construction et de l'équipement du bâtiment et des critères de stabilité et de conception de celui-ci, afin de restreindre le service auquel le bâtiment est destiné sans renvoyer aux exigences de la *Loi*, étant donné que, comme vous l'avez mentionné, ces exigences s'appliqueraient déjà au bâtiment.

Transports Canada tient à informer le Comité qu'il poursuit son travail sur les modifications du *Règlement sur les certificats de bâtiment* dans la cadre d'un nouveau règlement.

J'espère que le Comité sera satisfait de cette réponse et je vous prie de recevoir mes salutations cordiales.

[VERSION ORIGINALE SIGNÉE PAR KEVIN BROUSSEAU]

Kevin Brosseau
Sous-ministre adjoint
Sécurité et sûreté

.../2

Appendix J



20-114451-422

2020-10-14

Ms. Tanya Dupuis
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o Senate
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED / REÇU

OCT. 15, 2020

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Dupuis,

RE: SOR/2020-213, *Establishment Licence Fees Remission Order (Indication of an Activity in respect of a COVID-19 Drug)*

I am writing to inform you that Health Canada did not meet the requirement for the transmission of regulations to the Privy Council Office outlined in subsection 5(1) of the *Statutory Instruments Act* for the above-noted instrument.

The Minister of Health made the regulation on September 16, 2020, and it was transmitted to the Privy Council Office for registration on September 25, 2020, when the non-compliance was discovered.

The Privy Council Office completed the registration of the instrument on September 28, 2020 (SOR/2020-213), to enable its coming into force. The regulation was published on October 14, 2020 in Part II of the *Canada Gazette* [<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2020/2020-10-14/html/sor-dors213-eng.html>; <http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2020/2020-10-14/html/sor-dors213-fra.html>].

The implementation of corrective measures to address this non-compliance is underway. Refinements to process tools are under development and measures, such as increased oversight of the process following the making of an instrument by the Minister, are being implemented to mitigate the risk of a re-occurrence of such an oversight.

The *Establishment Licence Fees Remission Order (Indication of an Activity in respect of a COVID-19 Drug)* directly supports the Government of Canada's response to the COVID-19 pandemic. This remission order contributes to providing Canadians with timely access to drugs for use in relation to COVID-19 by reducing costs associated with the application process. It grants a remission of fees to qualifying applicants for the examination of applications for new establishment licences, amendments to

- 2 -



establishment licences, or annual licence reviews, related solely to COVID-19 drugs. I acknowledge the importance of the process requirements of the *Statutory Instruments Act* and take my responsibilities as Designated Instruments Officer seriously. I am taking corrective measures that will result in improvements to internal processes.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Stefania Trombetti".

Stefania Trombetti
Assistant Deputy Minister
Regulatory Operations and Enforcement Branch
Health Canada

Annexe J



20-114451-422

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 14 octobre 2020

Madame Tanya Dupuis
Avocat générale
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) KIA 0A4

RECEIVED / REÇU

15 OCT. 2020

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Objet : DORS/2020-213, Arrêté de remise visant les prix à payer à l'égard des licences d'établissement (mention d'une activité à l'égard d'une drogue contre la COVID-19)

Madame,

Par la présente, je vous informe que Santé Canada n'a pas respecté l'obligation de transmettre des textes réglementaires au Bureau du Conseil privé, énoncée dans le paragraphe 5(1) de la *Loi sur les textes réglementaires*, dans le cas du texte réglementaire mentionné en rubrique.

La ministre de la Santé a pris le texte réglementaire le 16 septembre 2020 et l'a transmis aux fins d'enregistrement au Bureau du Conseil privé le 25 septembre 2020, date à laquelle le manquement a été constaté.

Le Bureau du Conseil privé a procédé à l'enregistrement le 28 septembre 2020 (DORS/2020-213) pour permettre l'entrée en vigueur. Le texte réglementaire a été publié le 14 octobre 2020, dans la partie II de la *Gazette du Canada* [<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2020/2020-10-14/html/sor-dors213-eng.html>; <http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2020/2020-10-14/html/sor-dors213-fra.html>].

Par ailleurs, des mesures correctives sont en cours d'application pour remédier à ce manquement. Des améliorations sont en train d'être apportées aux mécanismes de processus et des mesures, comme le contrôle renforcé du processus à suivre après la prise de textes réglementaires par le ministre, sont mises en place en vue de réduire le risque que le manquement se reproduise.



*L'Arrêté de remise visant les prix à payer à l'égard des licences d'établissement (mention d'une activité à l'égard d'une drogue contre la COVID-19) appuie directement l'intervention du gouvernement du Canada dans la pandémie de COVID-19. Il contribue à fournir à la population canadienne un accès rapide aux médicaments à prendre relativement à la COVID-19 en réduisant les coûts associés au processus de demande. Il autorise la remise des frais que les demandeurs admissibles doivent acquitter pour l'examen de demandes de nouvelles licences d'établissement et de modifications aux licences d'établissement ou encore pour l'examen annuel des licences, en ce qui concerne seulement les médicaments pour la COVID-19. J'ai conscience de l'importance des exigences du processus énoncées dans la *Loi sur les textes réglementaires* et prends au sérieux mon devoir de responsable des textes réglementaires. Ainsi, je suis en train de prendre des mesures correctives qui amélioreront les processus internes.*

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de ma haute considération.

[VERSION ORIGINALE SIGNÉE PAR STEFANIA TROMBETTI]

Stefania Trombetti
Sous-ministre adjointe principale par intérim
Direction générale des opérations réglementaires et
de l'application
Santé Canada